叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[træn'skraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [fɪkst] .
Obvious **printer** **errors** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 打印机 错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修复明显的打印错误和缺失的标点符号。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ri'teind] .
Archaic **and** **inconsistent** **spelling** **,** **variations** **in** **hyphenation** **retained** **.**
古风 和 不一致 拼写 , 变体 在 连字符 保留 .

拼写古老且不一致，连字符用法多样。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [hænd][ɪn][ðə; ðɪ][tekst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [hæz; həz] [bɪn] ['replɪkeɪtɪd]
A **pointing** **hand** **in** **the** **text** **preceding** **the** **Advertisements** **has** **been** **replicated**
一个 指向 手 在 这 文本 前 这 广告 有 到过 复制
['juːzɪŋ][ðə; ðɪ] “ [waɪt] [raɪt] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪndeks] ” ['juːnɪˌkoʊd] ['kærəktər] (U+261E) .
using **the** **“** **White** **right** **pointing** **index** **”** **Unicode** **character** **(** **U+261E** **)** **.**
使用 这 “ 白色的 正确的 指向 指数 ” Unicode 特点 (U+261E) .

广告前的文本中出现的指向手的符号，是用“白色右指向索引”Unicode 字符 (U+261E) 复制的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [fɑːnt] [dʌz] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['kærəktər] , ☞ , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] .
If **the** **device** **font** **does** **not** **support** **this** **character** **,** **☞** **,** **it** **may** **not** **display** **correctly** **.**
如果 这 设备 字体 做 不是 支持 这 特点 , ☞ , 它 可能 不是 展示 正确 .

如果设备字体不支持此字符☞，则可能无法正确显示。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][træn'skraɪbər] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ðɪ]['kʌvər][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

['traɪəl] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] , [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] . [wʌn]
TRIAL **OF** **STEPHEN** **H** **.** **BRANCH** **,** **FOR** **LIBEL** **.** **1**
审判 的 斯蒂芬 H . 分支 , 为了 诽谤 . 1

斯蒂芬·H·布兰奇诽谤案审判。1

[ɪn] [maɪ] [sel] . [ˌtuː'tuː]
IN **MY** **CELL** **.** **2**
在 我的 细胞 . 2

在我的牢房里.2

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] . [θriː]
OPINIONS **OF** **THE** **PRESS** **.** **3**
意见 的 这 按 . 3

媒体评论.3

['ælɪˌgeɪtəz] . [θriː]
ALLIGATORS . 3
鳄鱼 . 3

鳄鱼.3

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] . [fɔːr]
AN IMMORTAL PETITION . 4
一个 不朽 请愿 . 4

一份不朽的请愿书。4

['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔːr]
Advertisements 4
广告 4

广告 4

['vɑːljəm] [aɪ] . — [noʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- . ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - . [praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
17 . SATURDAY , AUGUST 14 , 1858 . Price 2 Cents .
- . 周六 , 八月 - , - . 价格 2 分 .

17. 1858 年 8 月 14 日，星期六。价格 2 美分。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtər] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

['traɪəl] [ʌv; əv] ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] ,
TRIAL OF STEPHEN H . BRANCH ,
审判 的 斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇的审判

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['laɪb(ə)l] .
LIBEL .
诽谤 .

诽谤。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] [wiː; wi][ə'mɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ɪn'sɜːrt] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]
For want of room we omit the evidence and insert summing up of counsel
为了 想 的 房间 我们 忽略 这 证据 和 插入 求和 向上 的 法律顾问
[fɔːr; fər] [dɪ'fendənt] ,
for defendant ,
为了 被告 ,

由于篇幅有限，我们省略了证据部分，并插入被告律师的总结陈词。

[ri'ma:ks] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bræntʃ] , ['sentəns] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

remarks	of	Mr	.	Branch	,	sentence	by	the	Recorder	and	opinions	of	the
评论	的	先生	.	分支	,	句子	经过	这	录音机	和	意见	的	这

[pres] :

Press	:
按	:

布兰奇先生的发言、法官的判决以及媒体的评论:

[[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . [ɪk'spres] .]

[	From	the	N	.	Y	.	Express	.	]
[	从	这	N	.	是	.	表达	.	]

[摘自《纽约快报》]

['sʌmɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] .

SUMMING	UP	FOR	DEFENCE	.
求和	向上	为了	防御	.

辩方总结。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

Shortly	after	the	opening	of	the	Court	,
不久	后	这	开幕	的	这	法庭	,

法院开庭后不久,

['mɪstər] . ['æʃmi:d] [roʊz][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

Mr	.	Ashmead	rose	and	commenced	to	sum	up	for	the	defence	.
先生	.	阿什米德	玫瑰	和	开始	到	和	向上	为了	这	防御	.

阿什米德先生起身开始为辩方作总结陈词。

[hi:; hi]['oʊpənd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ,

He	opened	by	pointing	out	the	responsibilities	of	the	Jury	,
他	打开	经过	指向	出去	这	职责	的	这	陪审团	,

他首先指出了陪审团的职责,

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

stating	that	should	they	find	a	verdict	in	favor	of	the	prosecution	,
声明	那	应该	他们	寻找	一个	判决	在	偏爱	的	这	起诉	,

声明指出,如果他们做出有利于检方的判决,

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɪtʃ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti]

it	would	establish	a	precedent	which	would	strike	a	serious	blow	at	the	liberty
它	会	建立	一个	先例	哪个	会	罢工	一个	严肃的	吹	在	这	自由

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] .

of	the	citizen	.
的	这	公民	.

这将开创一个先例,严重损害公民的自由。

[hi:; hi] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktər] .

He	characterized	the	prosecution	as	one	of	the	most	extraordinary	character	.
他	特征化的	这	起诉	作为	一	的	这	最多	非凡的	特点	.

他将此次起诉描述为最非同寻常的起诉之一。

[ɪn] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ,

In	commenting	on	the	experience	of	the	opposing	counsel	,
在	评论	在	这	经验	的	这	反对	法律顾问	,

在评论对方律师的经验时,

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz]

he	said	he	remembered	a	comment	by	a	most	eminent	divine	,	on	the	words
他	说	他	记得	一个	评论	经过	一个	最多	杰出	神圣的	,	在	这	字

[ʌv; əv]['sɑ:ləmən] ,

of	Solomon	,
的	所罗门	,

他说他记得一位德高望重的神学家对所罗门的话语发表过评论,

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fər'seɪkən] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [siːd] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [bred] ,
“ I have never seen the righteous forsaken , nor his seed begging their bread ,
“ 我 有 绝不 已见 这 正义 被遗弃的 , 也不 他的 种子 乞讨 他们的 面包 ,

我从未见过义人被遗弃，也从未见过他的后裔乞讨面包。

” ['neɪmli] , [ðæt] [wʌt] ['sɑːləmən][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] .
” namely , that what Solomon had not seen he had .
” 即 , 那 什么 所罗门 有 不是 已见 他 有 .

也就是说，所罗门没有见过的，他却拥有。

[hiː; hi] [spoʊk] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ]
He spoke strongly against the fact that the prosecution had originated with
他 辐 强烈 反对 这 事实 那 这 起诉 有 起源于 和
[ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ,
the Grand Jury ,
这 盛大 陪审团 ,

他强烈反对起诉书最初由大陪审团提出这一事实。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mitiŋ] ['mædʒɪstreɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]
instead of taking the action before a committing magistrate , having a preliminary
反而 的 采取 这 行动 前 一个 提交 地方法官 , 拥有 一个 初步的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

而不是在审判法官面前采取行动，而是进行初步审查。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , ['hʌmb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] , [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
Here was a citizen , humble if they pleased , on one side ,
这里 曾是 一个 公民 , 谦逊的 如果 他们 高兴 , 在 一 边 ,

一边是一位谦逊的市民，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
while on the other was the Mayor of the greatest city in the New World ,
尽管 在 这 其他 曾是 这 市长 的 这 最 城市 在 这 新的 世界 ,

而另一边则是新大陆最大城市的市长。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [fə'getiŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd]
and these officers of the Grand Jury , forgetting that in this republic all should
和 这些 警官 的 这 盛大 陪审团 , 遗忘 那 在 这 共和国 全部 应该
[biː; bi] ['triːtɪd] [ə'laɪk] ,
be treated alike ,
是 治疗 同样 ,

而这些大陪审团官员却忘记了，在这个共和国里，所有人都应该受到平等对待。

[enˈkrəʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪtɪzn] [baɪ] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [kɔːrs] .
encroached upon the liberty of this citizen by stepping out of their usual course .
侵占 之上 这 自由 的 这 公民 经过 步进 出去 的 他们的 通常 课程 .

他们打破常规，侵犯了这位公民的自由。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒʊri][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['presɪdənt] [ʌv; əv] [kən'viktɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
Should the jury adopt the precedent of convicting a man under such circumstances
应该 这 陪审团 采纳 这 先例 的 定罪 一个 男人 在下面 这样的 情况
,
,
,

如果陪审团采纳先例，在这种情况下判处一名男子有罪，

[ðen] [gɑːd][help][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ;
then God help the liberty of the citizen ;
然后 上帝 帮助 这 自由 的 这 公民 ;

那么，愿上帝保佑公民的自由；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [rest][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

but	the	consequences	would	rest	upon	the	heads	of	them	and	their
但	这	结果	会	休息	之上	这	头部	的	他们	和	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但后果将由他们及其子女承担。

[['mɪstər] . ['æʃmi:d] [hɪr] [ri:d] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['dʒʌdʒɪz] ,

[	Mr	.	Ashmead	here	read	extracts	from	the	opinions	of	eminent	Judges	,
[	先生	.	阿什米德	这里	读	提取物	从	这	意见	的	杰出	法官	,

[阿什米德先生在此朗读了著名法官们的意见摘录，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

showing	that	a	prisoner	had	a	right	to	a	preliminary	examination	before
显示	那	一个	囚犯	有	一个	正确的	到	一个	初步的	考试	前

[ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .]

the	case	could	go	before	the	Grand	Jury	.]
这	案件	可以	去	前	这	盛大	陪审团	.]

这表明，在案件提交大陪审团之前，囚犯有权接受初步审查。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sɜ:rvd] ; [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	unfortunate	man	was	not	so	served	;	he	knew	nothing	of	the
但	这	不幸	男人	曾是	不是	所以	服务	;	他	知道	没有什么	的	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

但这位不幸的男子却没有得到这样的对待；他对这项指控一无所知。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [ə'kju:zəz] .

nor	was	he	brought	face	to	face	with	his	powerful	accusers	.
也不	曾是	他	带来	脸	到	脸	和	他的	强大的	指控者	.

他也未被带到那些权势滔天的控告者面前。

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [mæn] [ɪ'mækjələt] , [hi:; hi] [stʊd] , ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Were	this	man	immaculate	,	he	stood	,	under	these	circumstances	,
是	这	男人	完美无瑕	,	他	站立	,	在下面	这些	情况	,

如果这个人完美无瑕，那么在这种情况下，他就是公正的。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

subject	to	all	the	lightning	elequence	of	the	opposite	side	,
主题	到	全部	这	闪电	-	的	这	对面的	边	,

受对方所有雷电的影响，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['neɪmli] ,

and	was	not	able	to	do	as	was	his	right	,	namely	,
和	曾是	不是	有能力的	到	做	作为	曾是	他的	正确的	,	即	,

但他却未能行使他的权利，即：

[brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

bring	an	action	for	damages	against	his	accusers	,	because	the	responsibility
带来	一个	行动	为了	损害	反对	他的	指控者	,	因为	这	责任

['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɑ:sɪkju:tər] .

rested	with	the	public	prosecutor	.
休息	和	这	民众	检察官	.

对他的控告者提起损害赔偿诉讼，因为责任在于公诉人。

['mɪstər] . ['æʃmi:d] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,

Mr	.	Ashmead	continued	to	read	from	the	same	book	,
先生	.	阿什米德	持续	到	读	从	这	相同的	书	,

阿什米德先生继续朗读同一本书。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪn'daɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smʌgld] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd]['dʒʊri] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs]

contending	that	no	indictment	should	be	smuggled	into	a	Grand	Jury	room	as	this
争吵	那	不	起诉书	应该	是	走私	进入	一个	盛大	陪审团	房间	作为	这

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

认为不应该像这次一样，将起诉书偷偷带入大陪审团房间。

[ðə; ði] ['meɪər] , [ɔːr][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

The	Mayor	,	or	the	Governor	,
这	市长	, 或者		这	州长	,

市长，或者州长，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]

or	His	Honor	on	the	Bench	had	no	right	to	adopt	a	system	denied	to
或者	他的	荣誉	在	这	长椅	有	不	正确的	到	采纳	一个	系统	否认	到

[ðə; ði] [miːn] ['sɪtɪzn] ;

the	meanest	citizen	;
这	最卑鄙的	公民	;

或者说，法官大人无权采用连最卑微的公民都无法享有的制度；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [kraɪm] ,

and	in	their	anxiety	to	punish	crime	,
和	在	他们的	焦虑	到	惩治	犯罪	,

他们急于惩罚犯罪，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	should	take	care	that	they	did	not	strike	a	blow	at	the	liberty	of	the
他们	应该	拿	关心	那	他们	做过	不是	罢工	一个	吹	在	这	自由	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他们应该注意不要损害社区的自由。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][dʒuː'dɪʃəl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] .

nor	should	Judicial	Legislation	take	away	the	rights	of	the	citizen	.
也不	应该	司法	立法	拿	离开	这	权利	的	这	公民	.

司法立法也不应剥夺公民的权利。

[ðə; ði]['dʒʊri][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [θruː] [ðə; ði]

The	Jury	should	take	care	that	this	man	was	not	made	a	victim	through	the
这	陪审团	应该	拿	关心	那	这	男人	曾是	不是	制成	一个	受害者	通过	这

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] ;

variation	of	the	Grand	Jury	from	the	usual	course	;
变化	的	这	盛大	陪审团	从	这	通常	课程	;

陪审团应注意，不要因为大陪审团偏离通常程序而使这名男子成为受害者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [grænd]['dʒʊriːz] ,

but	they	should	follow	the	example	of	English	Grand	Juries	,
但	他们	应该	跟随	这	例子	的	英语	盛大	陪审团	,

但他们应该效仿英国大陪审团的做法。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] .

and	take	care	how	they	struck	a	blow	at	Constitutional	rights	.
和	拿	关心	如何	他们	击	一个	吹	在	宪法	权利	.

注意他们是如何侵犯宪法权利的。

[hiː; hi][nekst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['emɪt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ['nɔrbɛri] ,

He	next	referred	to	the	noble	speech	of	Robert	Emmet	,	before	Lord	Norbury	,
他	下一个	指	到	这	高贵	演讲	的	罗伯特	埃米特	,	前	主	诺伯里	,

接下来，他提到了罗伯特·埃米特在诺伯里勋爵面前发表的高尚演讲。

[huː] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wen] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	several	times	attempted	to	stop	the	criminal	when	speaking	before	he	was
WHO	一些	时代	尝试过	到	停止	这	刑事	什么时候	请讲	前	他	曾是

['sentənst] .

sentenced	.
判刑	.

在罪犯被判刑前，他曾多次试图阻止他发言。

[hiː; hi] [sed] : “ [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] , [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][biː; bi] [gɔːn]

He	said	:	“	Though	I	am	to	be	sacrificed	,	I	insist	that	all	the	forms	be	gone
他	说	:	“	尽管	我	是	到	是	牺牲	,	我	坚持	那	全部	这	表格	是	已消失

[θruː] .

through	.
通过	.

他说：“虽然我注定要被牺牲，但我坚持所有手续都要办完。”

” [let] [ðə; ði]['dʒʊri] , [ðen] [duː][æz; əz] ['emɪt] [dɪd][tuː; tə] [lɔːrd] ['nɔrbɛri] — [meɪk] [ðə; ði] ['meɪər] [goʊ]

”	Let	the	Jury	,	then	do	as	Emmet	did	to	Lord	Norbury	—	make	the	Mayor	go
”	让	这	陪审团	,	然后	做	作为	埃米特	做过	到	主	诺伯里	—	制作	这	市长	去

[θruː] [ðə; ði][fɔːrmz] .

through	the	forms	.
通过	这	表格	.

“那就让陪审团来做，就像埃米特对诺伯里勋爵做的那样——让市长走一遍表格。”

([hɪr] [mə'kiːən] [smaɪld] .)

(	Here	McKeon	smiled	.	)
(	这里	麦基翁	微笑	.	)

（麦基翁笑了。）

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət] [ðiːz] [riˈmaːks] , [ðɪs] ['mætər]

And	though	the	District	Attorney	should	smile	at	these	remarks	,	this	matter
和	尽管	这	区	律师	应该	微笑	在	这些	评论	,	这	事情

[wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,

was	serious	,
曾是	严肃的	,

尽管地方检察官应该对这些言论一笑置之，但这件事性质非常严重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

and	a	laugh	and	a	sneer	were	not	an	argument	.
和	一个	笑	和	一个	冷笑	是	不是	一个	争论	.

笑声和冷笑都不是争论。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪb(ə)l][ʌv; əv] ['mækintʃ] , [wer] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	referred	to	the	case	of	the	libel	of	MacIntosh	,	where	,	it	was
他	指	到	这	案件	的	这	诽谤	的	麦金托什	,	在哪里	,	它	曾是

[ə'sɜːrtɪd] ,

asserted	,
断言	,

他提到了麦金托什诽谤案，该案中有人声称：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ][nə'poʊliən] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði]

there	was	on	one	side	a	Napoleon	,	the	ruler	of	the	greatest	empire	in	the
那里	曾是	在	一	边	一个	拿破仑	,	这	统治者	的	这	最	帝国	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

一边是拿破仑，他是世界上最强大帝国的统治者。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['sɪtɪzn] ;

and	on	the	other	,	as	in	this	case	,	a	poor	and	obscure	citizen	;
和	在	这	其他	,	作为	在	这	案件	,	一个	贫穷的	和	朦胧	公民	;

另一方面，就像本例中一样，是一个贫穷且默默无闻的公民；

[jet] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒʊri] [tɔ:t] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

yet	in	that	case	a	British	Jury	taught	future	generations	a	lesson	,
然而	在	那	案件	一个	英国	陪审团	教授	未来	几代人	一个	课	,

然而，在那起案件中，英国陪审团给后世上了一个教训。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒʊri][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

and	showed	an	example	which	an	American	Jury	should	endeavor	to	follow	.
和	显示	一个	例子	哪个	一个	美国人	陪审团	应该	努力	到	跟随	.

并树立了一个美国陪审团应该努力效仿的榜样。

['mɪstər] . ['æʃmi:d] [nekst] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stætʃu:ts] ,

Mr	.	Ashmead	next	read	from	the	revised	statutes	,
先生	.	阿什米德	下一个	读	从	这	修改	法规	,

接下来，阿什米德先生宣读了修订后的法规：

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'kju:zd] ['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

showing	that	an	accused	person	should	have	a	preliminary	examination	before
显示	那	一个	被告	人	应该	有	一个	初步的	考试	前

['bi:ɪŋ] [in'daitid] ,

being	indicted	,
存在	被起诉	,

这表明被告人在被正式起诉前应当接受初步审查。

[ænd; ənd] [kən'tendid] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

and	contended	that	a	great	privilege	had	been	taken	from	his	client	,
和	有争议	那	一个	伟大的	特权	有	到过	已采取	从	他的	客户	,

并辩称他的委托人享有的一项重大特权被剥夺了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn]

and	by	this	means	a	blow	had	been	struck	at	the	liberties	of	the	citizen
和	经过	这	方法	一个	吹	有	到过	击	在	这	自由	的	这	公民

.

:

.

通过这种方式，公民的自由受到了打击。

[hi:; hi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['mɪstər] . ['dreɪpər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd]

He	alluded	to	the	fact	that	Mr	.	Draper	had	not	been	before	the	Grand
他	暗示	到	这	事实	那	先生	.	德雷珀	有	不是	到过	前	这	盛大

['dʒʊri][æt; ət][ɔ:l] ,

Jury	at	all	,
陪审团	在	全部	,

他暗示德雷珀先生根本没有到大陪审团作证。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [in'daitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

and	yet	this	poor	man	had	been	indicted	for	a	libel	on	him	;
和	然而	这	贫穷的	男人	有	到过	被起诉	为了	一个	诽谤	在	他	;

然而，这个可怜的人却被指控诽谤他；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] ,

this	was	a	proceeding	which	,	if	sanctioned	by	the	Jury	,
这	曾是	一个	进行中	哪个	,	如果	已制裁	经过	这	陪审团	,

这是一项如果得到陪审团批准的程序，

[wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tɪrəni] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

would	establish	a	perfect	tyranny	by	breaking	down	all	the	safeguards	of	the	law
会	建立	一个	完美的	暴政	经过	打破	向下	全部	这	保障措施	的	这	法律

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] .

which	surrounded	the	citizen	.
哪个	包围	这	公民	.

这将通过摧毁公民周围的所有法律保障来建立完美的暴政。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn]

He	insisted	that	the	prosecution	had	taken	away	every	privilege	from	this	man
他	坚持	那	这	起诉	有	已采取	离开	每一个	特权	从	这	男人

，

，

，

他坚称检方剥夺了这个人的一切特权。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪərənd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

and	environed	him	by	a	wall	,	so	that	he	could	not	escape	,
和	环境	他	经过	一个	墙	,	所以	那	他	可以	不是	逃脱	,

他们用墙将他围住，使他无法逃脱。

[baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['trɪnətɪ] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənts] .

by	getting	up	this	Trinity	of	indictments	.
经过	获得	向上	这	三位一体	的	起诉书	.

通过提出这三项指控。

[ðiːz] [θriː] [ɪn'daɪtmənts] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][soʊ] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

These	three	indictments	were	united	so	that	one	should	support	the	other	.
这些	三	起诉书	是	团结的	所以	那	一	应该	支持	这	其他	.

这三项起诉书被放在一起，以便彼此相互支持。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['dreɪpər][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

The	Recorder	had	said	that	Mr	.	Draper	was	old	enough	to	take	care	of
这	录音机	有	说	那	先生	.	德雷珀	曾是	老的	足够的	到	拿	关心	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

记录员曾表示，德雷珀先生年纪足够大，可以照顾自己。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [jɪr] ,

but	wisdom	didn't	come	with	length	of	year	,
但	智慧	没有	来	和	长度	的	年	,

但智慧并非随着季节长短而来。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['sɪmiən] ['dreɪpər][wʌz; wəz][nɑːt][bred][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] ,

and	certainly	Simeon	Draper	was	not	bred	in	the	school	of	Chesterfield	,
和	当然	西蒙	德雷珀	曾是	不是	繁殖	在	这	学校	的	切斯特菲尔德	,

当然，西蒙·德雷珀并非出身于切斯特菲尔德学派。

[fɔːr; fər][hiː; hi][fər'gɑːt] ['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['laɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

for	he	forgot	common	courtesy	by	saying	the	alleged	libel	was	a	lie	.
为了	他	忘了	常见的	礼貌	经过	说	这	据称	诽谤	曾是	一个	说谎	.

因为他忘记了基本的礼貌，直接说所谓的诽谤是谎言。

['mɪstər] . ['æʃmiːd] [ðen] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Ashmead	then	commented	on	the	conduct	of	the	prosecution	in	putting	in
先生	.	阿什米德	然后	评论	在	这	执行	的	这	起诉	在	推杆	在

['oʊnli][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,

only	one	half	of	the	libel	in	the	indictment	,
仅有的	一	一半	的	这	诽谤	在	这	起诉书	,

阿什米德先生随后评论了检方只在起诉书中列入一半诽谤内容的做法。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [truːθ] ,

and	keeping	out	that	part	which	had	a	foundation	in	truth	,
和	保持	出去	那	部分	哪个	有	一个	基础	在	真相	,

并排除掉那些基于事实的部分，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

which	he	said	was	a	piece	with	the	remainder	of	these	proceedings	.
哪个	他	说	曾是	一个	片	和	这	余	的	这些	诉讼程序	.

他说这与本案其余部分是一脉相承的。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [bloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Such	**conduct**	**struck**	**a**	**serious**	**blow**	**at**	**our**	**free**	**institutions**	**,**
这样的	执行	击	一个	严肃的	吹	在	我们的	自由的	机构	,

这种行为对我们的自由制度造成了严重打击。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɝːˌskaɪn] [sed] [ɪf] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][əb'teɪn] ,

and	**as**	**Erskine**	**said**	**if**	**such**	**proceedings**	**were**	**to**	**obtain**	**,**
和	作为	厄斯金	说	如果	这样的	诉讼程序	是	到	获得	,

正如厄斯金所说，如果此类诉讼得以进行，

['aʊər; ɑːr] [hɔːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɔːltəz] ,

our	**halls**	**of**	**justice**	**would**	**be**	**turned**	**into**	**altars**	**,**
我们的	大厅	的	正义	会	是	转向	进入	祭坛	,

我们的司法殿堂将变成祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪməˌleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

and	**the**	**poor**	**victim**	**would**	**be**	**immolated**	**at**	**the**	**shrine**	**of**	**persecution**	**.**
和	这	贫穷的	受害者	会	是	焚烧	在	这	神社	的	迫害	.

而可怜的受害者将在迫害的圣地被焚烧。

['mɪstər] . ['æʃmiːd] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] ,

Mr	**.**	**Ashmead**	**then**	**proceeded**	**to**	**explain**	**the**	**law**	**of**	**libel**	**,**
先生	.	阿什米德	然后	继续	到	解释	这	法律	的	诽谤	,

阿什米德先生随后开始解释诽谤法，

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] “ ['mælɪs] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] ,

contending	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**“**	**malice**	**”**	**should**	**be**	**proved**	**,**
争吵	那	它	曾是	必要的	那	“	恶意	”	应该	是	已证实	,

认为必须证明存在“恶意”，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sə'steɪn] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] .

in	**order**	**to**	**sustain**	**an**	**indictment**	**for**	**libel**	**.**
在	命令	到	维持	一个	起诉书	为了	诽谤	.

为了维持诽谤罪的起诉。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

He	**spoke**	**of**	**the**	**law**	**in**	**England**	**,**
他	辐	的	这	法律	在	英格兰	,

他谈到了英国的法律，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['evɪdəns] ,

which	**would**	**not**	**permit**	**the**	**truth**	**to**	**be**	**given**	**in**	**evidence**	**,**
哪个	会	不是	允许	这	真相	到	是	给定	在	证据	,

这将不允许在证据中陈述真相。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [sʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	**contrasted**	**such**	**with**	**the**	**laws**	**of**	**New**	**York**	**,**
和	对比	这样的	和	这	法律	的	新的	约克	,

并将其与纽约州的法律进行了对比。

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

which	**provided**	**that**	**if**	**an**	**article**	**was**	**published**	**without**	**malice**	**,**	**it**	**was**	**not**
哪个	假如	那	如果	一个	文章	曾是	已发布	没有	恶意	,	它	曾是	不是

['laɪbələs] ;

libellous	**;**
诽谤	;

规定如果文章发表时没有恶意，则不构成诽谤；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔːr]

for	it	permitted	a	reporter	to	publish	the	proceedings	of	a	meeting	or
为了	它	允许	一个	记者	到	发布	这	诉讼程序	的	一个	会议	或者

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm]['laɪəb(ə)l] ,

of	a	legislative	body	without	holding	him	liable	,
的	一个	立法	身体	没有	保持	他	容易	,

因为它允许记者发表会议或立法机构的程序内容，而无需追究其责任。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

provided	it	was	proved	that	it	had	been	published	without	malice	.
假如	它	曾是	已证实	那	它	有	到过	已发布	没有	恶意	.

前提是能够证明该出版物并非出于恶意而发表。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðen] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	counsel	then	commented	on	the	remark	made	by	the	Recorder	relative	to	his
这	法律顾问	然后	评论	在	这	评论	制成	经过	这	录音机	相对的	到	他的

['teɪkɪŋ] [noʊ] [dɪ'sɪʒənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

taking	no	decisions	but	his	own	,
采取	不	决策	但	他的	自己的	,

律师随后对记录员关于他只做自己决定的言论发表了评论。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - [pɔɪnts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

and	that	Mr	.	Ashmead's	points	would	not	be	fit	for	a	Kamschatka	Court	,
和	那	先生	.	-	积分	会	不是	是	合身	为了	一个	堪察加半岛	法庭	,

阿什米德先生的观点不适合堪察加法院审理。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	proceeded	to	justify	his	own	course	in	the	matter	.
和	继续	到	证明合法	他的	自己的	课程	在	这	事情	.

然后，他开始为自己在这件事上的做法辩护。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [riː'mɑːkt] [ðæt] ['mɪstər] . ['æʃmiːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	Recorder	remarked	that	Mr	.	Ashmead	must	have	forgotten	his	own
这	录音机	评论	那	先生	.	阿什米德	必须	有	被遗忘的	他的	自己的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

记录员评论说，阿什米德先生一定是忘记了他自己的观察结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] “ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	said	that	“	a	certain	decision	had	been	made	by	one	of	the
他	有	说	那	“	一个	肯定	决定	有	到过	制成	经过	一	的	这

['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ” [ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][tuː; tə]

Judges	of	this	Court	”	and	that	caused	his	Honor	to	make	the	remark	to
法官	的	这	法庭	”	和	那	导致	他的	荣誉	到	制作	这	评论	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] .

which	he	had	alluded	.
哪个	他	有	暗示	.

他曾说过“本法院的一位法官已经做出了一项决定”，这导致法官阁下发表了他所提到的那番言论。

['mɪstər] . ['æʃmiːd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ruːld] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

Mr	.	Ashmead	replied	that	it	had	been	so	ruled	in	this	Court	in	the	case	of
先生	.	阿什米德	回复	那	它	有	到过	所以	裁决	在	这	法庭	在	这	案件	的

['koʊlmən] ['vɜːrsəs] . [mə'guːn] ,

Coleman	vs	.	Magoon	,
科尔曼	对比	.	马贡	,

阿什米德先生回答说，本法院在科尔曼诉马贡一案中已经作出了这样的裁决。

[ɪn] - .

in	1818	.
在	-	.

1818年。

[ðə; ði] [ˊkaunsəl] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meɪər] ['tiːmən] [hæd; həd] ['testifaid] [ðæt] [hiː; hi]

The	Counsell	then	pointed	out	the	fact	that	Mayor	Tiemann	had	testified	that	he
这	咨询师	然后	尖	出去	这	事实	那	市长	蒂曼	有	作证	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

had	been	spoken	to	on	this	subject	nearly	a	year	ago	,
有	到过	说	到	在	这	主题	几乎	一个	年	前	,

律师随后指出，蒂曼市长曾作证说，大约一年前就有人就此事与他谈过。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [pər'suːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv]

and	wanted	to	know	why	he	had	not	then	pursued	the	originator	of
和	通缉	到	知道	为什么	他	有	不是	然后	追击	这	鼻祖	的

[ðiːz] ['stɔːriz] .

these	stories	.
这些	故事	.

他想知道为什么当时没有追查这些故事的原创者。

[ðɪs] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [bræntʃ] [dɪd][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['laɪb(ə)l] ,

This	showed	clearly	that	Branch	did	not	originate	the	alleged	libel	,
这	显示	清楚地	那	分支	做过	不是	起源	这	据称	诽谤	,

这清楚地表明，布兰奇并非所谓诽谤的始作俑者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] . — [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

and	that	therefore	there	was	no	malice	on	his	part	.	—	He	complained	that
和	那	所以	那里	曾是	不	恶意	在	他的	部分	.	—	他	抱怨	那

[ðə; ði]['testɪmoʊni][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʃʌt] [aʊt][baɪ][əb'dʒɛkʃənz] ,

the	testimony	for	the	defence	had	been	entirely	shut	out	by	objections	,
这	见证	为了	这	防御	有	到过	完全	关闭	出去	经过	反对意见	,

因此，他并无恶意。——他抱怨说，辩方的证词完全被反对意见排除在外。

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ['mænfəli] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪz; ɪz][skəːts][ʌv; əv]

and	asked	why	the	Mayor	did	not	come	in	manfully	and	clear	his	skirts	of
和	问	为什么	这	市长	做过	不是	来	在	勇敢地	和	清除	他的	裙子	的

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

these	charges	,
这些	收费	,

并质问市长为何不挺身而出，澄清这些指控。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ˌteknɪ'kæləti] .

without	shielding	himself	under	technicalities	.
没有	屏蔽	他自己	在下面	技术细节	.

没有利用技术性问题为自己开脱。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

He	,	however	,	did	not	pursue	the	originator	of	this	story	,
他	,	然而	,	做过	不是	追求	这	鼻祖	的	这	故事	,

然而，他并没有追查这个故事的始作俑者。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [huː] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər]

but	when	this	poor	man	who	considered	himself	a	sentinel	upon	the	watch	-	tower
但	什么时候	这	贫穷的	男人	WHO	经过考虑的	他自己	一个	哨兵	之上	这	手表	-	塔

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

of	this	great	city	,
的	这	伟大的	城市	,

但是，当这位自认为是这座大城市瞭望塔上的哨兵的可怜人，

[ɪk'spoʊzd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['meɪər]

exposed	what	he	considered	to	be	corruption	in	high	places	,	then	the	Mayor
裸露	什么	他	经过考虑的	到	是	腐败	在	高的	地方	,	然后	这	市长

[paʊnst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

pounced	upon	him	.
猛扑	之上	他	.

他揭露了自己认为的高层腐败行为，结果市长对他进行了猛烈抨击。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['meɪər] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

Why	did	not	the	Mayor	go	into	the	civil	court	,	as	he	could	have	done	,
为什么	做过	不是	这	市长	去	进入	这	民用	法庭	,	作为	他	可以	有	完毕	,

市长为什么没有像他本可以做的那样诉诸民事法庭?

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	then	this	poor	man	could	stand	on	an	equal	footing	with	him	,
和	然后	这	贫穷的	男人	可以	站立	在	一个	平等的	立足点	和	他	,

这样一来，这个可怜的人就能和他平起平坐了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ?

and	tell	his	own	story	?
和	告诉	他的	自己的	故事	?

他会讲述自己的故事吗?

[ɪn]['gɑːdz] [neɪm] if2

In	God's	name	if2
在	神的	姓名	if2

奉上帝之名 if2

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

they	wanted	a	victim	let	them	take	him	,
他们	通缉	一个	受害者	让	他们	拿	他	,

他们想要个受害者，那就让他们把他带走吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

but	they	should	not	condemn	him	without	show	of	a	trial	.
但	他们	应该	不是	谴责	他	没有	展示	的	一个	审判	.

但他们不应该在没有经过审判的情况下就对他定罪。

[ɪf] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]['mɪstər] . [brænʧ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪməˌleɪtid] ;

If	a	sacrifice	was	required	Mr	.	Branch	was	ready	to	be	immolated	;
如果	一个	牺牲	曾是	必需的	先生	.	分支	曾是	准备好	到	是	焚烧	;

如果需要做出牺牲，布兰奇先生已经做好了被献祭的准备;

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fækt] .

but	here	was	an	extraordinary	fact	.
但	这里	曾是	一个	非凡的	事实	.

但这里有一个非同寻常的事实。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] ['meɪər] ['tiːmən] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['meɪtrən] ?

Why	did	not	Mayor	Tieman	bring	forward	the	matron	?
为什么	做过	不是	市长	蒂曼	带来	向前	这	护士长	?

为什么蒂曼市长没有把女舍监叫来?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] .

He	had	seen	her	before	witnesses	.
他	有	已见	她	前	证人	.

他曾在有证人的情况下见过她。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['meɪər] ,

If	this	thing	was	done	,	no	one	knew	it	but	his	Excellency	the	Mayor	,
如果	这	事物	曾是	完毕	,	不	一	知道	它	但	他的	阁下	这	市长	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] .

and	this	lady	.
和	这	女士	.

如果这件事真的发生过，除了市长阁下和这位女士之外，没有人知道。

[noʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːmˈnɪʃənt] [wʌn] [əˈbʌv] , [sɔː] [ðə; ði][ækt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

No	eye	but	that	of	the	Omniscient	One	above	,	saw	the	act	if	it	had
不	眼睛	但	那	的	这	无所不知	一	多于	,	锯	这	行为	如果	它	有

[əˈkɜːrd] ?

occurred	?
发生	?

除了全知全能的上帝之外，还有谁能看到这件事（如果它真的发生过的话）？

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [hɪr] ,

Why	,	then	,	did	he	not	bring	this	lady	here	,
为什么	,	然后	,	做过	他	不是	带来	这	女士	这里	,

那么，他为什么不把这位女士带到这里来呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	if	she	swore	that	it	did	not	occur	,	there	was	an	end	of	the
和	然后	如果	她	发誓	那	它	做过	不是	发生	,	那里	曾是	一个	结尾	的	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

如果她发誓这件事没有发生，那么这件事就到此为止了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æsk] , [waɪ] [dɪd][nɑːt][hiː; hi] ([ˈkaʊns(ə)l]) [brɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] ?

But	they	might	ask	,	why	did	not	he	(	Counsel	)	bring	the	lady	?
但	他们	可能	问	,	为什么	做过	不是	他	(	法律顾问	)	带来	这	女士	?

但他们可能会问，为什么他（律师）没有带那位女士来?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][ˈliːg(ə)l] [ˈriːz(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

For	a	very	sensible	and	legal	reason	,	because	,	if	he	had	brought
为了	一个	非常	明智的	和	合法的	原因	,	因为	,	如果	他	有	带来

[hɜːr; hər][ˈɪntuː] [kɔːrt] ,

her	into	Court	,
她	进入	法庭	,

出于非常合理且合法的原因，因为如果他把她告上法庭，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ˈevɪdəns] [tuː; tə]

she	would	become	his	own	witness	,	and	he	could	not	bring	evidence	to
她	会	变得	他的	自己的	证人	,	和	他	可以	不是	带来	证据	到

[ˌkɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] ,

contradict	her	,
顶撞	她	,

她会成为他自己的证人，他无法拿出证据反驳她。

[ˌwerˈæz] , [ɪf] [ˈmeɪər] [ˈtiːmən] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

whereas	,	if	Mayor	Tiemann	had	put	her	on	the	stand	,	and	she	had
然而	,	如果	市长	蒂曼	有	放	她	在	这	站立	,	和	她	有

[toʊld][hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənt] ,

told	her	statement	,
讲述	她	陈述	,

然而，如果蒂曼市长让她出庭作证，而她也做了陈述，

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [ˈevənz][ænd; ənd] [ˈʌðər]

then	they	could	have	cross	-	examined	her	and	brought	Evans	and	other
然后	他们	可以	有	叉	-	检查	她	和	带来	埃文斯	和	其他

[ˈwitnisiz] [tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] .

witnesses	to	contradict	her	.
证人	到	顶撞	她	.

那样的话，他们就可以对她进行交叉询问，并传唤埃文斯和其他证人来反驳她。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] ,

If	,	therefore	,	the	prosecution	had	examined	her	,
如果	,	所以	,	这	起诉	有	检查	她	,

因此，如果控方对她进行了讯问，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] ,

and	other	evidence	would	have	been	admitted	which	had	been	shut	out	,
和	其他	证据	会	有	到过	承认	哪个	有	到过	关闭	出去	,

其他一些被排除在外的证据本应被采纳。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [pər'su:d] [hæf][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [meɪd]

but	by	the	course	the	prosecution	had	pursued	half	the	defence	was	made
但	经过	这	课程	这	起诉	有	追击	一半	这	防御	曾是	制成

[nɑ:n] - [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

non	-	effective	.
非	-	有效的	.

但由于检方采取的诉讼策略，一半的辩护努力都无法奏效。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [pru:f]

He	admitted	that	what	was	acknowledged	by	the	Mayor	did	not	amount	to	proof
他	承认	那	什么	曾是	已确认	经过	这	市长	做过	不是	数量	到	证明

,

;

,

他承认市长所承认的并不能构成证据。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

yet	it	was	very	extraordinary	.
然而	它	曾是	非常	非凡的	.

但这确实非同寻常。

[ðə; ði] ['meɪər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi]

The	Mayor	admitted	that	there	was	a	friend	who	visited	the	lady	whom	he
这	市长	承认	那	那里	曾是	一个	朋友	WHO	到访	这	女士	谁	他

['ɔ:rdərd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪmprə'praɪəti] [ʃoʊn]

ordered	should	not	be	allowed	on	the	island	.	—	There	was	no	impropriety	shown
订购	应该	不是	是	允许	在	这	岛	.	—	那里	曾是	不	不当行为	所示

[ɪn] [ði:z] ['vɪzɪts] ;

in	these	visits	;
在	这些	访问	;

市长承认，他的一位朋友曾去拜访过那位他下令禁止上岛的女士。——这些拜访并无不妥之处；

[hi:; hi] [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] , [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'dɪktid] .

he	came	every	Sunday	,	he	behaved	himself	,	and	yet	he	was	interdicted	.
他	来了	每一个	星期日	,	他	表现	他自己	,	和	然而	他	曾是	被禁止	.

他每个星期天都来，举止得体，但还是被禁止入内。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌðər] ['meɪtrənz][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] , [noʊ] [daʊt] ,

Now	there	was	other	matrons	there	;	they	had	friends	,	no	doubt	,
现在	那里	曾是	其他	女舍监	那里	;	他们	有	朋友们	,	不	怀疑	,

当时那里还有其他贵妇人；她们无疑也有朋友。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən]

and	yet	this	lady	was	the	only	one	selected	for	deprivation
和	然而	这	女士	曾是	这	仅有的	一	已选	为了	剥夺

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [sə'saɪəti] .

of	her	friend's	society	.
的	她	朋友们	社会	.

然而，只有这位女士被选中剥夺了她朋友所在群体的社交权利。

[ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

This	to	say	the	least	of	it	was	very	extraordinary	.
这	到	说	这	至少	的	它	曾是	非常	非凡的	.

这绝对称不上寻常。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [lent] [ðɪs] ['leɪdi] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lent] ['mʌni] [tu:; tə]
Another thing , the Mayor had lent this lady money , but he lent money to
其他 事物 , 这 市长 有 借出的 这 女士 钱 , 但 他 借出的 钱 到
[noʊ] ['ʌðər] ['meɪtrən] .
no other matron .
不 其他 护士长 .

还有一件事，市长借钱给这位女士，但他没有借钱给其他任何一位贵妇人。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,
Now this was curious ,
现在 这 曾是 好奇的 ,

这真是奇怪。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['frendli] [tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdi][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['ʌðər]
if he was simply friendly to this lady he would not prevent her other
如果 他 曾是 简单地 友好的 到 这 女士 他 会 不是 防止 她 其他
[frendz] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
friends from coming to see her ,
朋友们 从 未来 到 看 她 ,

如果他只是对这位女士友好，就不会阻止她的其他朋友来看望她。

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
or did he give this money to the lady ,
或者 做过 他 给 这 钱 到 这 女士 ,

或者他把这笔钱给了那位女士?

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tɔ:rn] [dres] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and give her the money for her torn dress to compensate her for
和 给 她 这 钱 为了 她 撕裂 裙子 到 补偿 她 为了
['ɪntərdɪkt] [hɜ:r; hər] [frend] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ?
interdicting her friend from visiting the island ?
禁止 她 朋友 从 访问 这 岛 ?

把钱给她，赔偿她撕破的裙子，作为她阻止朋友去岛上的补偿?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] , — ['mɪstər] .
But this was not alone , — Mr .
但 这 曾是 不是 独自的 , — 先生 .

但这并非个例，——先生

['dreɪpər] [sə'spendɪd] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]
Draper suspended this lady , and the Mayor persuaded her to write an
德雷珀 暂停 这 女士 , 和 这 市长 被说服 她 到 写 一个
[ə,pɑ:lə'dʒetɪk][noʊt] ,
apologetic note ,
道歉的 笔记 ,

德雷珀暂停了这位女士的职务，市长劝说她写了一封道歉信。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [rɪ'stɔ:rd] .
and so she got restored .
和 所以 她 得到 恢复 .

于是她恢复了健康。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] “
Now this was a friend indeed a friend he was going to say that “ sticketh
现在 这 曾是 一个 朋友 的确 一个 朋友 他 曾是 去 到 说 那 “ 粘性
['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ” (['læftər]) ,
closer than a brother ” (laughter) ,
更近 比 一个 兄弟 ” (笑声) ,

这位朋友真是个好朋友，他要说的是"比亲兄弟还亲"(笑声)。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [frend] [bʌt; bət][hɪmˈself] ,

but	he	allowed	her	to	have	no	friend	but	himself	,
但	他	允许	她	到	有	不	朋友	但	他自己	,

但他却不允许她除了他自己以外有任何朋友。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][loʊn] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [frendz] .

although	one	would	suppose	that	a	lone	woman	should	be	surrounded	by	friends	.
虽然	一	会	认为	那	一个	孤独	女士	应该	是	包围	经过	朋友们	.

人们可能会认为，单身女性应该被朋友围绕。

[naʊ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [luːmd] [ʌp] [ˈkjʊriəsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent]

Now	these	little	things	loomed	up	curiously	,	but	his	honor	was	not	content
现在	这些	小的	事物	迫近	向上	奇怪的是	,	但	他的	荣誉	曾是	不是	内容

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] ,

with	being	her	friend	,
和	存在	她	朋友	,

现在这些小事显得格外引人注目，但他的荣誉感并不满足于仅仅做她的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ?

he	was	the	friend	of	her	boy	?
他	曾是	这	朋友	的	她	男生	?

他是她男朋友的朋友吗?

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ;

He	said	it	was	his	duty	to	procure	situations	for	boys	;
他	说	它	曾是	他的	责任	到	采购	情况	为了	男孩们	;

他说，为男孩们创造机会是他的职责;

[jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ;

yes	,	certainly	;
是的	,	当然	;

是的，当然可以;

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

but	this	boy	was	not	then	in	New	York	at	all	—	he	was	in	the	far	West	,
但	这	男生	曾是	不是	然后	在	新的	约克	在	全部	—	他	曾是	在	这	远的	西方	,

但当时这个男孩根本不在纽约——他在遥远的西部。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [haʊs] [ˈgʌvənəz] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	under	the	control	of	the	Alms	House	Governors	at	all	.
和	不是	在下面	这	控制	的	这	施舍	房子	州长们	在	全部	.

而且完全不受救济院院长控制。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] :

He	had	been	sent	safely	away	from	the	temptations	of	this	great	Metropolis	:
他	有	到过	发送	安全	离开	从	这	诱惑	的	这	伟大的	都会	:

他已被安全地送离了这座大都市的诱惑:

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	yet	the	Mayor	brought	him	back	,
和	然而	这	市长	带来	他	后退	,

然而，市长还是把他带回来了。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈpruːviŋ][hɪmˈself][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈmʌðər] [ɪn]

and	provided	for	him	—	proving	himself	the	friend	of	the	boy's	mother	in
和	假如	为了	他	—	证明	他自己	这	朋友	的	这	男孩们	母亲	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

并照顾他——在各方面都证明了自己是男孩母亲的朋友。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [frend] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

except	that	of	letting	her	other	friend	come	on	the	island	.
除了	那	的	出租	她	其他	朋友	来	在	这	岛	.

只不过，她允许她的另一个朋友上岛。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend][hɜːr; hər] ['mʌni] , [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	Mayor	was	willing	to	lend	her	money	,	to	get	her	boy	a	situation
这	市长	曾是	愿意的	到	借	她	钱	,	到	得到	她	男生	一个	情况

,

,

,

市长愿意借钱给她，帮她儿子找个工作。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [frend] , ['wɔːtərz] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

to	get	her	friend	,	Waters	,	a	situation	,
到	得到	她	朋友	,	沃特斯	,	一个	情况	,

为了帮她的朋友沃特斯解决一个问题，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] [siː]

and	to	do	everything	for	her	except	to	allow	her	friend	to	see
和	到	做	一切	为了	她	除了	到	允许	她	朋友	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

除了不让她的朋友见她之外，她什么都愿意为她做。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pruːvd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['meɪər] ['tiːmən] ;

He	did	not	say	that	this	proved	anything	against	Mayor	Tiemann	;
他	做过	不是	说	那	这	已证实	任何事物	反对	市长	蒂曼	;

他并没有说这证明了蒂曼市长有任何不轨之处；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kaʊns(ə)l] [nuː] ;

he	was	an	honorable	and	upright	man	,	as	far	as	Counsel	knew	;
他	曾是	一个	光荣的	和	直立	男人	,	作为	远的	作为	法律顾问	知道	;

据律师所知，他是一位正直诚实的人；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] ,

but	these	little	circumstances	looked	suspicious	,
但	这些	小的	情况	看起来	可疑的	,

但这些小细节看起来很可疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	curious	that	the	Mayor	had	shut	out	the	rest	of	the
和	它	曾是	好奇的	那	这	市长	有	关闭	出去	这	休息	的	这

['testɪmoʊni] .

testimony	.
见证	.

令人费解的是，市长竟然对其他证人的证词置之不理。

[ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] [haʊ'evər] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [bræntʃ] [hæd; həd][nɑːt]['fæbrɪkeɪtɪd] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

The	whole	case	however	showed	that	Mr	.	Branch	had	not	fabricated	these	stories	,
这	所有的	案件	然而	显示	那	先生	.	分支	有	不是	制造	这些	故事	,

然而，整个案件表明，布兰奇先生并没有捏造这些故事。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mælɪs] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɔːt]

and	certainly	did	not	publish	them	with	malice	;	and	therefore	he	ought
和	当然	做过	不是	发布	他们	和	恶意	;	和	所以	他	应该

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] .

to	be	acquitted	.
到	是	无罪释放	.

他当然不是出于恶意发表这些内容；因此，他应该被判无罪。

['mɪstər] . ['æʃmiːd] [ðen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs]
Mr . **Ashmead** **then** **referred** **to** **an** **extraordinary** **conversation** **between** **Justice**
先生 . 阿什米德 然后 指 到 一个 非凡的 对话 之间 正义
['bʊlər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːˌskaɪn] ,
Buller **and** **Mr** . **Erskine** ,
布勒 和 先生 . 厄斯金 ,

阿什米德先生随后提到了布勒大法官和厄斯金先生之间的一次非同寻常的谈话，

[ɪn][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] [keɪs] ,
in **a** **libel** **case** ,
在 一个 诽谤 案件 ,

在诽谤案件中，

[wer] [ðə; ðiː]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] “ ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['oʊnli] ” [ðə; ðiː][dʒʌdʒ]
where **the** **Jury** **returned** **a** **verdict** **of** **“** **guilty** **of** **publishing** **ONLY** **”** **the** **Judge**
在哪里 这 陪审团 返回 一个 判决 的 “ 有罪的 的 出版 仅有的 ” 这 法官
['wɑːntɪd][ðə; ðiː][wɜːrd]['oʊnli][left] [aʊt] ,
wanted **the** **word** **only** **left** **out** ,
通缉 这 单词 仅有的 左边 出去 ,

陪审团裁定被告“仅因发布而有罪”，但法官要求将“仅”字去掉。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːˌskaɪn] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðiː]['vɜːrdɪkt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ðiː][dʒʌdʒ]
and **Mr** . **Erskine** **defended** **the** **verdict** , **notwithstanding** **that** **the** **Judge**
和 先生 . 厄斯金 辩护 这 判决 , 虽然 那 这 法官
['θretnd] [tuː; tə][proʊ'siːd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] .
threatened **to** **proceed** **in** **another** **manner** .
威胁 到 继续 在 其他 方式 .

尽管法官威胁要以另一种方式进行审理，厄斯金先生仍然捍卫了判决结果。

['ɔːˌskaɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][æn; ən]['ædvəkeɪt] ,
Erskine **replied** **that** **he** **knew** **his** **duty** **as** **an** **advocate** ,
厄斯金 回复 那 他 知道 他的 责任 作为 一个 提倡 ,

厄斯金回答说，他知道作为一名辩护律师的职责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [nuː] [hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
as **well** **as** **His** **Lordship** **knew** **his** **as** **a** **Judge** .
作为 出色地 作为 他的 领主 知道 他的 作为 一个 法官 .

阁下也深知他作为法官的职责。

['mɪstər] . ['æʃmiːd] [ðen] [səb'mɪtɪd] ['sevrəl] [pɔɪnts] , — [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , — ['neɪmli] :
Mr . **Ashmead** **then** **submitted** **several** **points** , **—** **upon** **which** **he** **argued** , **—** **namely** :
先生 . 阿什米德 然后 提交 一些 积分 , — 之上 哪个 他 争论 , — 即 :

阿什米德先生随后提出了几点论点，并就此展开辩论，具体如下：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː]['laɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['moʊtɪv] , [ðen] [ðə; ðiː] [dɪ'fendənt]
That **if** **the** **libel** **was** **published** **with** **an** **honest** **motive** , **then** **the** **defendant**
那 如果 这 诽谤 曾是 已发布 和 一个 诚实的 动机 , 然后 这 被告
[wʌz; wəz] ['gɪltləs] :
was **guiltless** :
曾是 无罪 :

如果诽谤言论是出于善意而发表的，那么被告就是无罪的：

[ðæt] [ðə; ðiː]['dʒʊri] , [ɪn]['laɪb(ə)l]['keɪsɪz][wɜːr; wər]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðiː]
that **the** **Jury** , **in** **Libel** **cases** **were** **judges** **of** **the** **law** **as** **well** **as** **of** **the**
那 这 陪审团 , 在 诽谤 案例 是 法官 的 这 法律 作为 出色地 作为 的 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

在诽谤案件中，陪审团既是法律的裁决者，也是事实的裁决者。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]

they	having	the	right	and	the	sole	right	to	determine	what	was	and	what
他们	拥有	这	正确的	和	这	唯一	正确的	到	决定	什么	曾是	和	什么

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] ,

was	not	a	libel	,
曾是	不是	一个	诽谤	,

他们拥有决定何为诽谤、何为诽谤的唯一权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , ['ɔ:lsoʊ] .

and	this	was	the	law	in	England	and	Ireland	,	also	.
和	这	曾是	这	法律	在	英格兰	和	爱尔兰	,	还	.

英格兰和爱尔兰的法律也是如此。

[hi:; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['testɪmoʊni][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪb(ə)l]

He	contended	that	according	to	the	Mayor's	testimony	the	base	of	the	libel
他	有争议	那	根据	到	这	市长的	见证	这	根据	的	这	诽谤

[wʌz; wəz] [tru:] ,

was	true	,
曾是	真的	,

他辩称，根据市长的证词，诽谤的实质内容属实。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hi:; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər]

and	if	so	,	he	begged	and	pleaded	that	the	Jury	would	not	,	for
和	如果	所以	,	他	乞求	和	恳求	那	这	陪审团	会	不是	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

the	sake	of	truth	,
这	清酒	的	真相	,

如果真是这样，他恳求陪审团为了真相不要这样做。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər]

for	the	sake	of	an	innocent	man	,	for	the	sake	of	a	newspaper
为了	这	清酒	的	一个	清白的	男人	,	为了	这	清酒	的	一个	报纸

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

为了一个无辜的人，为了一位报社出版商，

[hu:] [dɪd][nɑ:t]['fæbrɪkeɪt] [wʌt] [hi:; hi] [roʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	did	not	fabricate	what	he	wrote	,	for	the	sake	of	the	liberty	of	the
WHO	做过	不是	制造	什么	他	写道	,	为了	这	清酒	的	这	自由	的	这

[pres] ,

press	,
按	,

为了新闻自由，他没有捏造自己所写的内容。

['ɪməleɪt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['sɪtɪzn] .

immolate	this	humble	citizen	.
牺牲	这	谦逊的	公民	.

将这位卑微的公民焚烧殆尽。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [kən'klu:did] , [ɪf] [bræntʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪmə͵leɪtid] ,

But	,	he	concluded	,	if	Branch	must	be	immolated	,
但	,	他	结束	,	如果	分支	必须	是	焚烧	,

但他总结道，如果布兰奇必须被处死，

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ['kɝ:ən] : —

he	had	only	to	say	in	the	words	of	that	immortal	Irishman	Curran	:	—
他	有	仅有的	到	说	在	这	字	的	那	不朽	爱尔兰人	柯伦	:	—

他只需用那位不朽的爱尔兰人柯伦的话来说：——

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈpaʊər]

“	If	it	be	determined	that	because	this	man	would	not	bow	to	power
“	如果	它	是	决定	那	因为	这	男人	会	不是	弓	到	力量

[ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] ,

and	authority	,
和	权威	,

“如果认定此人因不愿屈服于权力和权威而被判死刑，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən][kæf][ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] ,

because	he	would	not	bow	down	to	the	golden	calf	and	worship	it	,
因为	他	会	不是	弓	向下	到	这	金的	小牛	和	崇拜	它	,

因为他不愿意向金牛犊下拜，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnɪs] ,

he	should	be	cast	in	the	fiery	furnace	,
他	应该	是	投掷	在	这	火热	炉	,

他应该被扔进烈火熊熊的窑里。

[aɪ][duː] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ]

I	do	trust	in	God	that	there	is	a	redeeming	spirit	in	the	constitution	which	will	go
我	做	相信	在	上帝	那	那里	是	一个	赎回	精神	在	这	宪法	哪个	将要	去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][ʌnˈhɜːrt][baɪ][ðə; ði]

with	the	sufferer	through	the	flames	and	preserve	him	unhurt	by	the
和	这	患者	通过	这	火焰	和	保存	他	毫发无损	经过	这

[ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

我深信上帝，宪法中蕴含着救赎的精神，它将陪伴受难者穿越烈焰，使他免受烈火的伤害。

” [ˈmɪstər] . [ˈæʃmiːd] [sæt] [daʊn] [əˈmɪd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]

”	Mr	.	Ashmead	sat	down	amid	a	burst	of	applause	,	which	was	immediately
”	先生	.	阿什米德	卫星	向下	之中	一个	爆裂	的	掌声	,	哪个	曾是	立即地

[tʃekt] .

checked	.
已检查	.

阿什米德先生在一阵热烈的掌声中坐了下来，但掌声随即被制止了。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

His	speech	which	occupied	about	an	hour	and	a	half	,
他的	演讲	哪个	占领	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

他的演讲持续了大约一个半小时。

[wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˈsevrəl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]

was	spoken	of	by	several	as	one	of	the	most	brilliant	specimens	of
曾是	说	的	经过	一些	作为	一	的	这	最多	杰出的	标本	的

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

logical	eloquence	which	has	been	heard	in	this	Court	for	years	.
逻辑	口才	哪个	有	到过	听到	在	这	法庭	为了	年	.

许多人称赞这是本法庭多年来听过的最精彩的逻辑雄辩的范例之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɔːdiəns] [wɪtʃ]

It	was	listened	to	with	breathless	attention	by	the	largest	audience	which
它	曾是	听着	到	和	喘不过气	注意力	经过	这	最大	观众	哪个

[hæd; həd] [əˈsembld] [ˌɪnˈsaɪd] [ðoʊz] [wɔːlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhʌntiŋdən] [ˈtraɪəl] .

had	assembled	inside	those	walls	since	the	Huntingdon	trial	.
有	组装	里面	那些	墙壁	自从	这	亨廷顿	审判	.

自亨廷顿审判以来，聚集在这栋建筑内的听众人数最多，他们屏息凝神地聆听着。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .]

[	From	the	New	York	Sun	.	]
[	从	这	新的	约克	太阳	.	]

[摘自《纽约太阳报》]

['stiːvən] [eɪtʃ] . [ˈbræntʃɪz] [spiːtʃ] .

STEPHEN	H	.	BRANCH'S	SPEECH	.
斯蒂芬	H	.	分行的	演讲	.

斯蒂芬·H·布兰奇的演讲。

[maɪ][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [wel] .

My	counsel	has	done	well	.
我的	法律顾问	有	完毕	出色地	.

我的律师做得很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] ,

He	has	made	an	effort	of	which	I	am	proud	,
他	有	制成	一个	努力	的	哪个	我	是	自豪的	,

他所付出的努力令我感到自豪。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

and	of	which	your	Honor	ought	to	be	proud	.
和	的	哪个	你的	荣誉	应该	到	是	自豪的	.

而您阁下应该为此感到自豪。

[ðə; ðɪ] [rɪˈkɔːrdər] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [sɜːr] .

The	Recorder	—	I	am	,	sir	.
这	录音机	—	我	是	,	先生	.

记录员——我就是，先生。

[bræntʃ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈdres] [juː; jʊ] .

Branch	—	I	am	sorry	that	I	have	not	prepared	to	address	you	.
分支	—	我	是	对不起	那	我	有	不是	准备	到	地址	你	.

布兰奇——很抱歉我没有做好向您讲话的准备。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

I	came	to	this	country	thirty	-	five	years	ago	,	a	poor	boy	.
我	来了	到	这	国家	三十	-	五	年	前	,	一个	贫穷的	男生	.

三十五年前，我还是个穷小子来到这个国家。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈklɔ꞉ːks] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət] $2 [ə; eɪ] [wiːk] .

I	got	a	clerk's	situation	at	$2	a	week	.
我	得到	一个	职员的	情况	在	$2	一个	星期	.

我找到了一份店员的工作，每周工资2美元。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlɪriːz] [hæt] [stɔːr] , [ɪn][ˈwɔːtər] [striːt] .

Then	I	went	to	Leary's	hat	store	,	in	Water	Street	.
然后	我	去	到	利里的	帽子	店铺	,	在	水	街道	.

然后我去了位于水街的利里帽子店。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhɑːrpɔ꞉z] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd]

Afterwards	I	went	to	Harper's	,	then	to	the	New	York	American	,	and
然后	我	去	到	哈珀斯	,	然后	到	这	新的	约克	美国人	,	和

[ˈæftərwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] .

afterwards	to	the	Evening	Post	.
然后	到	这	晚上	邮政	.

之后我去了《哈珀斯》杂志，然后去了《纽约美国人》杂志，之后又去了《晚邮报》。

[ðen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][went] [ˈæftərwərdz][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Then	I	returned	to	Rhode	Island	,	and	went	afterwards	to	Boston	,
然后	我	返回	到	罗德岛	岛	,	和	去	然后	到	波士顿	,

['hɑːrtfərd] , ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

Hartford	,	Springfield	and	New	Haven	,
哈特福德	,	斯普林菲尔德	和	新的	避风港	,

然后我返回罗德岛，之后又去了波士顿、哈特福德、斯普林菲尔德和纽黑文。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kəm'pɑːzɪtər][ɑːn]

and	worked	at	the	printing	business	,	and	was	the	first	compositor	on
和	工作	在	这	印刷	商业	,	和	曾是	这	第一的	排字机	在

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [gloʊb] .

the	Washington	Globe	.
这	华盛顿	地球	.

他曾在印刷厂工作，是《华盛顿环球报》的第一位排版员。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] ,

and	set	up	the	first	article	on	that	paper	,
和	放	向上	这	第一的	文章	在	那	纸	,

并就该报纸撰写了第一篇文章。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen]

which	was	a	comment	on	the	conduct	of	General	Jackson	,	from	the	pen
哪个	曾是	一个	评论	在	这	执行	的	一般的	杰克逊	,	从	这	笔

[ʌv; əv]['eɪməs] ['kendəl] .

of	Amos	Kendall	.
的	阿莫斯	肯德尔	.

这是阿莫斯·肯德尔对杰克逊将军的行为所作的评论。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['edwərd] [dɑːdʒ] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][rʊmd; ruːmd]

I	then	took	a	room	with	Edward	Dodge	,	of	Philadelphia	,	and	roomed
我	然后	采取	一个	房间	和	爱德华	躲闪	,	的	费城	,	和	房间

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] .

with	him	some	time	.
和	他	一些	时间	.

之后，我跟费城的爱德华·道奇合租了一间房，和他一起住了一段时间。

[maɪ]['fɑːðər] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] ,

My	father	sent	me	a	letter	from	Providence	,
我的	父亲	发送	我	一个	信	从	普罗维登斯	,

我父亲从普罗维登斯给我寄了一封信，

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

and	procured	for	me	a	situation	in	the	Post	Office	,
和	采购	为了	我	一个	情况	在	这	邮政	办公室	,

并为我在邮局安排了一份工作，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] .

and	I	was	there	four	or	five	years	.
和	我	曾是	那里	四	或者	五	年	.

我在那里待了四五年。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [æt; ət] [naɪts] .

I	became	ambitious	,	and	studied	at	nights	.
我	成为	雄心勃勃	,	和	研究	在	夜晚	.

我变得雄心勃勃，开始晚上学习。

[aɪ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [ef] . ['kɑːrpəntər] .

I	studied	with	Thomas	F	.	Carpenter	.
我	研究	和	托马斯	F	.	木匠	.

我曾师从托马斯·F·卡彭特。

[aɪ][left][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['stʌdiz] .

I	left	the	Post	Office	,	and	continued	my	Greek	and	Latin	studies	.
我	左边	这	邮政	办公室	,	和	持续	我的	希腊语	和	拉丁	研究	.

我离开了邮局，继续学习希腊语和拉丁语。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

I	returned	to	the	Post	Office	,
我	返回	到	这	邮政	办公室	,

我回到了邮局，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt][aɪ][went][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [lɔː] [skuːl] ,

but	such	was	my	desire	for	learning	that	I	went	to	Cambridge	Law	School	,
但	这样的	曾是	我的	欲望	为了	学习	那	我	去	到	剑桥	法律	学校	,

但我求知欲很强，所以就去了剑桥法学院。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʌndər] [dʒʌdʒ] ['stɔːri] .

and	studied	under	Judge	Story	.
和	研究	在下面	法官	故事	.

师从斯托里法官。

[aɪ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] ['mʌni] .

I	mingled	with	Southern	students	,	and	spent	much	money	.
我	混合	和	南方	学生	,	和	花费	很多	钱	.

我与南方学生交往，并且花了很多钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] - [blʌdz] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪsəluː] ['wɪntər] .

They	were	high	-	bloods	,	and	I	spent	a	dissolue	winter	.
他们	是	高的	-	血	,	和	我	花费	一个	溶解	冬天	.

他们是上流社会人士，我度过了一个放荡不羁的冬天。

[aɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['æn,dəuvə] , [wer] [aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] [griːk]

I	came	back	,	and	went	to	Andover	,	where	I	resumed	my	studies	in	Greek
我	来了	后退	,	和	去	到	安多弗	,	在哪里	我	恢复	我的	研究	在	希腊语

[ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks] .

and	mathematics	.
和	数学	.

我回来后去了安多弗，在那里我继续学习希腊语和数学。

[aɪ] [ðen] [left][fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ][də'mestɪk] [laɪf] .

I	then	left	for	Providence	,	and	was	unfortunate	in	my	domestic	life	.
我	然后	左边	为了	普罗维登斯	,	和	曾是	不幸	在	我的	国内的	生活	.

之后我去了普罗维登斯，但我的家庭生活并不幸福。

[aɪ][left] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [aɪ][gɑːt] $10 [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði]

I	left	Providence	and	went	to	Washington	,	where	I	got	$10	a	week	at	the
我	左边	普罗维登斯	和	去	到	华盛顿	,	在哪里	我	得到	$10	一个	星期	在	这

['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

printing	business	.
印刷	商业	.

我离开了普罗维登斯，去了华盛顿，在那里我在一家印刷厂每周挣 10 美元。

[aɪ] [went] [nekst][tuː; tə] [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ] , [wen] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

I	went	next	to	Columbia	College	,	when	I	would	take	my	basket	of	bread	and
我	去	下一个	到	哥伦比亚	大学	,	什么时候	我	会	拿	我的	篮子	的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

接下来我去了哥伦比亚学院，每次都会带上我的面包和黄油篮。

[wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb] ['ɑːfɪs] , [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət]

work	all	day	at	the	job	office	,	walk	back	to	the	College	at	ten	o'clock	at
工作	全部	天	在	这	工作	办公室	,	走	后退	到	这	大学	在	十	点钟	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

白天在就业服务中心工作，晚上十点走回学院。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	study	till	daylight	.
和	学习	直到	日光	.

一直学习到天亮。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	would	then	get	to	the	office	at	seven	in	the	morning	.
我	会	然后	得到	到	这	办公室	在	七	在	这	早晨	.

然后我早上七点会到办公室。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [helθ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

I	lost	my	health	in	doing	this	,	and	was	reduced	to	the	verge	of	the	grave	.
我	丢失的	我的	健康	在	正在做	这	,	和	曾是	减少	到	这	边缘	的	这	严重	.

我因此损害了健康，几乎丧命。

[maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [də'mestɪk] [mɪs'fɔːtʃənz] .

My	father	remained	true	to	me	,	notwithstanding	my	domestic	misfortunes	.
我的	父亲	剩余	真的	到	我	,	虽然	我的	国内的	不幸	.

尽管我遭遇了家庭不幸，父亲始终对我忠诚不渝。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

I	came	to	New	York	,	and	saw	an	advertisement	in	a	paper	,
我	来了	到	新的	约克	,	和	锯	一个	广告	在	一个	纸	,

我来到纽约，在报纸上看到一则广告，

[ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .

that	a	teacher	was	wanted	in	Alabama	.
那	一个	老师	曾是	通缉	在	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州需要一名教师。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [tuː; tə] [ˌæpəˌlætʃə'koʊlə] , [ðens] [tuː; tə] [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [tɔːt] [skuːl] .

I	secured	the	situation	,	and	afterwards	went	to	Apalachicola	,	thence	to	Alabama	,	and	taught	school	.
我	安全	这	情况	,	和	然后	去	到	阿巴拉契科拉	,	因此	到	阿拉巴马州	,	和	教授	学校	.

我解决了这个问题，之后去了阿巴拉契科拉，然后去了阿拉巴马州，在那里教书。

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kruːəl] [tuː; tə] [sleɪvz] [ðer; ðər] .

I	found	they	were	cruel	to	slaves	there	.
我	成立	他们	是	残忍的	到	奴隶	那里	.

我发现他们在那里对待奴隶很残忍。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [sleɪvz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	lady	on	the	plantation	used	to	whip	the	slaves	early	in	the	morning	;
这	女士	在	这	种植园	用过的	到	鞭	这	奴隶	早期的	在	这	早晨	;

种植园里的女主人过去常常在清晨鞭打奴隶;

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] .

it	disgusted	me	,	and	I	went	to	New	Orleans	.
它	厌恶	我	,	和	我	去	到	新的	奥尔良	.

这让我感到恶心，所以我去了新奥尔良。

[maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [taɪmz] .

My	brother	Albert	printed	the	New	Orleans	Times	.
我的	兄弟	阿尔伯特	打印	这	新的	奥尔良	《时代周刊》	.

我哥哥阿尔伯特负责印刷《新奥尔良时报》。

[aɪ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [suːn] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] .

I	advertised	for	a	situation	as	teacher	,	and	soon	secured	one	.
我	广告	为了	一个	情况	作为	老师	,	和	很快	安全	一	.

我刊登了招聘教师的广告，很快就找到了一份工作。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tɪl] [maɪ] ['brʌðər] ['ælbərt] [daɪd] — [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

I	remained	there	till	my	brother	Albert	died	—	no	,	I	am	mistaken	,	he	did	not
我	剩余	那里	直到	我的	兄弟	阿尔伯特	死亡	—	不	,	我	是	错误	,	他	做过	不是

[daɪ] [ðen] .

die	then	.
死	然后	.

我一直待在那里，直到我的哥哥阿尔伯特去世——不，我记错了，他当时并没有去世。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] .

I	came	to	New	York	,	and	had	but	little	money	left	.
我	来了	到	新的	约克	,	和	有	但	小的	钱	左边	.

我来到纽约时，身上几乎身无分文。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] .

I	could	not	work	at	the	printing	business	.
我	可以	不是	工作	在	这	印刷	商业	.

我无法在印刷厂工作。

[maɪ] ['fɑːðər] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,

My	father	sustained	me	in	the	sun	and	rain	,
我的	父亲	持续	我	在	这	太阳	和	雨	,

父亲风雨无阻地养育着我。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ðoʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

although	he	was	a	man	of	limited	means	though	of	high	position	,
虽然	他	曾是	一个	男人	的	有限的	方法	尽管	的	高的	位置	,

虽然他地位高，但家境并不富裕。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

for	he	was	a	Judge	of	Rhode	Island	.
为了	他	曾是	一个	法官	的	罗德岛	岛	.

因为他曾是罗德岛州的一名法官。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['tæpən] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['luːɪs] .

I	went	to	Arthur	Tappan	,	who	introduced	me	to	his	brother	Lewis	.
我	去	到	亚瑟	塔潘	,	WHO	介绍	我	到	他的	兄弟	刘易斯	.

我去找了亚瑟·塔潘，他把我介绍给了他的兄弟路易斯。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['kʌlərd] [s'kɒləz] .

I	told	him	that	I	wanted	to	teach	colored	scholars	.
我	讲述	他	那	我	通缉	到	教	有色	学者们	.

我告诉他，我想教有色人种学生。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	suppose	you	will	call	me	a	lunatic	for	that	.
我	认为	你	将要	称呼	我	一个	疯子	为了	那	.

我想你会因此称我为疯子。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] ,

I	told	him	my	qualifications	,	and	he	sent	me	to	Mr	.	Van	Rensselaer	,
我	讲述	他	我的	资格	,	和	他	发送	我	到	先生	.	范	伦斯勒	,

我告诉他我的资历，然后他把我介绍给了范伦斯勒先生。

['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

under	the	Journal	of	Commerce	.
在下面	这	杂志	的	商业	.

在《商业日报》下。

[aɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [bɔːrd] .

I	taught	a	colored	boy	for	him	,	for	which	he	gave	me	my	board	.
我	教授	一个	有色	男生	为了	他	,	为了	哪个	他	给予	我	我的	木板	.

我替他教了一个黑人男孩，作为回报，他把我的食宿给了我。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [helθ] ,

I	lost	my	health	,
我	丢失的	我的	健康	,

我失去了健康，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] — [aɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər]

and	finally	—	but	I	won't	mention	names	—	I	taught	a	candidate	for
和	最后	—	但	我	惯于	提到	姓名	—	我	教授	一个	候选人	为了

['ɔːldərmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [wɔːrd] .

Alderman	of	the	Fourteenth	Ward	.
市议员	的	这	第十四	沃德	.

最后——但我不会透露姓名——我教过一位第十四区市议员候选人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌblɪk] [mæn] [aɪ] ['evər] [tɔːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

That	was	the	first	public	man	I	ever	taught	in	New	York	.
那	曾是	这	第一的	民众	男人	我	曾经	教授	在	新的	约克	.

那是我在纽约教过的第一个公众人物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['gʊroʊ] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt]

There	was	a	man	named	Gouraud	,	a	Frenchman	,	a	teacher	of	the	art
那里	曾是	一个	男人	命名	古罗	,	一个	法国人	,	一个	老师	的	这	艺术

[ʌv; əv] ['meməri] .

of	memory	.
的	记忆	.

有一个名叫古罗的法国人，他是记忆艺术的老师。

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌmbʌg] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	found	he	was	trying	to	humbug	the	public	.
我	成立	他	曾是	尝试	到	骗子	这	民众	.

我发现他是在试图欺骗公众。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] .

I	saw	he	was	an	impostor	,	and	exposed	him	.
我	锯	他	曾是	一个	骗子	,	和	裸露	他	.

我看穿了他的伪装，揭穿了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] .

He	had	secured	the	press	and	the	people	,	and	I	exposed	him	.
他	有	安全	这	按	和	这	人们	,	和	我	裸露	他	.

他控制了媒体和民众，但我揭露了他的真面目。

[aɪ] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , ['hɔːrəs] ['griːli] ,

I	attended	his	lectures	,	and	saw	there	William	Cullen	Bryant	,	Horace	Greeley	,
我	参加	他的	讲座	,	和	锯	那里	威廉	库伦	布莱恩特	,	贺拉斯	格里利	,

[dʒʌdʒ] ['əukli] ,

Judge	Oakley	,
法官	奥克利	,

我去听了他的讲座，在那里见到了威廉·卡伦·布莱恩特、霍勒斯·格里利和奥克利法官。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	all	the	leading	men	and	women	of	the	city	.
和	全部	这	领导	男人	和	女性	的	这	城市	.

以及这座城市的所有杰出男女。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sploʊdɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

His	system	was	an	exploded	system	of	the	Sixteenth	Century	.
他的	系统	曾是	一个	爆炸了	系统	的	这	第十六	世纪	.

他的体系是对十六世纪体系的颠覆。

[aɪ] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz] .

I	exposed	him	in	various	cities	.
我	裸露	他	在	各种各样的	城市	.

我在多个城市揭露了他的罪行。

[aɪ][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

I	exposed	him	,	and	stopped	him	.
我	裸露	他	,	和	停止	他	.

我揭露了他的罪行，并阻止了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'naunst] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

He	was	denounced	in	Philadelphia	.
他	曾是	谴责	在	费城	.

他在费城遭到谴责。

[θru:] ['edʒukeɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [men] , [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:]['pɑ:lətɪks] .

Through	educating	public	men	,	I	got	into	politics	.
通过	教育	民众	男人	,	我	得到	进入	政治	.

我通过培养公众人物进入政界。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['prɪzn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

There	may	be	a	desire	to	get	me	into	prison	as	soon	as	possible	,
那里	可能	是	一个	欲望	到	得到	我	进入	监狱	作为	很快	作为	可能的	,

他们可能想尽快把我送进监狱。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bri:f] .

and	so	I	will	be	brief	.
和	所以	我	将要	是	简短的	.

所以我长话短说。

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['prɪzn] , ['mɪstər] . [bræntʃ] .

The	Recorder	—	There	is	no	desire	to	get	you	into	prison	,	Mr	.	Branch	.
这	录音机	—	那里	是	不	欲望	到	得到	你	进入	监狱	,	先生	.	分支	.

记录员——布兰奇先生，我们并不想把你送进监狱。

[bræntʃ] — [aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði]['ɔ:ldəmən] [tɪl] [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]['meɪniə][broʊk] [aʊt] , [wen] [aɪ][went]

Branch	—	I	taught	the	Aldermen	till	the	California	mania	broke	out	,	when	I	went
分支	—	我	教授	这	市议员	直到	这	加利福尼亚州	狂热	打破	出去	,	什么时候	我	去

[tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .

to	California	.
到	加利福尼亚州	.

布兰奇——在加州热潮爆发之前，我一直教市议员们，直到我去了加州。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] , [ə'baʊt] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

I	wrote	a	letter	to	the	New	York	Herald	,	about	alligators	on	the	Isthmus	,
我	写道	一个	信	到	这	新的	约克	先驱报	,	关于	鳄鱼	在	这	地峡	,

我给《纽约先驱报》写了一封信，内容是关于地峡上的鳄鱼。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['ælɪgeɪtər] .

which	gave	me	the	title	of	“	Alligator	.
哪个	给予	我	这	标题	的	“	鳄鱼	.

这使我获得了“鳄鱼”的称号。

” [aɪ] [tɔ:t] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [men] .

”	I	taught	servants	and	public	men	.
”	我	教授	仆人	和	民众	男人	.

我教导过仆人和公职人员。

['ælfred] ['kɑ:rsn] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

Alfred	Carson	wanted	me	to	write	his	reports	for	him	,	which	I	did	.
阿尔弗雷德	卡森	通缉	我	到	写	他的	报告	为了	他	,	哪个	我	做过	.

阿尔弗雷德·卡森希望我帮他写报告，我就照做了。

[ɪn] - , [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

In	1855	,	I	got	into	the	Matsell	campaign	.
在	-	,	我	得到	进入	这	马特塞尔	活动	.

1855年，我加入了马特塞尔竞选团队。

[aɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] .

I	pursued	him	.
我	追击	他	.

我追上了他。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	all	know	the	result	.
你	全部	知道	这	结果	.

结果大家都知道。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['brændən] , ['ɪŋgləndˌ] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	went	to	Brandon	,	England	,	to	find	his	birth	-	place	,	and	I	found	it	.
我	去	到	布兰登	,	英格兰	,	到	寻找	他的	出生	-	地方	,	和	我	成立	它	.

我去了英国布兰登，寻找他的出生地，我找到了。

[suːn] ['æftər][aɪ] [sɔː] ['kɑːrsn] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['veri] [kə'rʌpt] .

Soon	after	I	saw	Carson	,	I	found	that	the	officers	of	this	city	were	very	corrupt	.
很快	后	我	锯	卡森	,	我	成立	那	这	警官	的	这	城市	是	非常	腐败	.

我见到卡森后不久，就发现这座城市的官员非常腐败。

['kɑːrsn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] .

Carson	asked	me	to	write	his	reports	.
卡森	问	我	到	写	他的	报告	.

卡森让我帮他写报告。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz]

He	informed	me	that	the	officers	around	the	City	Hall	interfered	with	the	affairs
他	知情的	我	那	这	警官	大约	这	城市	大厅	干扰	和	这	事务

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	the	Fire	Department	.
的	这	火	部门	.

他告诉我，市政厅附近的警官干涉了消防部门的事务。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

I	advised	him	to	resist	it	,	I	wrote	his	reports	for	some	years	,
我	建议	他	到	抵抗	它	,	我	写道	他的	报告	为了	一些	年	,

我劝他抵制这种做法，我曾为他撰写报告好几年。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] , ['gʊroʊ] .

I	got	through	with	the	Frenchman	,	Gouraud	.
我	得到	通过	和	这	法国人	,	古罗	.

我跟那个法国人古罗谈完了。

[aɪ][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] ['pʌblɪk][men][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]

I	got	through	with	teaching	public	men	and	servants	,	and	with	the	fire
我	得到	通过	和	教学	民众	男人	和	仆人	,	和	和	这	火

[ænd; ənd] [kæm'peɪn] .

and	Matsell	campaign	.
和	马特塞尔	活动	.

我完成了对公务员和公务员的培训，以及火灾和马特塞尔运动。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] .

I	thought	I	would	start	the	Alligator	.
我	想法	我	会	开始	这	鳄鱼	.

我想我会开始经营鳄鱼生意。

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	,	and	I	don't	regret	it	.
我	做过	,	和	我	不	后悔	它	.

我做了，而且我不后悔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	gang	of	thieves	around	the	City	Hall	,	and	your	Honor	knows	it	,
那里	是	一个	帮派	的	窃贼	大约	这	城市	大厅	,	和	你的	荣誉	知道	它	,

市政厅附近有一伙窃贼，法官大人您也知道这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	all	know	it	.
和	我们	全部	知道	它	.

我们都知道这一点。

[aɪ] [pər'suːd] [ðem; ðəm][hɑːrd] , [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

I	pursued	them	hard	,	days	and	nights	for	years	,	in	defence	of	honesty	,
我	追击	他们	难的	,	天	和	夜晚	为了	年	,	在	防御	的	诚实	,

为了捍卫诚实，我日夜不懈地追查他们多年。

['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['peɪər] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pʊr] ,

industry	,	and	the	tax	-	payers	,	rich	and	poor	,	but	especially	the	poor	,
行业	,	和	这	税	-	付款人	,	富有的	和	贫穷的	,	但	尤其	这	贫穷的	,

[huː] [goʊ][tuː; tə]['kɔːrnər] ['groʊsəriz] ,

who	go	to	corner	groceries	,
WHO	去	到	角落	杂货	,

工业界，以及纳税人，无论贫富，尤其是那些去街角杂货店的穷人，

['ber'fʊtɪd] , ['neɪkɪd] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ætiks] .

barefooted	,	naked	,	who	live	in	attics	.
赤足	,	裸	,	WHO	居住	在	阁楼	.

赤脚、裸体，住在阁楼里的人。

[aɪ] — [ə; eɪ]['luːnətɪk] , [soʊ] - [kɔːld] , [hæv; həv] [pæst] [maɪ] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] .

I	—	a	lunatic	,	so	-	called	,	have	passed	my	days	in	their	defence	.
我	—	一个	疯子	,	所以	-	称为	,	有	通过了	我的	天	在	他们的	防御	.

我——一个所谓的疯子——终其一生都在为他们辩护。

[æsk] ['kɑːrsn] ; [æsk] ['hæri] ['haʊərd] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] — [æsk][ðə; ði] ['editəz] ,

Ask	Carson	;	ask	Harry	Howard	—	I	saw	him	here	to	-	day	—	ask	the	editors	,
问	卡森	;	问	哈里	霍华德	—	我	锯	他	这里	到	-	天	—	问	这	编辑	,

问问卡森；问问哈里·霍华德——我今天在这里见到他了——问问编辑们，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pæst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] [ɪn][ðer; ðər][ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [ɪf] [aɪ]

if	I	have	not	passed	the	midnight	hours	in	their	editorial	habitations	—	if	I
如果	我	有	不是	通过了	这	午夜	小时	在	他们的	社论	居住地	—	如果	我

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

have	not	been	true	to	them	,
有	不是	到过	真的	到	他们	,

如果我没有在他们的编辑部熬过午夜——如果我没有对他们忠诚，

[tuː; tə] ['kɑːrsn] ,

to	Carson	,
到	卡森	,

致卡森

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [prə'fest] ['frendʃɪp] — [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	all	for	whom	I	professed	friendship	—	to	all	whom	I	found	advocating	the
和	全部	为了	谁	我	声称	友谊	—	到	全部	谁	我	成立	倡导	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tæks] - ['peɪər] ?

cause	of	the	poor	tax	-	payers	?
原因	的	这	贫穷的	税	-	付款人	?

以及所有我曾表示友好相处的人——所有我发现为贫困纳税人发声的人？

[duː][aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ?

Do	I	regret	the	establishment	of	the	Alligator	?
做	我	后悔	这	建立	的	这	鳄鱼	?

我后悔开设鳄鱼餐厅吗？

[noʊ] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?
No ; **and** **why** ?
不 ; 和 为什么 ?

不，为什么?

[aɪ][hæv; həv] [ə'tækt] [θiːvz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
I **have** **attacked** **thieves** **indiscriminately** .
我 有 遭到攻击 窃贼 不加区分地 .

我曾不分青红皂白地打击窃贼。

[ˌhɪðər'tuː] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [terz]
Hitherto **these** **men** **had** **reputation** **as** **public** **officers** , **and** **amid** **tears**
迄今为止 这些 男人 有 名声 作为 民众 警官 , 和 之中 眼泪
['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] , [maɪ] [ʃɑːfts] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['hɑːrmləs] .
oftentimes , **my** **shafts** **have** **fallen** **harmless** .
经常 , 我的 轴 有 倒下 无害 .

此前这些人都是有声望的公职人员，我的箭矢常常在泪水中落下，却无伤大雅。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['daɪnəsti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fɔːr; fər]
But **now** , **I** **have** **struck** **at** **a** **dynasty** **which** **has** **existed** **in** **this** **city** **for**
但 现在 , 我 有 击 在 一个 王朝 哪个 有 存在 在 这 城市 为了
['θɜːrti] ['jɪrz] ,
thirty **years** ,
三十 年 ,

但是现在，我打击的是一个在这座城市存在了三十年的王朝。

[ðə; ði] ['piːtər] ['kuːpər] [gɪld] .
the **Peter** **Cooper** **guild** .
这 彼得 库珀 公会 .

彼得·库珀公会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːldərmən] [ɪn] - , - - , [ænd; ənd] - - .
He **was** **Alderman** **in** **1828** , **'** **29** , **and** **'** **40** .
他 曾是 市议员 在 - , - - , 和 - - .

他曾于 1828 年、1829 年和 1840 年担任市议员。

['tiːmən] [wʌz; wəz] ['ɔːldərmən] [ɪn] - , - - , - - , [ænd; ənd] - - .
Tiemann **was** **Alderman** **in** **1839** , **'** **44** , **'** **62** , **and** **'** **63** .
蒂曼 曾是 市议员 在 - , - - , - - , 和 - - .

蒂曼在 1839 年、44 年、62 年和 63 年担任市议员。

[θruː] ['dɛnmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Through **Denman** , **who** **was** **a** **pupil** **of** **mine** ,
通过 丹曼 , WHO 曾是 一个 瞳孔 的 矿 ,

通过我的学生丹曼，

[aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] ['tiːmən] [ænd; ənd] ['kuːpər] [wɜːr; wər] [kə'rʌpt] [men] .
I **first** **heard** **that** **Tiemann** **and** **Cooper** **were** **corrupt** **men** .
我 第一的 听到 那 蒂曼 和 库珀 是 腐败 男人 .

我第一次听说蒂曼和库珀是腐败分子。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] — ['mɪstər] . [brəntʃ] , [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][juː; jʊ] .
The **Recorder** **—** **Mr** . **Branch** , **I** **must** **stop** **you** .
这 录音机 — 先生 . 分支 , 我 必须 停止 你 .

记录员——布兰奇先生，我必须阻止你。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] .
You **cannot** **be** **allowed** **to** **use** **such** **language** **In** **this** **Court** .
你 不能 是 允许 到 使用 这样的 语言 在 这 法庭 .

你不得在本法庭上使用这种语言。

['mɪstər] . ['æʃmiːd] — [wɪl] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nɔrbɛri] ,

Mr	**.**	**Ashmead**	**—**	**Will**	**your**	**Honor**	**remember**	**the**	**case**	**of**	**Lord**	**Norbury**	**,**
先生	.	阿什米德	—	将要	你的	荣誉	记住	这	案件	的	主	诺伯里	,

阿什米德先生——阁下是否还记得诺伯里勋爵的案子?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

to	**which**	**I**	**drew**	**your**	**attention**	**this**	**morning**	**?**
到	哪个	我	画	你的	注意力	这	早晨	?

我今天早上跟你提到的就是这一点吗?

[rɪ'kɔːrdər] — [aɪ] [rɪ'membər] [lɔːrd] ['nɔrbɛri] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [lɔːrd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

Recorder	**—**	**I**	**remember**	**Lord**	**Norbury**	**,**	**and**	**every**	**other**	**lord**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**permit**	**such**	**language**	**.**
录音机	—	我	记住	主	诺伯里	,	和	每一个	其他	主	,	但	我	不能	允许	这样的	语言	.

记录员——我记得诺伯里勋爵，以及其他所有勋爵，但我不能允许这种言辞。

[bræntʃ] — [aɪ] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

Branch	**—**	**I**	**will**	**spare**	**your**	**feelings**	**.**
分支	—	我	将要	空闲的	你的	情怀	.

布兰奇——我会顾及你的感受。

['piːtər] ['kuːpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aɪ] [tɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

Peter	**Cooper**	**and**	**his**	**daughter**	**I**	**taught**	**in**	**his**	**own**	**house**	**.**
彼得	库珀	和	他的	女儿	我	教授	在	他的	自己的	房子	.

我在彼得·库珀家教过他的女儿。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] ,

He	**does**	**not**	**deny**	**it**	**;**	**but**	**,**	**if**	**I**	**had**	**taught**	**my**	**father**	**,**
他	做	不是	否定	它	;	但	,	如果	我	有	教授	我的	父亲	,

他并不否认；但是，如果我教过我父亲，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'rʌpt] , [aɪ] [wʊd] ['træmp(ə)l] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	**was**	**satisfied**	**he**	**was**	**corrupt**	**,**	**I**	**would**	**trample**	**him**	**down**	**.**
和	曾是	使满意	他	曾是	腐败	,	我	会	践踏	他	向下	.

如果确信他腐败，我就会把他踩在脚下。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['meɪərəlti] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

I	**have**	**attacked**	**the**	**Mayoralty**	**,**	**and**	**for**	**that**	**I**	**am**	**on**	**my**	**way**	**to**	**a**	**prison**	**.**
我	有	遭到攻击	这	市长	,	和	为了	那	我	是	在	我的	方式	到	一个	监狱	.

我袭击了市长，因此我即将入狱。

[send] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

Send	**me**	**there**	**.**
发送	我	那里	.

派我去那里。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [step] [tuː; tə] [maɪ] ['dʌndʒən] .

I	**will**	**walk**	**with**	**a**	**firm**	**step**	**to**	**my**	**dungeon**	**.**
我	将要	走	和	一个	公司	步	到	我的	地牢	.

我将迈着坚定的步伐走向我的地牢。

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] — [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ,

Before	**God**	**—**	**before**	**God**	**,**	**I**	**declare**	**with**	**my**	**hand**	**on**	**my**	**heart**	**,**
前	上帝	—	前	上帝	,	我	宣布	和	我的	手	在	我的	心	,

在上帝面前——在上帝面前，我手抚胸口宣告:

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

that	this	is	the	happiest	moment	of	my	life	.
那	这	是	这	最快乐	片刻	的	我的	生活	.

这是我一生中最幸福的时刻。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['stoʊlən] ?

What	have	I	stolen	?
什么	有	我	被盗	?

我偷了什么?

[huːm] [hæv; həv][aɪ] ['məːdəd] ?

Whom	have	I	murdered	?
谁	有	我	被谋杀	?

我杀了谁?

[wʌt] [kraɪm] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] ?

What	crime	have	I	committed	?
什么	犯罪	有	我	坚定的	?

我犯了什么罪?

[aɪ][hæv; həv] [pər'suːd] [ðə; ði] ['plʌndərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [send]

I	have	pursued	the	plunderers	of	the	masses	,	and	for	that	you	send
我	有	追击	这	掠夺者	的	这	群众	,	和	为了	那	你	发送

[ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

me	to	a	dungeon	.
我	到	一个	地牢	.

我追捕了掠夺群众的恶徒，你们却因此把我关进地牢。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['dezərt] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'pres] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][gɑːd] —

You	can	desert	me	—	the	prosecution	can	oppress	me	,	but	God	—
你	能	沙漠	我	—	这	起诉	能	压迫	我	,	但	上帝	—

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] .

but	God	will	not	desert	me	.
但	上帝	将要	不是	沙漠	我	.

你可以抛弃我——控方可以压迫我，但是上帝——但是上帝不会抛弃我。

[jʊr; jər]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['redi] .

Your	prisoner	is	ready	.
你的	囚犯	是	准备好	.

你的囚犯已经准备好了。

['stiːvən] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtər] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[nuː] [jɔːk] , ['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .

New	York	,	Saturday	,	August	14	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	八月	-	,	-	.

纽约，1858 年 8 月 14 日，星期六。

[ɪn] [maɪ] [sel] .

IN	MY	CELL	.
在	我的	细胞	.

在我的牢房里。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [θriː] ['mɜːdəəz] , [ænd; ənd][maɪ] [sel] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɜ˞ːdɜ˞z]

On	either	side	of	me	are	three	murderers	,	and	my	cell	has	a	murderer's
在	任何一个	边	的	我	是	三	杀人犯	,	和	我的	细胞	有	一个	凶手的

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

我两侧各有一名杀人犯，我的牢房里还装着一把杀人犯专用锁。

[maɪ][bed][ɪz] [strɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

My	bed	is	straw	,	with	a	blanket	.
我的	床	是	稻草	,	和	一个	毯子	.

我的床是稻草做的，上面盖着毯子。

[aɪ] [slept] [wel] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	slept	well	last	night	,	and	had	a	good	breakfast	this	morning	,
我	睡着了	出色地	最后的	夜晚	,	和	有	一个	好的	早餐	这	早晨	,

我昨晚睡得很好，今天早上也吃了一顿丰盛的早餐。

[wɪtʃ] [maɪ] ['kiːpər] ['kaɪndli][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

which	my	keeper	kindly	procured	for	me	,
哪个	我的	守门员	亲切地	采购	为了	我	,

这是我饲养员好心为我弄来的，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

and	who	has	extended	the	kindness	of	a	brother	towards	me	,
和	WHO	有	扩展	这	仁慈	的	一个	兄弟	向	我	,

他待我如同兄弟一般，

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'mitɪŋ] [maɪ] [frendz]

in	obtaining	every	thing	I	desired	for	my	comfort	,	and	in	permitting	my	friends
在	获得	每一个	事物	我	想要的	为了	我的	舒适	,	和	在	允许	我的	朋友们

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

to	visit	me	.
到	访问	我	.

满足了我所有舒适所需，并允许我的朋友们来探望我。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɔːrəs] ['griːli] , ['dɑːktər][fræŋk] ['tʌtˌhɪl]

I	have	read	all	the	daily	papers	;	and	to	Horace	Greeley	,	Doctor	Frank	Tuthill
我	有	读	全部	这	日常的	文件	;	和	到	贺拉斯	格里利	,	医生	坦率	图希尔

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

of	the	Times	,
的	这	《时代周刊》	,

我已阅读了所有日报；致《泰晤士报》的霍勒斯·格里利和弗兰克·图希尔医生：

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɪ'ræstəs] [brʊks] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒiːniəl] ['sɪmpəθi] , [aɪ] [ɪk'spres]

and	to	James	and	Erastus	Brooks	,	for	their	genial	sympathy	,	I	express
和	到	詹姆斯	和	伊拉斯图斯	布鲁克斯	,	为了	他们的	和蔼可亲	同情	,	我	表达

[maɪ]['kɔːrdʒəl] ['grætɪtuːd] .

my	cordial	gratitude	.
我的	亲切	感激	.

对于詹姆斯·布鲁克斯和伊拉斯图斯·布鲁克斯的亲切慰问，我表示衷心的感谢。

[ðə; ði] ['kəriər] & [ɪn'kwaɪərər][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

The	Courier	&	Enquirer	is	silent	,	and	that	is	preferable	to	denunciation	,
这	导游	&	问询报	是	沉默的	,	和	那	是	优选	到	谴责	,

《信使与询问报》保持沉默，这比谴责要好得多。

[ɪn][maɪ] ['ʃæklz] [ænd; ənd] ['dʌndʒən] [gluːm] .

in	my	shackles	and	dungeon	gloom	.
在	我的	镣铐	和	地牢	愁云	.

我身陷囹圄，被囚禁在阴暗的地牢里。

['benɪt] ['læʃɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔːrpiən] , [huː] [hæz; həz] ['fætnd] [ɑːn]

Bennett	lashes	me	with	the	stings	of	a	scorpion	,	who	has	fattened	on
贝内特	睫毛	我	和	这	刺痛	的	一个	蝎	,	WHO	有	肥胖的	在

['laɪb(ə)l][ænd; ənd] [əb'senəti] ,

libel	and	obscenity	,
诽谤	和	淫秽	,

贝内特像一只靠诽谤和淫秽言论发家致富的蝎子一样鞭笞着我。

[ænd; ənd] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [blæk] [meɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]

and	blasphemy	,	and	black	mail	,	from	the	dawn	of	his	infamous
和	亵渎神明	,	和	黑色的	邮件	,	从	这	黎明	的	他的	臭名昭著的

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [kə'rɪr] .

editorial	career	.
社论	职业	.

从他臭名昭著的编辑生涯伊始，他就与亵渎神明和敲诈勒索为伍。

[ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['vɪʒənz] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][bɪ'həʊldz][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hu:m] [hɪz; ɪz][ˌdefə'meɪʃ(ə)n]

In	his	aged	visions	he	often	beholds	the	poor	creatures	whom	his	defamation
在	他的	老年人	愿景	他	经常	凝视	这	贫穷的	生物	谁	他的	诽谤

[hə:ld] ['ɪntu:][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][greɪvz; grɑ:vz] .

hurled	into	premature	graves	.
投掷	进入	过早	坟墓	.

在他年迈的幻觉中，他常常看到那些因他的诽谤而过早夭折的可怜人。

['hælɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ɪz] [bri:f] [bʌt; bət] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [ɑ:n]

Halleck	,	of	the	Journal	of	Commerce	,	is	brief	but	bitter	in	his	comments	on
哈勒克	,	的	这	杂志	的	商业	,	是	简短的	但	苦的	在	他的	评论	在

[maɪ] [ə'ledʒd] ['lu:nəsi] .

my	alleged	lunacy	.
我的	据称	疯狂	.

《商业日报》的哈勒克对我所谓的精神错乱发表了简短但尖刻的评论。

[ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] , [bʌt; bət][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪts] [ə'næθəmə] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪz]

The	Daily	News	I	have	not	seen	,	but	I	learn	that	its	anathema	of	me	is
这	日常的	消息	我	有	不是	已见	,	但	我	学习	那	它是	诅咒	的	我	是

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

我没看过《每日新闻》，但我听说它对我极度厌恶。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ə'genst] [ˌem 'i:] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	has	a	bulletin	against	me	written	in	letters	of	blood	.
和	有	一个	公告	反对	我	书面	在	信件	的	血	.

上面还有一份用鲜血写成的针对我的告示。

[ɪts]['fɔ:rmər]['edɪtər] , ['mɪstər] . [ɔ:ld] , [ɪz][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [klɜ:rk] ,

Its	former	editor	,	Mr	.	Auld	,	is	the	Mayor's	Clerk	,
它是	以前的	编辑	,	先生	.	奥尔德	,	是	这	市长的	职员	,

该刊物的前任编辑奥尔德先生是市长的书记员。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] .

which	accounts	for	the	severe	comments	of	the	News	.
哪个	账户	为了	这	严重	评论	的	这	消息	.

这就解释了新闻界为何会发表如此严厉的评论。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] [gri:vd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ]

But	the	article	in	the	Sun	grieved	me	more	than	all	the	phillippics	of	my
但	这	文章	在	这	太阳	伤心	我	更多的	比	全部	这	-	的	我的

[ˌedɪ'tɔ:riəl] ['ædvərˌseriz] .

editorial	adversaries	.
社论	对手	.

但《太阳报》上的那篇文章比我所有编辑对手的抨击都更让我难过。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

The	Sun	has	clung	to	me	for	a	dozen	years	,	and	to	have	it
这	太阳	有	紧紧抓住	到	我	为了	一个	打	年	,	和	到	有	它

['dezərt][ˌem 'i:] [naʊ] ,

desert	me	now	,
沙漠	我	现在	,

太阳陪伴了我十二年，如今却要离我而去。

[ɪz][laɪk][ðə; ði]['feɪt(ə)l][stæb][ʌv; əv]['bruːtəs][æt; ət] ['siːzər] .

is	like	the	fatal	stab	of	Brutus	at	Caesar	.
是	喜欢	这	致命的	刺	的	布鲁图斯	在	凯撒	.

就像布鲁图斯刺向凯撒的致命一击。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] ['moʊzəs][es] . [biːtʃ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	I	will	forgive	Moses	S	.	Beach	and	John	Vance	of	the	Sun	for	their
但	我	将要	原谅	摩西	S	.	海滩	和	约翰	万斯	的	这	太阳	为了	他们的

[diːp] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gæʃiz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

deep	and	unexpected	gashes	in	my	heart	.
深的	和	意外	伤口	在	我的	心	.

但我会原谅《太阳报》的摩西·S·比奇和约翰·万斯，他们给我的心造成了深深的、意想不到的伤害。

[let] [ɔːl][maɪ] [frendz] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Let	all	my	friends	be	cheerful	,
让	全部	我的	朋友们	是	快乐	,

愿我的朋友们都快乐起来！

[wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] ['niːðər] [saɪz] [nɔːr] [terz] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ɔːr]

when	I	inform	them	that	neither	sighs	nor	tears	have	passed	from	my	lips	or
什么时候	我	通知	他们	那	两者都不	叹息	也不	眼泪	有	通过了	从	我的	嘴唇	或者

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

当我告诉他们，我的嘴唇和眼睛里既没有叹息也没有流泪时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [griːv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stæbz][æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

and	that	I	only	grieve	at	the	official	stabs	at	the	liberty	of	speech	and
和	那	我	仅有的	悲伤	在	这	官方的	刺伤	在	这	自由	的	演讲	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

of	the	press	,
的	这	按	,

我只对官方试图打压言论自由和出版自由的行为感到痛心。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ,

which	the	people	will	be	sure	to	avenge	,
哪个	这	人们	将要	是	当然	到	报仇	,

人民一定会为之复仇。

[ænd; ənd] [suːn] [kən'saɪn][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['despəts] ,

and	soon	consign	the	Grand	Jury	Inquisitions	to	the	Spanish	despots	,
和	很快	交付	这	盛大	陪审团	宗教裁判所	到	这	西班牙语	独裁者	,

不久之后，大陪审团宗教裁判所便被移交给西班牙暴君。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['destəni] .

and	all	their	advocates	to	an	ignominious	destiny	.
和	全部	他们的	倡导者	到	一个	可耻	命运	.

以及所有拥护他们的人，都将走向耻辱的命运。

['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] . [θriː]

STEPHEN	H	.	BRANCH	.	3
斯蒂芬	H	.	分支	.	3

斯蒂芬·H·布兰奇.3

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

OPINIONS	OF	THE	PRESS	.
意见	的	这	按	.

媒体评论。

[[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . [ɪk'spres] .]

[	From	the	N	.	Y	.	Express	.	]
[	从	这	N	.	是	.	表达	.	]

[摘自《纽约快报》]

[ðə; ði] [bræntʃ] ['laɪb(ə)l] [keɪs] . — ['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs]

The	Branch	Libel	Case	.	—	Stephen	H	.	Branch	has	been	convicted	of	a	gross
这	分支	诽谤	案件	.	—	史蒂芬	H	.	分支	有	到过	已定罪	的	一个	总的

[ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['laɪb(ə)l][ə'pɑːn] ['meɪər] ['tiːmən] ,

and	malicious	libel	upon	Mayor	Tiemann	,
和	恶意	诽谤	之上	市长	蒂曼	,

布兰奇诽谤案——斯蒂芬·H·布兰奇被判犯有严重恶意诽谤蒂曼市长的罪行。

['sɪmiən] ['dreɪpər] , [ænd; ənd]['aɪzək] [bel] ,

Simeon	Draper	,	and	Isaac	Bell	,
西蒙	德雷珀	,	和	艾萨克	钟	,

西蒙·德雷珀和艾萨克·贝尔

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr]

and	has	been	sentenced	to	be	imprisoned	in	the	penitentiary	for	one	year
和	有	到过	判刑	到	是	被监禁	在	这	监狱	为了	一	年

,

,

,

并被判处一年监禁。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] $250 , [ænd; ənd][stænd] [kə'mɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

to	pay	a	fine	of	$250	,	and	stand	committed	until	that	sum	shall	be
到	支付	一个	美好的	的	$250	,	和	站立	坚定的	直到	那	和	将	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

缴纳罚款 250 美元，并被拘留直至缴纳该款项为止。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meləu] -

The	scene	at	the	closing	of	the	Court	on	Wednesday	was	a	very	melo	-
这	场景	在	这	结束	的	这	法庭	在	周三	曾是	一个	非常	蜜洛	-

[drə'mætɪk][wʌn] ,

dramatic	one	,
戏剧性	一	,

周三法院休庭时的场面非常戏剧化。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [steps] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] .

and	fully	in	keeping	with	all	the	previous	steps	in	this	extraordinary	case	.
和	完全	在	保持	和	全部	这	以前的	步骤	在	这	非凡的	案件	.

并且完全符合这一特殊案件之前的所有步骤。

['mɪstər] . [bræntʃ] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [waɪ] ['sentənss] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

Mr	.	Branch	being	asked	what	he	had	to	say	why	sentence	should	not	be
先生	.	分支	存在	问	什么	他	有	到	说	为什么	句子	应该	不是	是

[prə'naʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

pronounced	against	him	,
发音	反对	他	,

当被问及为何不应判处布兰奇先生刑罚时，他说道：

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]

made	a	long	speech	,	in	which	he	reviewed	the	various	events	of	his	somewhat
制成	一个	长的	演讲	,	在	哪个	他	已审核	这	各种各样的	活动	的	他的	有些

[ɪk'sentrɪk] [laɪf] ;

eccentric	life	;
偏心	生活	;

他发表了一篇长篇演讲，回顾了他略显古怪的一生中的各种事件；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbəlz] ,

but	just	as	he	commenced	to	allude	to	the	libels	,
但	只是	作为	他	开始	到	暗示	到	这	诽谤	,

但就在他开始提及那些诽谤之时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ˌðerˈɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːsənz] [ə'griːvd] , [ðə; ði] [kɔːrt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and	to	speak	thereon	and	the	persons	aggrieved	,	the	court	stopped	him	.
和	到	说话	其上	和	这	人	受委屈的	,	这	法庭	停止	他	.

法庭阻止他继续发言，并向受害人陈述情况。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

The	prisoner	bore	himself	with	the	air	of	a	martyr	to	the	cause	of	public
这	囚犯	钻孔	他自己	和	这	空气	的	一个	烈士	到	这	原因	的	民众

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

囚犯摆出一副为公共美德事业殉道者的姿态，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

and	said	it	was	the	happiest	and	proudest	day	of	his	life	;
和	说	它	曾是	这	最快乐	和	最引以为豪	天	的	他的	生活	;

他说这是他一生中最幸福、最自豪的一天；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

but	his	excitement	at	the	close	of	his	address	was	very	great	,
但	他的	激动	在	这	关闭	的	他的	地址	曾是	非常	伟大的	,

但他在演讲结束时非常激动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['wiːpɪŋ] .

and	his	delivery	vehement	and	earnest	almost	to	weeping	.
和	他的	送货	慷慨	和	认真	几乎	到	哭泣	.

他的讲话激动而真挚，几乎要哭出来。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθaɪzəz] ,

The	court	was	full	of	his	sympathizers	,
这	法庭	曾是	满的	的	他的	同情者	,

法庭上挤满了他的同情者。

[huː] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði][kən'vɪkt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sind]

who	did	not	scruple	to	say	that	they	believed	the	convict	to	be	more	sinned
WHO	做过	不是	顾忌	到	说	那	他们	相信	这	定罪	到	是	更多的	罪过

[ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] .

against	than	sinning	.
反对	比	犯罪	.

他们毫不犹豫地表示，他们认为罪犯受到的伤害比他犯下的罪行要多。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [keɪs] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] .

This	extraordinary	case	will	long	be	remembered	.
这	非凡的	案件	将要	长的	是	记得	.

这起非同寻常的案件将被人们长久铭记。

[ðə; ði]['laɪbəlz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . [bræntʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]

The	libels	published	and	circulated	by	Mr	.	Branch	were	the	most
这	诽谤	已发布	和	流通	经过	先生	.	分支	是	这	最多

[aʊt'reɪdʒəs] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

outrageous	ever	perpetrated	in	this	city	,
令人愤慨	曾经	实施	在	这	城市	,

布兰奇先生发表和散布的诽谤言论是这座城市有史以来最令人发指的诽谤。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

and	the	prosecution	has	been	in	keeping	with	the	provocation	,
和	这	起诉	有	到过	在	保持	和	这	挑衅	,

检方的做法与挑衅行为相符。

[ə'maʊnt] [ɪn][ɪts] ['vɪrələns] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

amounting	in	its	virulence	almost	to	a	persecution	.
金额	在	它是	毒力	几乎	到	一个	迫害	.

其恶毒程度几乎达到了迫害的程度。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['traɪəl] ['feɪvərd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Circumstances	**on**	**the**	**trial**	**favored**	**the**	**presumption**	**that**	**the**	**whole**	**of**	**the**
情况	在	这	审判	受青睐	这	假定	那	这	所有的	的	这

[prə'si:dɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ɪn] [æd'væns] ,

proceedings	**had**	**been**	**decided**	**upon**	**in**	**advance**	**,**
诉讼程序	有	到过	决定	之上	在	进步	,

审判过程中的各种情况有利于推定整个诉讼程序都是事先决定好的。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdərz] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['sentəns] .

even	**to**	**the**	**wording**	**of**	**the**	**recorder's**	**charge**	**and**	**sentence**	**.**
甚至	到	这	措辞	的	这	录音机的	收费	和	句子	.

甚至连记录员的指控和判决的措辞都一样。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [hɪm'self] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

His	**honor**	**himself**	**informed**	**the**	**counsel**	**for**	**the**	**prisoner**	**that**	**he**	**had**
他的	荣誉	他自己	知情的	这	法律顾问	为了	这	囚犯	那	他	有

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

considered	**his**	**possible**	**application**	**for**	**a**	**suspension**	**of**	**judgment**	**,**
经过考虑的	他的	可能的	应用	为了	一个	暂停	的	判断	,

法官大人亲自告知被告律师，他已考虑过被告提出的暂缓判决申请。

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

had	**examined**	**the**	**point**	**,**
有	检查	这	观点	,

已经研究过这一点，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] .

and	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**such**	**a**	**motion**	**could**	**not**	**be**	**allowed**	**.**
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	这样的	一个	运动	可以	不是	是	允许	.

他已下定决心，这样的动议绝不能被允许。

['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

Every	**precaution**	**had**	**been**	**taken**	**.**
每一个	预防	有	到过	已采取	.

已采取一切预防措施。

[ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] — [ɪg'zekjətɪv] , ['li:g(ə)l] , [dʒu:'dɪʃəl] — [wʌz; wəz] [ˌɪn'voʊkt]

The	**whole**	**power**	**of**	**the**	**corporation**	**—**	**executive**	**,**	**legal**	**,**	**judicial**	**—**	**was**	**invoked**
这	所有的	力量	的	这	公司	—	管理人员	,	合法的	,	司法	—	曾是	调用

[tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] ['mɪstər] . [bræntʃ] ,

to	**annihilate**	**Mr**	**.**	**Branch**	**,**
到	歼灭	先生	.	分支	,

公司动用了全部权力——行政、法律、司法——来除掉布兰奇先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

and	**the**	**end**	**was**	**attained**	**.**
和	这	结尾	曾是	已达到	.

任务完成。

[ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ˌpæli'eɪʃən] ;

The	**offence**	**was**	**outrageous**	**,**	**and**	**will**	**admit**	**of**	**no**	**palliation**	**;**
这	罪行	曾是	令人愤慨	,	和	将要	承认	的	不	缓和	;

该罪行性质极其恶劣，绝无任何缓和的余地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [gʊd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [kəm'pleɪnənt] [tu:; tə] [teɪk] ['evri]

but	**it**	**was**	**hardly**	**good**	**taste**	**in**	**the**	**powerful**	**complainants**	**to**	**take**	**every**
但	它	曾是	几乎	好的	品尝	在	这	强大的	投诉人	到	拿	每一个

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [hu:m] ['meni] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] ,

advantage	**of**	**a**	**criminal**	**whom**	**many**	**believe**	**to**	**be**	**a**	**monomaniac**	**,**
优势	的	一个	刑事	谁	许多	相信	到	是	一个	单恋	,

但那些权势滔天的原告利用一个被许多人认为是偏执狂的罪犯，想方设法占他便宜，这种做法实在谈不上高明。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vɪndɪˌkeɪtɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	by	the	extreme	vindicativeness	of	the	prosecution	,
和	经过	这	极端	报复心	的	这	起诉	,

以及检方极端的报复心理，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['praɪvət] [rɪ'vendʒ] .

give	to	the	administration	of	public	justice	the	appearance	of	private	revenge	.
给	到	这	行政	的	民众	正义	这	外貌	的	私人的	复仇	.

使公共司法程序看起来像是私人复仇。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][bɑːr]

The	arguments	in	the	case	were	worthy	of	the	best	days	of	the	criminal	bar
这	论点	在	这	案件	是	值得	的	这	最好的	天	的	这	刑事	酒吧

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

本案的辩论堪称纽约刑事律师界的巅峰之作。

['mɪstər] . ['æʃmiːd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ['haɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

Mr	.	Ashmead	distinguished	himself	highly	in	his	appeal	for	the	prisoner	,
先生	.	阿什米德	杰出的	他自己	高度	在	他的	上诉	为了	这	囚犯	,

阿什米德先生在为囚犯辩护时表现出色。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət]

and	had	the	case	gone	to	the	jury	before	the	cool	and	dispassionate
和	有	这	案件	已消失	到	这	陪审团	前	这	凉爽的	和	冷静

['riːzənɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'kiːən][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] ['wiːkənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

reasoning	of	Mr	.	McKeon	had	partially	weakened	the	effect	of	Mr	.
推理	的	先生	.	麦基翁	有	部分	减弱	这	影响	的	先生	.

-	['eləkwəns]	,
Ashmead's	eloquence	,
-	口才	,

如果案件在麦基翁先生冷静客观的推理部分削弱了阿什米德先生雄辩的影响力之前就提交给陪审团，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

the	result	might	have	been	different	.
这	结果	可能	有	到过	不同的	.

结果可能有所不同。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	charge	of	the	Recorder	was	decidedly	against	the	prisoner	,	and	his
这	收费	的	这	录音机	曾是	绝对地	反对	这	囚犯	,	和	他的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

法官的指控显然对被告不利，他的判决也如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts][tɜːrmz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld]

it	will	be	seen	,	was	severe	in	its	terms	to	an	excess	that	was	not	called
它	将要	是	已见	,	曾是	严重	在	它是	条款	到	一个	过量的	那	曾是	不是	称为

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

可以看出，其措辞过于严厉，甚至有些过分。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'poʊzd][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

The	punishment	imposed	was	the	extent	of	the	law	,
这	惩罚	强加	曾是	这	程度	的	这	法律	,

所施加的惩罚是法律允许的范围内的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ;

and	was	by	no	means	disproportioned	to	the	offence	;
和	曾是	经过	不	方法	不成比例的	到	这	罪行	;

而且与罪行并不相称;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [grə'tuːɪtəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [tuː; tə][dræg]['ɪntuː]

but	it	was	entirely	gratuitous	on	the	part	of	the	Recorder	to	drag	into
但	它	曾是	完全	无偿的	在	这	部分	的	这	录音机	到	拖	进入

[hɪz; ɪz][ri'maːks] ['mætərz] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

his	remarks	matters	extraneous	to	the	issue	,
他的	评论	事情	无关的	到	这	问题	,

但记录员完全是无谓地将与本案无关的事项牵扯进他的评论中。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['traɪəl] .

and	not	at	all	connected	with	the	present	trial	.
和	不是	在	全部	连接	和	这	展示	审判	.

与本次审判完全无关。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['pɪkl] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər]

The	Recorder's	announcement	of	the	rod	he	has	in	pickle	for	certain	other
这	录音机的	公告	的	这	杆	他	有	在	泡菜	为了	肯定	其他

['laɪbələr] [huː] [hiː; hi] ['ɪntɪməts] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] ,

libellers	who	he	intimates	are	shortly	to	be	tried	,
诽谤者	WHO	他	亲密	是	不久	到	是	尝试	,

记录员宣布他将对某些诽谤者采取严厉措施，并暗示这些人很快将受审。

[wɪl] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ðoʊz] [prə'spektɪv] ['kʌlprɪts][ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] ,

will	probably	put	those	prospective	culprits	upon	their	guard	,
将要	大概	放	那些	预期	罪魁祸首	之上	他们的	警卫	,

这很可能会让那些潜在的罪犯提高警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['mɪstər] . [bræntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

and	they	will	at	least	have	this	advantage	over	Mr	.	Branch	that	they	will	not
和	他们	将要	在	至少	有	这	优势	超过	先生	.	分支	那	他们	将要	不是

[biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

be	taken	unawares	.
是	已采取	不知情	.

他们至少比布兰奇先生更有优势，不会措手不及。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] [huːz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ə'gen]

We	congratulate	the	distinguished	citizens	whose	characters	have	been	cleared	again
我们	祝贺	这	杰出的	公民	谁	人物	有	到过	已清除	再次

[baɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bræntʃ] ;

by	this	conviction	of	Mr	.	Branch	;
经过	这	定罪	的	先生	.	分支	;

我们向那些因布兰奇先生的定罪而再次洗清冤屈的杰出公民表示祝贺;

[bʌt; bət][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ðæt][ðer; ðər] [fer] [feɪm] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ]

but	can	assure	them	that	their	fair	fame	by	no	means	suffered	so	much
但	能	保证	他们	那	他们的	公平的	名声	经过	不	方法	遭受	所以	很多

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ælɪgeɪtər] " [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zjʊmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

from	the	attacks	of	the	"	Alligator	"	as	they	presumed	that	it	did	.
从	这	攻击	的	这	"	鳄鱼	"	作为	他们	假定	那	它	做过	.

但可以向他们保证，他们的名誉并没有像他们所认为的那样，因"鳄鱼"的攻击而遭受如此大的损害。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['æʃmiːd] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [prɪ'per] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] ,

We	understand	that	Mr	.	Ashmead	will	to	-	day	prepare	a	bill	of	exceptions	,
我们	理解	那	先生	.	阿什米德	将要	到	-	天	准备	一个	账单	的	例外情况	,

我们了解到，阿什米德先生今天将准备一份例外情况清单。

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪt] [ʌv; əv][ˌsɜːrʃɪəˈreri][ænd; ənd] [steɪ] [ʌv; əv]

and	move	in	the	Supreme	Court	for	a	writ	of	certiorari	and	stay	of
和	移动	在	这	最高	法庭	为了	一个	写	的	调卷令	和	停留	的

[prəˈsiːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

并向最高法院申请调卷令及中止诉讼程序。

[ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈsetld] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	bill	will	not	be	settled	until	late	in	the	day	,
这	账单	将要	不是	是	定居	直到	晚的	在	这	天	,

账单要到当天晚些时候才能结算。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ˈkænɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and	the	motion	in	the	Supreme	Court	cannot	be	made	until	to	-	morrow	.
和	这	运动	在	这	最高	法庭	不能	是	制成	直到	到	-	明天	.

最高法院的动议要到明天才能提出。

[ɪn] [keɪs] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [bræntʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌpenɪˈtenʃəri] [tuː; tə] - [deɪ] ,

In	case	,	therefore	,	that	Mr	.	Branch	should	be	sent	to	Penitentiary	to	-	day	,
在	案件	,	所以	,	那	先生	.	分支	应该	是	发送	到	监狱	到	-	天	,

因此，如果布兰奇先生今天被送往监狱，

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][əˈveɪl][hɪm; ɪm] .

the	motion	will	not	avail	him	.
这	运动	将要	不是	可用	他	.

这项动议对他没有用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əˈrest] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt]

It	is	hardly	to	be	presumed	that	when	a	motion	for	arrest	of	judgment
它	是	几乎	到	是	假定	那	什么时候	一个	运动	为了	逮捕	的	判断

[wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːrgjumənt] ,

was	denied	without	argument	,
曾是	否认	没有	争论	,

很难假定，当中止判决的动议在没有辩论的情况下被驳回时，

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [taɪm][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm]

the	prisoner	will	be	allowed	time	to	benefit	by	an	appeal	to	the	Supreme
这	囚犯	将要	是	允许	时间	到	益处	经过	一个	上诉	到	这	最高

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

该囚犯将有时间通过向最高法院提出上诉而受益。

[[frʌm; frəm][ðə; ði][en] . [waɪ] . [ˈtrɪbjuːn] .]

[	From	the	N	.	Y	.	Tribune	.	]
[	从	这	N	.	是	.	论坛	.	]

[摘自《纽约论坛报》]

[ˈstiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][groʊs][ˈlaɪb(ə)l][ɑːn] [ˈmeɪər] [ˈtiːmən]

Stephen	H	.	Branch	was	yesterday	convicted	of	a	gross	libel	on	Mayor	Tiemann
史蒂芬	H	.	分支	曾是	昨天	已定罪	的	一个	总的	诽谤	在	市长	蒂曼

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

斯蒂芬·H·布兰奇昨天被判犯有严重诽谤罪，受害者包括蒂曼市长和其他人。

[ænd; ənd] [ˈsentənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

and	sentenced	by	the	Recorder	to	the	Penitentiary	for	one	year	,
和	判刑	经过	这	录音机	到	这	监狱	为了	一	年	,

并被法官判处一年监禁。

[ænd; ənd][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv] $250 .

and	to	pay	a	fine	of	$250	.
和	到	支付	一个	美好的	的	$250	.

并处以 250 美元的罚款。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ðiː]['laɪb(ə)l] , [haʊ'evər] ['graʊndləs] [ɪ'senʃəli] ,

Considering	that	the	libel	,	however	groundless	essentially	,
考虑	那	这	诽谤	,	然而	无根据的	本质上	,

考虑到诽谤虽然本质上毫无根据，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] ['steɪtmənts] [meɪd] [tuː; tə] [bræntʃ] [baɪ]

appears	to	have	had	a	real	foundation	in	statements	made	to	Branch	by
出现	到	有	有	一个	真实的	基础	在	声明	制成	到	分支	经过

['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'liːvd] ,

persons	whom	he	undoubtedly	believed	,
人	谁	他	无疑	相信	,

似乎他的这一想法确实有其依据，即他无疑信任的人向布兰奇所作的陈述。

[ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] ['redi] [tuː; tə] [prə'duːs] ([bʌt; bət][ðer; ðər]['testɪmoʊni]

and	whom	his	counsel	had	ready	to	produce	(	but	their	testimony
和	谁	他的	法律顾问	有	准备好	到	生产	(	但	他们的	见证

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd]) ,

was	not	allowed	)	,
曾是	不是	允许	)	,

他的律师已准备好传唤这些人出庭作证（但他们的证词不被允许），

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [ðɪs] ['sentəns] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

we	must	consider	this	sentence	a	severe	one	.
我们	必须	考虑	这	句子	一个	严重	一	.

我们必须将此判决视为严厉的判决。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'saɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə]

We	believe	it	will	excite	for	him	a	sympathy	which	it	is	unwise	to
我们	相信	它	将要	激发	为了	他	一个	同情	哪个	它	是	失策	到

[prə'voʊk] .

provoke	.
惹	.

我们认为这会激起他的同情心，而激起这种同情心是不明智的。

[bræntʃ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə]['laɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ə'bjuːsɪv]

Branch	,	we	believe	,	has	been	trying	pretty	hard	to	libel	us	in	his	abusive
分支	,	我们	相信	,	有	到过	尝试	漂亮的	难的	到	诽谤	我们	在	他的	虐待

['lɪt(ə)l] [ʃiːt] ;

little	sheet	;
小的	床单	;

我们认为，布兰奇一直在他那份充满诽谤的小册子中竭尽全力诽谤我们；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['slændərs] [wɜːrθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['noʊtɪs] .

but	we	have	never	considered	his	slanders	worth	any	sort	of	notice	.
但	我们	有	绝不	经过考虑的	他的	诽谤	值得	任何	种类	的	注意	.

但我们从未认为他的诽谤值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑːrtər] .

It	may	be	well	to	stop	his	career	,	but	not	to	make	him	a	martyr	.
它	可能	是	出色地	到	停止	他的	职业	,	但	不是	到	制作	他	一个	烈士	.

结束他的职业生涯或许是件好事，但没必要让他成为烈士。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ,

And	we	say	most	decidedly	,
和	我们	说	最多	绝对地	,

我们非常肯定地说，

[ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['laɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [in'daitid] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [beɪst] [ɑ:n]

that	considering	the	libel	for	which	he	was	indicted	was	really	based	on
那	考虑	这	诽谤	为了	哪个	他	曾是	被起诉	曾是	真的	基于	在

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][baɪ]['pɝ:sənz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

information	furnished	him	by	persons	whom	he	had	reason	to	believe	,
信息	提供	他	经过	人	谁	他	有	原因	到	相信	,

考虑到他被指控的诽谤罪名实际上是基于他有理由相信的人提供的信息，

[wi:; wi] [di:m] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ]

we	deem	his	sentence	a	harsh	one	,	and	trust	it	may	be	mitigated	by
我们	认为	他的	句子	一个	残酷的	一	,	和	相信	它	可能	是	缓解	经过

['pɑ:rd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

我们认为他的判决过于严厉，希望可以通过赦免来减轻刑罚。

[[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .]

[	From	the	New	York	Times	.	]
[	从	这	新的	约克	《时代周刊》	.	]

[摘自《纽约时报》]

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] ['stɑ:rtld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

The	verdict	and	the	sentence	startled	a	great	many	people	.
这	判决	和	这	句子	惊慌	一个	伟大的	许多	人们	.

判决结果令很多人感到震惊。

[brænʧ] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [frendz] ,

Branch	was	immediately	surrounded	by	a	troop	of	friends	,
分支	曾是	立即地	包围	经过	一个	部队	的	朋友们	,

布兰奇立刻被一群朋友团团围住。

[hu:] ['nɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] .

who	nearly	shook	his	hands	off	with	their	greetings	.
WHO	几乎	摇晃	他的	双手	离开	和	他们的	问候	.

他们热情地打招呼，差点把他的手都甩掉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] ,

He	was	followed	to	the	Tombs	by	a	large	crowd	,
他	曾是	随后	到	这	陵墓	经过	一个	大的	人群	,

他被一大群人跟随前往陵墓。

[hu:] ['oʊnli][left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] .

who	only	left	him	at	the	gates	of	that	edifice	.
WHO	仅有的	左边	他	在	这	大门	的	那	大厦	.

只把他留在了那座大楼的门口。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [in'kɑ:səreitid][ɪn] ['prɪzn] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [brænʧ] [sez] , [hɜ:rd] [ðə; ði]

But	though	incarcerated	in	prison	,	we	have	not	as	Branch	says	,	heard	the
但	尽管	被监禁	在	监狱	,	我们	有	不是	作为	分支	说道	,	听到	这

[læst][ʌv; əv] [brænʧ] .

last	of	Branch	.
最后的	的	分支	.

但正如布兰奇所说，虽然他被关进了监狱，但我们还没有听到布兰奇的最后消息。

['ælɪˌgeɪtəz] .

ALLIGATORS	.
鳄鱼	.

鳄鱼。

['pænəmɑ:] , [nu:] [grə'nɑ:də] , }

Panama	,	New	Granada	,	}
巴拿马	,	新的	格拉纳达	,	}

巴拿马，新格拉纳达,}

[dʒæn] . ['sɛvən] , - . }
Jan . **7** , **1849** . **}**
一月 . 7 , - . }

1849年1月7日。

[dʒeɪmz] ['gɔːrdn] ['benɪt] ,
James **Gordon** **Bennett** **,**
詹姆斯 戈登 贝内特 ,

詹姆斯·戈登·贝内特

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . ['herəld] :
Editor **of** **the** **N** . **Y** . **Herald** **:**
编辑 的 这 N . 是 . 先驱报 :

《纽约先驱报》编辑:

[wen] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm]['pænəmɑː] ,
When **three** **miles** **from** **Panama** **,**
什么时候 三 英里 从 巴拿马 ,

距离巴拿马三英里时,

[aɪ] [sɔː] [tuː] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] [kə'θiːdrəlz] [hɪr] — ['lɑːrdʒər]
I **saw** **two** **spires** **of** **the** **largest** **and** **most** **imposing** **cathedrals** **here** **—** **larger**
我 锯 二 尖塔 的 这 最大 和 最多 气势磅礴 大教堂 这里 — 更大的
[ðæn; ðən]['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə'merɪkə] .
than **any** **church** **in** **America** **.**
比 任何 教会 在 美国 .

我看到了这里最大、最雄伟的两座大教堂的尖顶——比美国任何一座教堂都大。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][aɪ][bɪ'held][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændiːz] ,
On **either** **side** **I** **beheld** **the** **Cordileras** **and** **the** **Andes** **,**
在 任何一个 边 我 观看 这 - 和 这 安第斯山脉 ,

两侧分别是科迪勒拉山脉和安第斯山脉。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] — [ðə; ði] - [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['ændiːz]
towering **high** **up** **towards** **the** **glorious** **sun** **—** **the** **Cordileras** **connecting** **the** **Andes**
参天 高的 向上 向 这 辉煌 太阳 — 这 - 连接 这 安第斯山脉
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .
with **the** **Rocky** **Mountains** **.**
和 这 洛基 山脉 .

高耸入云，直插灿烂的太阳——连接安第斯山脉和落基山脉的科迪勒拉山脉。

[æz; əz][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [liːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [peɪvd] [roʊd] —
As **you** **near** **the** **city** **,** **you** **are** **gradually** **lead** **upon** **a** **beautifully** **paved** **road** **—**
作为 你 靠近 这 城市 , 你 是 逐步地 带领 之上 一个 非常漂亮 铺砌路面 路 —
[peɪvd] [baɪ]['pɪ'zɑːroʊ] ,
paved **by** **Pizzaro** **,**
铺砌路面 经过 披萨 ,

当你接近城市时，你会逐渐被引到一条铺设精美的道路上——这条路是由皮萨罗铺设的。

[ðə; ði] [fiːnd] , ['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['krʊsiz] [wʌz; wəz]
the **fiend** **,** **under** **whose** **superintendence** **the** **path** **from** **there** **to** **Cruces** **was**
这 恶魔 , 在下面 谁 督察 这 小路 从 那里 到 克鲁塞斯 曾是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

正是那个恶魔，在他的监督下，从那里通往克鲁塞斯的道路修建起来的。

[θruː] [wɪtʃ] ['pɪ'zɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['bændɪti] , ['ɔːf(ə)n] [pæst] .
through **which** **Pizzaro** **,** **with** **his** **terrible** **banditti** **,** **often** **passed** **.**
通过 哪个 披萨 , 和 他的 糟糕的 强盗 , 经常 通过了 .

皮萨罗和他的凶残匪徒经常经过这里。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

On	entering	the	city	,
在	进入	这	城市	,

进入城市后，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['merəli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

the	natives	outside	the	gates	were	singing	and	dancing	merrily	in	honor	of
这	本地人	外部	这	大门	是	歌唱	和	跳舞	兴高采烈地	在	荣誉	的

[sʌm; səm] ['festɪvl; 'festəvəl] .

some	festival	.
一些	节日	.

城门外的土著居民载歌载舞，欢快地庆祝某个节日。

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kaɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

Boys	were	flying	their	kites	on	the	road	,
男孩们	是	飞行	他们的	风筝	在	这	路	,

男孩们在路上放风筝。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪk] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] .

which	they	seemed	to	enjoy	like	the	youth	of	all	countries	.
哪个	他们	似乎	到	享受	喜欢	这	青年	的	全部	国家	.

他们似乎像各国青年一样，乐在其中。

[ðer; ðər] [kaɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ,

There	kites	were	made	in	the	form	of	a	coffin	,
那里	风筝	是	制成	在	这	形式	的	一个	棺材	,

那里的风筝被做成了棺材的形状。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [teɪl] , ['pɑːrʃəli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

and	fringed	on	the	sides	with	a	very	curious	tail	,	partially	resembling	a
和	流苏	在	这	侧面	和	一个	非常	好奇的	尾巴	,	部分	类似	一个

['rætlsneɪk] .

rattlesnake	.
响尾蛇	.

两侧有流苏，尾巴非常奇特，有点像响尾蛇。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʒen'tiːl] ['neɪtɪvz] [wɔːr] [waɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['pænəmɑː] [hæts] .

The	more	genteel	natives	wore	white	dresses	and	Panama	hats	.
这	更多的	文雅的	本地人	穿着	白色的	连衣裙	和	巴拿马	帽子	.

比较有教养的当地人穿着白色连衣裙，戴着巴拿马草帽。

[ðiːz] [hæts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [meɪd] [ɪn] ['pænəmɑː] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [he'linər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

These	hats	are	not	made	in	Panama	,	but	at	St	.	Helena	,	and	other	places
这些	帽子	是	不是	制成	在	巴拿马	,	但	在	英石	.	海伦娜	,	和	其他	地方

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

on	the	coast	,
在	这	海岸	,

这些帽子并非产自巴拿马，而是产自圣赫勒拿岛和沿海其他地区。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

which	was	news	for	me	.
哪个	曾是	消息	为了	我	.

这对我来说是个新闻。

['pænəmɑː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [huːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['meɪntənəns] [ɪz] [ə; eɪ]

Panama	contains	an	impoverished	population	,	whose	leading	maintenance	is	a
巴拿马	包含	一个	贫困	人口	,	谁	领导	维护	是	一个

[fjuː] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] ,

few	merchants	of	very	little	energy	,
很少	商人	的	非常	小的	活力	,

巴拿马人口贫困，维持其基本生计的是少数几个缺乏活力的商人。

[huː] [diːl] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['drɪlɪŋz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

who	deal	in	British	drillings	and	manufactures	of	various	kinds	.
WHO	交易	在	英国	钻探	和	制成品	的	各种各样的	种类	.

经营英国钻井和各种制造产品的公司。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæs'tɪljən] [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

There	are	some	choice	relics	of	the	old	Castilians	who	are	never	seen	in	the
那里	是	一些	选择	遗物	的	这	老的	卡斯蒂利亚人	WHO	是	绝不	已见	在	这

[striːts] [baɪ] [deɪ] ,

streets	by	day	,
街道	经过	天	,

有些古老的卡斯蒂利亚遗物非常珍贵，白天却从不在街上出现。

[bʌt; bət] [huː] [wɔːk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ['bælkəniz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði]['trɑːpɪk] [er] .

but	who	walk	in	their	rear	balconies	in	the	evening	to	inhale	the	tropic	air	.
但	WHO	走	在	他们的	后部	阳台	在	这	晚上	到	吸入	这	热带	空气	.

但他们却会在傍晚时分走到后阳台上呼吸热带空气。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kæs'tɪljən] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] [ɔːr] [sə:'kæsiən] ,

The	female	Castilians	are	as	beautiful	as	the	Georgians	or	Circassians	,
这	女性	卡斯蒂利亚人	是	作为	美丽的	作为	这	格鲁吉亚人	或者	切尔克斯人	,

卡斯蒂利亚女性的美貌堪比格鲁吉亚女性或切尔克斯女性。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['neɪtɪvz] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	will	not	recognize	the	common	natives	,	nor	even	the	English	or	Americans	,
和	将要	不是	认出	这	常见的	本地人	,	也不	甚至	这	英语	或者	美国人	,

他既不认识普通的当地人，也不认识英国人或美国人。

[nɔːr][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɔːr][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [æz; əz][ðer; ðər]['iːkwəlz] .

nor	the	aristocracy	or	nobility	of	any	country	as	their	equals	.
也不	这	贵族	或者	贵族	的	任何	国家	作为	他们的	等于	.

也不将任何国家的贵族或上层阶级视为与他们平等的人。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [θruː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] [hɪr] ,

I	had	the	fortune	,	through	influential	letters	to	a	large	mercantile	house	here	,
我	有	这	财富	,	通过	有影响	信件	到	一个	大的	商业	房子	这里	,

我凭借一些有影响力的信件，有幸联系到当地一家大型商行。

[tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ['fæməli] ,

to	get	an	introduction	to	a	Castilian	family	,
到	得到	一个	介绍	到	一个	卡斯蒂利亚语	家庭	,

结识一个卡斯蒂利亚家庭，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['rʊrəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz]

and	I	was	invited	to	a	rural	gathering	of	the	friends	and	relatives
和	我	曾是	受邀	到	一个	乡村的	采集	的	这	朋友们	和	亲属

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

of	this	family	.
的	这	家庭	.

我受邀参加了这个家庭的亲朋好友在乡村举行的一次聚会。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

The	loveliest	girl	I	ever	saw	is	the	daughter	of	the	gentleman	who	is	at	the
这	最可爱的	女孩	我	曾经	锯	是	这	女儿	的	这	绅士	WHO	是	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

head	of	the	family	.
头	的	这	家庭	.

我见过的最可爱的女孩，是这家的一家之主——那位绅士的女儿。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]
To **attempt** **a** **description** **of** **her** **accomplishments** **and** **extraordinary**
到 试图 一个 描述 的 她 成就 和 非凡的
['pɜːrsən(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
personal **fascinations** **,**
个人的 魅力 ,

为了尝试描述她的成就和非凡的个人兴趣，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ðɪ]
would **be** **as** **impossible** **as** **to** **describe** **the** **horrors** **of** **a** **trip** **up** **the**
会 是 作为 不可能的 作为 到 描述 这 恐怖 的 一个 旅行 向上 这
['tʃɑːgres] ,
Chagres **,**
查格雷斯 ,

这就像要描述攀登查格雷斯山的恐怖经历一样不可能。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] ['krʊsiz] , [wɪtʃ] [stɪl] [hɔːnts] ,
and **especially** **the** **defile** **from** **this** **to** **Cruces** **,** **which** **still** **haunts** **,**
和 尤其 这 亵渎 从 这 到 克鲁塞斯 , 哪个 仍然 闹鬼的地方 ,

尤其是从这里到克鲁塞斯的那条隘口，至今仍令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .
and **will** **haunt** **me** **for** **a** **long** **period** **.**
和 将要 出没 我 为了 一个 长的 时期 .

这件事会让我久久难以释怀。

[ðə; ðɪ][best] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['tʃɑːgres] ,
The **best** **description** **I** **can** **convey** **to** **my** **countrymen** **of** **the** **river** **Chagres** **,**
这 最好的 描述 我 能 传达 到 我的 同胞们 的 这 河 查格雷斯 ,

我能向查格雷斯河的同胞们传达的最好描述是：

[ɪz][ɪts] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rɪvər][stɪks] ,
is **its** **comparison** **with** **the** **river** **Styx** **,**
是 它是 比较 和 这 河 冥河 ,

它与冥河斯堤克斯的比较，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]
and **you** **can** **form** **a** **slight** **conception** **of** **the** **defile** **between** **this** **and**
和 你 能 形式 一个 轻微 概念 的 这 亵渎 之间 这 和
['krʊsiz] [baɪ][ɪts] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrgətɔːri] ,
Cruces **by** **its** **comparison** **with** **purgatory** **,**
克鲁塞斯 经过 它是 比较 和 炼狱 ,

你可以通过将其与炼狱进行比较，对这里和十字架之间的鸿沟形成一个大致的概念。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['pɑːrsn] ;
as **described** **by** **an** **illiterate** **and** **boisterous** **parson** **;**
作为 描述 经过 一个 文盲 和 喧闹的 牧师 ;

一位不识字且粗鲁的牧师这样描述道；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæs'tɪljən] ['fiːmeɪl] ,
and **you** **can** **appreciate** **the** **loveliness** **of** **this** **Castilian** **female** **,**
和 你 能 欣赏 这 可爱 的 这 卡斯蒂利亚语 女性 ,

您可以欣赏这位卡斯蒂利亚女性的美丽。

[baɪ] ['fænsɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrθli] [ˌkliːə'pætrə] ,
by **fancying** **that** **she** **is** **the** **very** **prototype** **of** **the** **unearthly** **Cleopatra** **,**
经过 幻想 那 她 是 这 非常 原型 的 这 超凡脱俗的 克利奥帕特拉 ,

她幻想自己就是超凡脱俗的克利奥帕特拉的原型。

[ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,
the **accomplished** **and** **captivating** **queen** **of** **ancient** **Egypt** **,**
这 完成 和 引人入胜 女王 的 古老的 埃及 ,

古埃及才华横溢、魅力四射的女王

[huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəlekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] (['θɜːrti] [ɪn] ['nʌmbər]) ,

who	was	familiar	with	all	the	dialects	of	the	East	(	thirty	in	number	)	,
WHO	曾是	熟悉的	和	全部	这	方言	的	这	东方	(	三十	在	数字	)	,

他精通东方所有方言（共三十种），

[huːz] ['gloʊɪŋ] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪ] , [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [fɔːrm] ,

whose	glowing	eloquence	and	brilliant	eye	,	and	majestic	form	,
谁	发光	口才	和	杰出的	眼睛	,	和	雄伟	形式	,

她那光芒四射的雄辩、敏锐的洞察力和雄伟的身姿，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] , ['oʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	perfect	symmetry	of	mind	and	body	and	feature	,	only	could	have
和	完美的	对称	的	头脑	和	身体	和	特征	,	仅有的	可以	有

[ə'ljuəd] [ðə; ði] ['eləkwənt] ,

allured	the	eloquent	,
诱人	这	雄辩	,

只有心智、身体和容貌完美对称的人，才能吸引那些能言善辩的人。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['æntəni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['glɔːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

rich	,	and	noble	Anthony	from	his	ambition	of	military	glory	and	his
富有的	,	和	高贵	安东尼	从	他的	志向	的	军队	荣耀	和	他的

[lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

love	of	his	native	country	.
爱	的	他的	本国的	国家	.

富有而高贵的安东尼，源于他对军事荣耀的渴望和对祖国的热爱。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] ['veri] ['gluːmi] .

The	Cathedral	is	dingy	and	very	gloomy	.
这	大教堂	是	昏暗的	和	非常	阴沉	.

大教堂阴暗破旧，非常阴沉。

[ɔːl] [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [krækt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['doʊlf(ə)l] [toʊnz] [θrɪl] [ðə; ði] ['sensɪz] .

All	the	bells	are	cracked	,	and	their	doleful	tones	thrill	the	senses	.
全部	这	铃铛	是	裂纹	,	和	他们的	悲伤的	音调	刺激	这	感官	.

所有的钟都裂开了，它们哀伤的钟声令人心悸。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [priːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [siːmz] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrm] .

I	saw	the	leading	priest	to	-	day	,	who	seems	very	old	and	infirm	.
我	锯	这	领导	牧师	到	-	天	,	WHO	似乎	非常	老的	和	虚弱	.

我今天见到了首席神父，他看起来很老，身体也很虚弱。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

In	front	of	the	Cathedral	,	are	the	Twelve	Apostles	,	with	the	Saviour	.
在	正面	的	这	大教堂	,	是	这	十二	使徒们	,	和	这	救主	.

在大教堂前面，是十二使徒和救世主。

[ðə; ði] [spaɪəz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [ə'baundz] .

The	spires	are	adorned	with	pearls	,	with	which	the	coast	abounds	.
这	尖塔	是	装饰	和	珍珠	,	和	哪个	这	海岸	很多	.

尖顶上装饰着珍珠，而海岸线上盛产珍珠。

[aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [dʒeilz] , [wɔːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [oʊld] ['gʌvənəz] - ['pæləs] [ænd; ənd]

I	have	visited	the	temples	,	jails	,	walls	,	churches	,	old	governors	'	palaces	and
我	有	到访	这	寺庙	,	监狱	,	墙壁	,	教堂	,	老的	州长们	-	宫殿	和

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

我参观过寺庙、监狱、城墙、教堂、旧总督府和战壕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [i'məuʃənz] ,
and **my** **heart** **was** **filled** **with** **pensive** **emotions** **,**
和 我的 心 曾是 已填 和 沉思的 情绪 ,

我的心中充满了沉思的情绪，

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑːn] [ðiːz] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
as **I** **gazed** **on** **these** **crumbling** **ruins** **of** **other** **generations** **.**
作为 我 凝视 在 这些 摇摇欲坠 废墟 的 其他 几代人 .

当我凝视着这些前人留下的摇摇欲坠的废墟时。

[ðə; ðiː] [best] [aɪ'diːə] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] [ɪts] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ,
The **best** **idea** **I** **can** **give** **about** **this** **place** **,** **is** **its** **comparison** **with** **New** **York** **,**
这 最好的 主意 我 能 给 关于 这 地方 , 是 它是 比较 和 新的 约克 ,

我能想到的关于这个地方的最好比喻，就是它和纽约的比较。

['æftər] [ðə; ðiː] [greɪt] [fairz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - .
after **the** **great** **fires** **of** **1835** **and** **'** **46** **.**
后 这 伟大的 火灾 的 - 和 - - .

1835 年和 1846 年的大火之后。

[ðə; ðiː] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] .
The **tortures** **and** **mode** **of** **life** **here** **are** **very** **peculiar** **.**
这 酷刑 和 模式 的 生活 这里 是 非常 奇特 .

这里的酷刑和生活方式非常特殊。

[aɪ] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [ber] [kɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [ʃiːt] ['oʊvər] [ˌem 'iː] — [swet] [laɪk] ['bleɪzɪz]
I **slept** **on** **a** **bare** **cot** **,** **and** **with** **only** **one** **sheet** **over** **me** **—** **sweat** **like** **blazes**
我 睡着了 在 一个 裸 婴儿床 , 和 和 仅有的 一 床单 超过 我 — 汗 喜欢 火焰
.
:
.

我睡在一张光秃秃的行军床上，身上只盖着一条床单——汗流浃背。

[ðə; ðiː] [miːts] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['nɑːv(ə)l] .
The **meats** **and** **cooking** **are** **extremely** **novel** **.**
这 肉类 和 烹饪 是 极其 小说 .

肉类和烹饪方法都非常新颖。

[lɪzɝdz] , ['spaɪdər] , , - [ænd; ənd][ænts] , [krɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌem 'iː]
Lizzards **,** **spiders** **,** **musquitoes** **,** **galinippers** **and** **ants** **,** **crawl** **around** **and** **over** **me**
蜥蜴 , 蜘蛛 , 蚊子 , - 和 蚂蚁 , 爬行 大约 和 超过 我
,
,
,

蜥蜴、蜘蛛、蚊子、小蠓和蚂蚁，在我周围和身上爬来爬去。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['penətreɪt] [ðə; ðiː] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] .
and **often** **penetrate** **the** **ears** **and** **nose** **.**
和 经常 穿透 这 耳朵 和 鼻子 .

而且经常会渗入耳朵和鼻子。

[sʌm; səm] [lɪzɜ-dz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ]

Some	lizzards	gathered	around	my	head	the	other	night	and	awoke	me	,	which	I
一些	蜥蜴	聚集	大约	我的	头	这	其他	夜晚	和	醒来	我	,	哪个	我

['skætərd] ['veri] [kwɪk] .

scattered	very	quick	.
疏散	非常	快的	.

那天晚上，一些蜥蜴聚集在我头周围，把我吵醒了，我赶紧把它们吓跑了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,

I	think	they	were	preparing	to	play	some	trick	on	me	,
我	思考	他们	是	准备	到	玩	一些	诡计	在	我	,

我觉得他们准备捉弄我。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

and	perhaps	even	contemplated	the	decapitation	of	my	beloved
和	也许	甚至	思考	这	斩首	的	我的	心爱

[proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs] ,

proboscis	,
长鼻	,

甚至可能还想过要砍掉我心爱的长鼻。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['nɒstrəlz] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] .

as	one	of	the	rascals	was	smelling	around	my	nostrils	when	I	suddenly	awoke	.
作为	一	的	这	无赖	曾是	闻起来	大约	我的	鼻孔	什么时候	我	突然	醒来	.

我突然醒来时，发现其中一个恶棍正凑到我的鼻孔边闻。

[aɪ] [heɪt] [lɪzɜ-dz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] ['spaɪdər] [ænd; ənd] ['ælˌgeɪtəz] ,

I	hate	lizzards	,	but	I	can	stand	spiders	and	alligators	,
我	恨	蜥蜴	,	但	我	能	站立	蜘蛛	和	鳄鱼	,

我讨厌蜥蜴，但我能忍受蜘蛛和鳄鱼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌænɪ'mælkjuli:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tɑ:lərəbli] [wel] .

and	the	other	animalculae	of	the	country	tolerably	well	.
和	这	其他	微生物	的	这	国家	勉强可以接受出色地		.

该国其他动物也都过得相当不错。

[ə; eɪ] [gɜ:rl] ['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] .

A	girl	only	ten	years	of	age	was	married	to	-	day	.
一个	女孩	仅有的	十	年	的	年龄	曾是	已婚	到	-	天	.

今天，一个年仅十岁的女孩结婚了。

[ðɪs] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'poʊz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ɪts] [tru:θ] .

This	seems	incredible	,	but	you	may	repose	implicit	confidence	in	its	truth	.
这	似乎	极好的	,	但	你	可能	休息	隐式	信心	在	它是	真相	.

这听起来难以置信，但你可以完全相信它的真实性。

['fi:meɪl] [mə'tʃʊr] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Females	mature	more	rapidly	here	than	in	any	other	part	of	the	earth	.
女性	成熟	更多的	快速	这里	比	在	任何	其他	部分	的	这	地球	.

这里的雌性动物成熟速度比地球上任何其他地方都快。

[æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pju:bərti] .

At	eight	and	nine	there	is	often	every	indication	of	puberty	.
在	八	和	九	那里	是	经常	每一个	指示	的	青春期	.

八九岁时，往往已经出现青春期的各种迹象。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] “ ['leɪdi] ” [ʌv; əv] [ten] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	saw	the	young	“	lady	”	of	ten	,	who	was	married	to	-	day	.
我	锯	这	年轻的	“	女士	”	的	十	,	WHO	曾是	已婚	到	-	天	.

我看到了那位十岁左右的年轻“女士”，她今天结婚了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [prə'dɪdʒəs] [mə'tʃʊrəti] .

I	was	utterly	astonished	at	her	prodigious	maturity	.
我	曾是	完全地	惊讶	在	她	惊人	到期	.

她的超凡成熟令我无比震惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

She	was	extremely	beautiful	,	and	her	glances	were	bewitching	,
她	曾是	极其	美丽的	,	和	她	眼神	是	迷人的	,

她美得惊人，眼神更是摄人心魄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lʌvər] .

and	she	seemed	very	devoted	to	her	young	and	enthusiastic	lover	.
和	她	似乎	非常	奉献	到	她	年轻的	和	热情的	情人	.

她似乎对她年轻热情的情人非常忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɔːr] [pɔːz] [ɪn] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz][ten] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

It	rains	or	pours	in	these	latitudes	ten	months	in	the	year	,
它	雨	或者	倾倒	在	这些	纬度	十	几个月	在	这	年	,

这些纬度地区一年中有十个月都在下雨或下暴雨。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðə; ði][wet] ['siːz(ə)n] .

which	the	natives	call	the	wet	season	.
哪个	这	本地人	称呼	这	湿的	季节	.

当地人称之为雨季。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ,

The	other	two	months	are	called	the	dry	season	,
这	其他	二	几个月	是	称为	这	干燥	季节	,

其余两个月被称为旱季。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][reɪnz] [ə'baʊt] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

when	it	only	rains	about	twelve	times	a	day	.
什么时候	它	仅有的	雨	关于	十二	时代	一个	天	.

一天只下十二次雨。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ses(ə)nt] ,

The	lightning	is	sometimes	incessant	,
这	闪电	是	有时	不停歇	,

闪电有时持续不断，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [lʊk] ['glæsi] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪ] .

and	the	thunder	is	terrific	and	makes	the	alligators	look	glassy	about	the	eye	.
和	这	雷	是	了不起	和	制作	这	鳄鱼	看	玻璃状	关于	这	眼睛	.

雷声震耳欲聋，震得鳄鱼的眼睛都睁不开。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [læst] [naɪt] [wɪtʃ] ['læstɪd][sʌm; səm]

We	had	a	shock	of	an	earthquake	last	night	which	lasted	some
我们	有	一个	震惊	的	一个	地震	最后的	夜晚	哪个	持续	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

昨晚我们经历了一次地震，持续了几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [kriˈeɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛməgrənts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['terɪfaɪ][ðə; ði]

It	created	quite	a	sensation	among	the	emigrants	,	but	it	did	not	terrify	the
它	创建	相当	一个	感觉	之中	这	移民	,	但	它	做过	不是	恐惧	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

这在移民中引起了不小的轰动，但并没有吓到当地人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['əːθkweiks] .

as	they	are	used	to	earthquakes	.
作为	他们	是	用过的	到	地震	.

因为他们已经习惯了地震。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪzərd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

A	small	lizzard	crawled	into	the	ear	of	an	emigrant	,	who	lives	near	the	shore	,
一个	小的	蜥蜴	爬行	进入	这	耳朵	的	一个	移民	,	WHO	生活	靠近	这	支撑	,

一只小蜥蜴爬进了一位住在海边的移民的耳朵里。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

which	nearly	killed	him	.
哪个	几乎	被杀	他	.

这差点要了他的命。

[aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] and4

I	attended	the	Cathedral	this	morning	,	and	the	music	and4
我	参加	这	大教堂	这	早晨	,	和	这	音乐	and4

我今天上午去了大教堂，音乐和4

['serəmənɪz] [wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

ceremonies	were	grateful	to	my	heart	.
仪式	是	感激的	到	我的	心	.

仪式令我心生感激。

['æftər][ðə; ði] ['sɑːləm] [siːnz] [ʌv; əv][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] .

After	the	solemn	scenes	of	last	week	,	and	the	death	of	a	beloved	friend	on	Tuesday	last	.
后	这	庄严	场景	的	最后的	星期	,	和	这	死亡	的	一个	心爱	朋友	在	周二	最后的	.

经历了上周的悲痛场面，以及上周二一位挚友的离世。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

The	attendance	was	not	large	.
这	出席	曾是	不是	大的	.

出席人数不多。

[juːθ] , [eɪdʒ] , [dɪ'krepɪtuːd] , ['kɑːmpɪtəns] , ['æfluəns] , ['penjəri] [ænd; ənd] ['ʌtər] [rægz] , [ɔːl] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Youth	,	age	,	decrepitude	,	competence	,	affluence	,	penury	and	utter	rags	,	all	knelt	side	by	side	.
青年	,	年龄	,	衰老	,	权限	,	富裕	,	贫困	和	说出	破布	,	全部	跪下	边	经过	边	.

青年、老年、衰老、能干、富裕、贫穷和一贫如洗，全都并排跪着。

[sɪks] [priːsts] [ʌv; əv] ['veriəs] [greɪdz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Six	priests	of	various	grades	were	present	.
六	神父	的	各种各样的	成绩	是	展示	.

六位不同等级的神职人员在场。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑːn] [ðiːz] ['splendɪd]['ruːɪnz] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] , ['peintiŋz] [ænd; ənd]['kɔːstli] [dekə'reiʃəns] ,

As	I	gazed	on	these	splendid	ruins	,	at	the	images	,	paintings	and	costly	decorations	,
作为	我	凝视	在	这些	灿烂	废墟	,	在	这	图片	,	绘画	和	昂贵	装饰	,

当我凝视着这些壮丽的遗址，凝视着那些画像、绘画和昂贵的装饰品时，

[ænd; ənd] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [noʊ'bɪləti]

and	grasped	a	retrospect	of	the	long	line	of	generations	of	Spanish	nobility
和	抓住	一个	回顾	的	这	长的	线	的	几代人	的	西班牙语	贵族

[hu:] [hæd; həd] ['wə:ʃip] [ɪn][ɪts]['seɪkrɪd] [aɪlz] ,

who	had	worshipped	in	its	sacred	aisles	,
WHO	有	崇拜	在	它是	神圣	过道	,

并回想起世世代代西班牙贵族曾在这座神圣的教堂里做礼拜的悠久历史。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,

and	gazed	down	to	the	sepulchres	of	their	fathers	,
和	凝视	向下	到	这	墓穴	的	他们的	父亲们	,

他们俯视着先祖的坟墓，

[kən'træstɪŋ] [ðɪs] ['dɪzməl] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɔtərɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][spaɪəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

contrasting	this	dismal	structure	with	its	tottering	walls	and	spires	,	with	its
对比	这	惨淡	结构	和	它是	颤巍巍	墙壁	和	尖塔	,	和	它是

['eɪnʃənt] ['glɔ:ri] ,

ancient	glory	,
古老的	荣耀	,

将这座破败的建筑，摇摇欲坠的墙壁和尖顶，与它昔日的辉煌形成鲜明对比。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ɪts] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [mæg'nɪfɪsns] ,

and	as	I	gazed	on	its	wildness	and	dilapidated	magnificence	,
和	作为	我	凝视	在	它是	野性	和	破旧的	壮丽	,

当我凝视着它那荒凉而又残破的壮丽时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [i'məuʃənz] .

I	was	impressed	with	the	most	solemn	and	overwhelming	emotions	.
我	曾是	印象深刻	和	这	最多	庄严	和	压倒	情绪	.

我被其中最庄严、最强烈的情感深深打动了。

[læst] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] , [ðæt] [ɪn'sɜ:rkl] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Last	evening	I	visited	the	ramparts	,	that	encircle	a	portion	of	the	city	.
最后的	晚上	我	到访	这	城墙	,	那	包围	一个	部分	的	这	城市	.

昨晚我参观了环绕城市一部分的城墙。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɜ:rli] ['twaɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

The	work	is	truly	beautiful	and	exhilarating	at	early	twilight	,	when	the	burning
这	工作	是	真的	美丽的	和	令人振奋	在	早期的	暮	,	什么时候	这	燃烧

[sʌn] [ɪz] [gɔ:n] ,

sun	is	gone	,
太阳	是	已消失	,

在暮色降临、烈日不再的时候，这幅画作显得格外美丽动人，令人心旷神怡。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɪn][læst] ['i:vnɪŋ] ,

and	when	,	as	in	last	evening	,
和	什么时候	,	作为	在	最后的	晚上	,

就像昨晚那样，

[ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['splendər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n]

the	full	moon	was	emerging	with	uncommon	splendor	from	the	far	horizon
这	满的	月亮	曾是	新兴	和	罕见	辉煌	从	这	远的	地平线

[ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [si:] .

of	a	tranquil	sea	.
的	一个	宁静	海	.

一轮满月从平静海面的远方地平线上升起，散发出非凡的光辉。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [pæst] [maɪ] ['wɪndoʊ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

A	group	of	lovely	children	just	passed	my	window	,	followed	by	their	slaves	,
一个	团体	的	迷人的	孩子们	只是	通过了	我的	窗户	,	随后	经过	他们的	奴隶	,

一群可爱的孩子刚刚从我的窗前经过，他们的奴隶跟在后面。

[wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['tɜːrbən] [klæd][ɪn] [red] ， [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

with	gorgeous	turbans	clad	in	red	,	white	and	blue	.
和	华丽的	头巾	覆膜	在	红色的	，	白色的	和	蓝色的	.

她们头戴华丽的红、白、蓝三色头巾。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [dʒʌst] ['entərd] [maɪ][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] ['doʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]

A	passenger	just	entered	my	apartment	and	informs	me	that	while	dozing	in	his
一个	乘客	只是	进入	我的	公寓	和	通知	我	那	尽管	打盹	在	他的

[kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ，

canoe	on	the	banks	of	the	Chagres	,
独木舟	在	这	银行	的	这	查格雷斯	，

一位乘客刚刚走进我的公寓，告诉我他在查格雷斯河岸边的独木舟里打盹时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

he	was	suddenly	aroused	from	his	slumber	and	saw	an	enormous
他	曾是	突然	被唤醒	从	他的	睡眠	和	锯	一个	巨大的

['ælɪgeɪtər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ，

alligator	crawling	over	the	base	of	his	canoe	,
鳄鱼	爬行	超过	这	根据	的	他的	独木舟	，

他突然从睡梦中惊醒，看到一条巨大的鳄鱼正爬过他的独木舟底部。

[wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ʌp][ðə; ði]

when	he	sprang	and	leaped	to	the	shore	and	ran	for	his	life	up	the
什么时候	他	弹簧	和	跳跃	到	这	支撑	和	跑	为了	他的	生活	向上	这

[ɪm'bæŋkmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪn][hɑːt][pər'suːt] ，

embankment	with	the	alligator	in	hot	pursuit	,
堤	和	这	鳄鱼	在	热的	追逐	，

当他纵身跃上岸边，拼命沿着堤岸奔跑，鳄鱼紧追不舍时

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

which	nearly	caught	him	by	the	tail	of	his	coat	.
哪个	几乎	捕捉	他	经过	这	尾巴	的	他的	外套	.

差点儿就勾住了他的外套下摆。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hʌt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd][kloʊzd][ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði]

He	rushed	into	the	hut	of	a	friendly	native	,	and	closed	and	barred	the
他	匆忙	进入	这	小屋	的	一个	友好的	本国的	，	和	关闭	和	禁止	这

[dɔːr] ，

door	,
门	，

他冲进一位友善土著人的小屋，关上门并闩好。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ， [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [paɪlz][ʌv; əv] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [dɪ'fensɪv]

and	flew	to	the	roof	,	where	he	found	piles	of	stones	for	defensive
和	飞翔	到	这	屋顶	，	在哪里	他	成立	堆	的	石头	为了	防守

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ，

operations	,
运营	，

他飞到屋顶，发现那里堆放着用于防御的石头。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] ,

and	immediately	opened	a	battery	of	flying	stones	at	the	alligator	,
和	立即地	打开	一个	电池	的	飞行	石头	在	这	鳄鱼	，

然后立即向鳄鱼发射了一连串飞石。

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] .

causing	him	to	retreat	and	disappear	beneath	the	waters	of	the	Chagres	.
导致	他	到	撤退	和	消失	下面	这	水	的	这	查格雷斯	.

导致他撤退并消失在查格雷斯河水下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɜːrki] ['bʌzədz] [ɪn] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ]

There	are	turkey	buzzards	in	countless	thousands	hovering	over	the	city	,	which
那里	是	火鸡	秃鹰	在	无数	数千	悬停	超过	这	城市	,	哪个

['greɪtli] [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

greatly	alarm	the	natives	.
非常	警报	这	本地人	.

成千上万只秃鹰在城市上空盘旋，这让当地居民非常恐慌。

[sʌtʃ] ['flɑːks] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	flocks	were	never	seen	before	.
这样的	羊群	是	绝不	已见	前	.

以前从未见过这样的鸟群。

[ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l] [ˌvizi'teiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	timid	and	superstitious	natives	predict	the	most	awful	visitations	from	the
这	胆小	和	迷信的	本地人	预测	这	最多	可怕	探访	从	这

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['bʌzədz] ,

sudden	appearance	of	so	many	buzzards	,
突然	外貌	的	所以	许多	秃鹰	,

胆小又迷信的当地人预言，这么多秃鹰的突然出现预示着最可怕的灾难即将到来。

[wɪtʃ] ['dɑːrkən][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['prez(ə)ns] .

which	darken	the	air	like	a	cloud	with	their	hideous	presence	.
哪个	变暗	这	空气	喜欢	一个	云	和	他们的	可怕	在场	.

它们丑陋的身影如同乌云般笼罩着空气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prɑːg'nɑːstɪˌkeɪt][ə; eɪ] ['fæmɪn] , [ɔːr] ['ʌðər] ['feɪt(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]

Some	of	the	natives	prognosticate	a	famine	,	or	others	fatal	convulsions	of
一些	的	这	本地人	预言	一个	饥荒	,	或者	其他的	致命的	抽搐	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

一些当地人预言将发生饥荒，另一些人则预言将发生致命的自然灾害。

[maɪ] [tʃʌm] [pri'dikts] [ɪk'strɔːrdəneri] [hiːt] (- [naʊ] [ə'baʊt] - [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]) ,

My	chum	predicts	extraordinary	heat	(	theremometer	now	about	100	in	the	shade	)	,
我的	密友	预测	非凡的	热	(	-	现在	关于	-	在	这	阴影	)	,

我的朋友预测气温将异常炎热（现在阴凉处的温度计读数约为100华氏度），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] (['oʊnli] [reɪnd] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,) [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	a	shower	of	rain	(	only	rained	six	times	to	-	day	,	)	and	other
和	一个	淋浴	的	雨	(	仅有的	下雨了	六	时代	到	-	天	,	)	和	其他

[kə'læmitiz] .

calamities	.
灾难	.

还有阵雨（今天只下了六次雨）和其他灾害。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [ʌv; əv]

But	I	do	not	fear	these	terrible	disasters	from	the	advent	of	large	flocks	of
但	我	做	不是	害怕	这些	糟糕的	灾难	从	这	来临	的	大的	羊群	的

['tɜːrki] ['bʌzədz] ,

turkey	buzzards	,
火鸡	秃鹰	,

但我并不担心大群秃鹰的到来会带来这些可怕的灾难。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [skaʊt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

as	I	have	been	taught	to	scout	every	thing	in	the	form	of	representation	.
作为	我	有	到过	教授	到	侦察	每一个	事物	在	这	形式	的	表示	.

因为我被教导要以表征的形式去考察一切事物。

['stiːvən] [eɪtʃ] . [bræntʃ] .
Stephen H . Branch .
史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇。

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] .
AN IMMORTAL PETITION .
一个 不朽 请愿 .

一份不朽的请愿书。

[ðə; ði] [waɪz] ['piːtər] ['kuːpər] ,
The Wise Peter Cooper ,
这 明智的 彼得 库珀 ,

睿智的彼得·库珀

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his most extraordinary proposal of a Tank on the summit of the
和 他的 最多 非凡的 提议 的 一个 坦克 在 这 首脑 的 这
['sɪti] [hɔːl] ,
City Hall ,
城市 大厅 ,

而他最不同寻常的提议是在市政厅顶上放置一辆坦克。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstrəs] [kɒnfləg'reɪʃnz] .
for the extinguishment of disastrous conflagrations .
为了 这 熄灭 的 灾难性的 大火 .

用于扑灭灾难性火灾。

[['dɑːkjumənt][noʊ] . - .]
[Document No . 13 .]
[文档 不 . - .]

[文件编号 13.]

[bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] , }
Board of Aldermen , }
木板 的 市议员 , }

市议会,}

['februeri] [sɪks] , - . }
February 6 , 1854 . }
二月 6 , - . }

1854年2月6日。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['piːtər] ['kuːpər] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd]
The following petition of Peter Cooper , in relation to the prevention and
这 下列的 请愿 的 彼得 库珀 , 在 关系 到 这 预防 和
[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,
extinguishing of fire ,
熄灭 的 火 ,

以下是彼得·库珀关于预防和扑灭火灾的请愿书:

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
and to give greater efficiency to the Police Department ,
和 到 给 更大的 效率 到 这 警察 部门 ,

为了提高警察部门的效率,

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
was received and laid on the table and ordered to be printed .
曾是 已收到 和 铺设 在 这 桌子 和 订购 到 是 打印 .

收到后放在桌子上，并下令打印。

[diː] . [tiː] . ['væləntaɪn] ,

D	.	T	.	Valentine	,
D	.	T	.	情人节	,

DT Valentine，

[klɜːrk] .

Clerk	.
职员	.

办事员。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːn] .

To	the	Hon	.
到	这	尊敬的	.

致尊敬的阁下

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	Mayor	and	Common	Council	of	the	city	of	New	York	.
这	市长	和	常见的	理事会	的	这	城市	的	新的	约克	.

纽约市市长和市议会。

[ðə; ðɪ][səb'skraɪbər] [teɪks] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] [ɑːn] . ['bɑːdi] ,

The	subscriber	takes	this	method	to	present	to	your	Hon	.	Body	,
这	订户	需要	这	方法	到	展示	到	你的	尊敬的	.	身体	,

订阅者通过这种方式向贵机构提交报告。

['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][fairz] ,

certain	improvements	for	the	prevention	and	extinguishing	of	fires	,
肯定	改进	为了	这	预防	和	熄灭	的	火灾	,

预防和扑灭火灾的某些改进措施，

[tuː; tə] [gɪv] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['les(ə)n][ðə; ðɪ] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

to	give	greater	efficiency	to	the	police	and	greatly	lessen	the	labors	of	the	Fire	Department	,
到	给	更大的	效率	到	这	警察	和	非常	减少	这	劳动	的	这	火	部门	,

为了提高警察的效率并大大减轻消防部门的劳动强度，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [gɪv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]['prɑːpərti] ,

and	at	the	same	time	give	greater	security	to	life	and	property	,
和	在	这	相同的	时间	给	更大的	安全	到	生活	和	财产	,

同时为生命和财产提供更大的保障。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

and	the	government	of	our	city	.
和	这	政府	的	我们的	城市	.

以及我们市的政府。

[jʊr; jər][səb'skraɪbər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪl] , [ɪf] [ə'dɑːptɪd] ,

Your	subscriber	is	of	the	opinion	,	that	these	improvements	will	,	if	adopted	,
你的	订户	是	的	这	观点	,	那	这些	改进	将要	,	如果	已采用	,

您的订阅用户认为，如果这些改进措施被采纳，将会……

[rɪ'zʌlt] [ɪn] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [steɪt] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .

result	in	great	benefit	to	the	City	,	State	and	Nation	.
结果	在	伟大的	益处	到	这	城市	,	状态	和	国家	.

这将给城市、州和国家带来巨大的好处。

[ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [laɪk][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi] ,

A	good	government	in	this	city	,	like	the	heart	of	a	great	body	,
一个	好的	政府	在	这	城市	,	喜欢	这	心	的	一个	伟大的	身体	,

这座城市的良好政府，就像一个伟大身体的心脏一样。

[wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] , ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]

will	make	itself	felt	throughout	our	State	,	our	Nation	,	and	to	some
将要	制作	本身	毛毡	自始至终	我们的	状态	,	我们的	国家	,	和	到	一些

[ɪk'stent] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

extent	throughout	the	world	.
程度	自始至终	这	世界	.

它将在我们州、我们国家乃至全世界产生影响。

[di'zaiərɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

Desiring	greatly	to	secure	for	my	native	city	,
渴望	非常	到	安全的	为了	我的	本国的	城市	,

我非常渴望为我的家乡保驾护航，

[ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][prə'poʊz]

the	inestimable	blessings	of	good	government	I	have	ventured	to	propose
这	不可估量	祝福	的	好的	政府	我	有	冒险	到	提出

[ænd; ənd]['ɜːrdʒəntli] [ˌrekə'mend] ,

and	urgently	recommend	,
和	紧急	推荐	,

我斗胆提出并强烈建议，以下是良好政府带来的无可估量的福祉：

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɑːn] . ['baːdi] , [ə; eɪ][plæn] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

to	the	serious	consideration	of	your	Hon	.	body	,	a	plan	founded	on	a
到	这	严肃的	考虑	的	你的	尊敬的	.	身体	,	一个	计划	创立	在	一个

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

提交贵机构认真审议，一项基于以下原则的计划：

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊrəti] , ['ɔːrdər][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

that	I	believe	will	do	more	to	bring	about	security	,	order	and	good	government	,
那	我	相信	将要	做	更多的	到	带来	关于	安全	,	命令	和	好的	政府	,

我相信这将更有利于实现安全、秩序和良好的政府治理。

[ðæn; ðən]['eni][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['meʒərz] , [ðæt][ɑːr; ər][wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

than	any	and	all	other	measures	,	that	are	within	the	range	of	our
比	任何	和	全部	其他	措施	,	那	是	之内	这	范围	的	我们的

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['paʊɝz] , [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

municipal	powers	,	to	adopt	.
市政	权力	,	到	采纳	.

比我们市政权力范围内可以采取的任何其他措施都更有效。

[ðə; ði][plæn][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] , [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]

The	plan	and	principle	to	which	I	allude	,	will	make	it	directly	the
这	计划	和	原则	到	哪个	我	暗示	,	将要	制作	它	直接地	这

['dɑːlər][ænd; ənd][sent] ['ɪntrəst] ,

dollar	and	cent	interest	,
美元	和	中心	兴趣	,

我所提到的计划和原则，将直接影响到美元和美分的利益。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

of	some	three	-	quarters	of	all	the	officers	in	the	employ	of	the	city
的	一些	三	-	四分之一	的	全部	这	警官	在	这	采用	的	这	城市

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrm][ðer; ðər]['duːti] .

government	to	faithfully	perform	their	duty	.
政府	到	忠实	履行	他们的	责任	.

市政府雇佣的官员中约有四分之三的人未能忠实履行职责。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['præktɪkəbl] ,

If	this	can	be	shown	to	be	conveniently	practicable	,
如果	这	能	是	所示	到	是	方便	切实可行的	,

如果这被证明是方便可行的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði]

it	must	be	admitted	that	it	would	bring	about	greater	efficiency	in	the
它	必须	是	承认	那	它	会	带来	关于	更大的	效率	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['juːsf(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔrdənənsɪz] ,

execution	of	all	useful	laws	and	ordinances	,
执行	的	全部	有用	法律	和	法令	,

必须承认，这将提高所有有用法律和法令的执行效率。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

than	any	other	means	which	have	ever	been	applied	to	the	government	of
比	任何	其他	方法	哪个	有	曾经	到过	应用	到	这	政府	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

our	city	.
我们的	城市	.

比以往任何用于治理我们城市的手段都更有效。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

Before	I	attempt	a	description	of	this	plan	,
前	我	试图	一个	描述	的	这	计划	,

在我尝试描述这个计划之前，

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['greɪtər] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃmənt] [ʌv; əv]

I	will	state	that	it	will	require	greater	conveniences	for	the	extinguishment	of
我	将要	状态	那	它	将要	要求	更大的	便利设施	为了	这	熄灭	的

[fairz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] .

fires	than	those	now	provided	by	our	present	arrangement	.
火灾	比	那些	现在	假如	经过	我们的	展示	安排	.

我要指出的是，与目前的安排相比，未来的灭火工作需要更加便利。

[ðə; ði] ['nesəseri] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [kən'viːniəntli] ['pʊtɪŋ] [aʊt][fairz] ,

The	necessary	facilities	for	conveniently	putting	out	fires	,
这	必要的	设施	为了	方便	推杆	出去	火灾	,

便于灭火的必要设施，

[kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ɪk'spens] ,

can	be	arranged	in	a	short	time	and	at	comparatively	small	expense	,
能	是	安排	在	一个	短的	时间	和	在	比较	小的	费用	,

可以在短时间内安排好，而且费用相对较低。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] - ['aɪərn][tæŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

by	placing	a	boiler	-	iron	tank	of	some	thirty	feet	in	height	,
经过	放置	一个	锅炉	-	铁	坦克	的	一些	三十	脚	在	高度	,

通过放置一个约三十英尺高的锅炉铁罐，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['rezərvwɑːr][ɑːn] ['mɜːrri] [hɪl] .

on	the	top	of	the	present	reservoir	on	Murray	Hill	.
在	这	顶部	的	这	展示	水库	在	默里	爬坡道	.

在默里山现有水库的顶部。

[ðɪs] [tæŋk][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ænd; ənd] [kept] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] ['endʒɪn]

This	tank	to	be	filled	and	kept	full	of	water	by	a	small	steam	engine
这	坦克	到	是	已填	和	保留	满的	的	水	经过	一个	小的	蒸汽	引擎

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

provided	for	that	purpose	.
假如	为了	那	目的	.

这个水箱将由为此目的而设置的小型蒸汽机注满水并保持满水状态。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti][aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ðæt][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɪti] [hɔ:l][bi:; bi]

And	as	an	additional	security	I	would	propose	that	the	present	City	Hall	be
和	作为	一个	额外的	安全	我	会	提出	那	这	展示	城市	大厅	是

[reɪzd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:ri] ,

raised	an	additional	story	,
提高	一个	额外的	故事	,

为了进一步加强安保，我建议将现有的市政厅加盖一层。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][tæŋk] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][sʌm; səm][ten] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	covered	with	an	iron	tank	that	would	hold	some	ten	feet	of	water	.
和	涵盖	和	一个	铁	坦克	那	会	抓住	一些	十	脚	的	水	.

上面覆盖着一个铁罐，可以容纳大约十英尺深的水。

[ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tæŋk][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪs] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]

The	outside	of	this	tank	to	be	made	to	represent	a	cornice	around	the
这	外部	的	这	坦克	到	是	制成	到	代表	一个	檐口	大约	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

这个水箱的外侧将设计成建筑物周围的檐口。

[ɪf] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ʌp] ,

If	an	additional	building	should	be	put	up	,
如果	一个	额外的	建筑	应该	是	放	向上	,

如果需要增建建筑物，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] ['leɪtli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

to	take	the	place	of	the	one	lately	destroyed	by	fire	,
到	拿	这	地方	的	这	一	最近	损毁	经过	火	,

取代最近被火灾烧毁的那座，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['sɪti] [hɔ:l] ,

it	should	be	so	formed	as	to	be	in	harmony	with	the	present	City	Hall	,
它	应该	是	所以	形成	作为	到	是	在	和谐	和	这	展示	城市	大厅	,

它的造型应该与现有的市政厅风格相协调。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][tæŋk] , [ænd; ənd] ['kɒ:nist] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd] .

and	covered	with	a	similar	tank	,	and	corniced	to	correspond	.
和	涵盖	和	一个	相似的	坦克	,	和	檐口	到	对应	.

并覆盖有类似的储罐，且檐口也与之相呼应。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['greɪtər] [hed] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɔ:lweɪz][æt; ət] [kə'mænd] ,

With	this	greater	head	and	supply	of	water	always	at	command	,
和	这	更大的	头	和	供应	的	水	总是	在	命令	,

有了更大的水头和随时可用的水量，

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [stri:t] [meɪnz] ,

and	ready	for	connection	with	the	present	street	mains	,
和	准备好	为了	联系	和	这	展示	街道	电源	,

并已准备好与现有街道主干道连接，

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm]['eni] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	moment	the	signal	is	given	from	any	Police	Station	,
这	片刻	这	信号	是	给定	从	任何	警察	车站	,

一旦任何警察局发出信号，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['haɪdrənts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [reɪz] ['wɔ:tər]

it	will	be	apparent	that	all	the	hydrants	will	be	made	efficient	to	raise	water
它	将要	是	明显	那	全部	这	消防栓	将要	是	制成	高效的	到	增加	水

['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] .

over	the	tops	of	the	highest	houses	in	the	city	.
超过	这	最高额	的	这	最高	房屋	在	这	城市	.

很明显，所有消防栓都将提高效率，以便将水提升到城市最高房屋的顶部。

[aɪ] [wʊd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [prə'poʊz] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['distənsiz]
I would , in addition propose , that there should be placed at convenient distances
我 会 , 在 添加 提出 , 那 那里 应该 是 放置 在 方便的 距离
[ɪn] ['evri] [striːt] ,
in every street ,
在 每一个 街道 ,

此外，我建议在每条街道上以合适的距离设置这些设施。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [hoʊz] .
a small cart containing some three hundred feet of hose .
一个 小的 大车 包含 一些 三 百 脚 的 软管 .

一辆小推车，里面装着大约三百英尺长的软管。

[ðiːz] [kɑːrts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
These carts should be so light that one man could draw them to the nearest
这些 购物车 应该 是 所以 光 那 一 男人 可以 画 他们 到 这 最近的
['haɪdrənt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
hydrant to the fire ,
消火栓 到 这 火 ,

这些手推车应该非常轻便，一个人就能拉着它们到离火源最近的消防栓那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l][taɪm] .
and bring the water on the fire in the shortest possible time .
和 带来 这 水 在 这 火 在 这 最短 可能的 时间 .

用最快的速度把水送到火上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn]
With this arrangement , I propose to make it the interest of every man in
和 这 安排 , 我 提出 到 制作 它 这 兴趣 的 每一个 男人 在
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

通过这项安排，我建议使之成为每位警员的共同利益。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ɪn'sendiːˌeriːz] [ænd; ənd] [θiːvz] ,
to watch against incendiaries and thieves ,
到 手表 反对 燃烧剂 和 窃贼 ,

防范纵火犯和窃贼

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [fairz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .
and to use every possible effort to extinguish fires as soon as they occur .
和 到 使用 每一个 可能的 努力 到 熄灭 火灾 作为 很快 作为 他们 发生 .

并尽一切可能在火灾发生后立即将其扑灭。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]['duːti] ['feɪθfəli] ,
To make it the interest for the police to perform their duty faithfully ,
到 制作 它 这 兴趣 为了 这 警察 到 履行 他们的 责任 忠实 ,

为了使警察有动力忠实履行职责，

[aɪ][prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][set][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][fʌnd] , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [deɪ] ,
I propose that the Corporation should set apart as a fund , two shillings per day ,
我 提出 那 这 公司 应该 放 除 作为 一个 基金 , 二 先令 每 天 ,

我建议公司每天拨出两先令作为专项基金，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,
in addition to the wages of each man ,
在 添加 到 这 工资 的 每个 男人 ,

除了每个人的工资之外，

[tuː; tə][biː; bi][held][baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ,
to be held by the Corporation to the end of each year ,
到 是 握住 经过 这 公司 到 这 结尾 的 每个 年 ,

由公司持有至每年年底，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [baɪ]['faɪər] ,

and	when	it	shall	be	ascertained	that	the	loss	and	damage	by	fire	,
和	什么时候	它	将	是	已确定	那	这	损失	和	损害	经过	火	,

当确定火灾造成的损失和损害时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['stoʊlən] ,

and	the	loss	of	property	stolen	,
和	这	损失	的	财产	被盗	,

以及被盗财产的损失，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ,

shall	have	been	reduced	below	the	average	of	the	last	ten	years	,
将	有	到过	减少	以下	这	平均的	的	这	最后的	十	年	,

应已降至过去十年平均水平以下，

[ðen] [ðɪs] [fʌnd] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [deɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['weɪdʒɪz] ,

then	this	fund	of	two	shillings	per	day	,	in	addition	to	their	former	wages	,
然后	这	基金	的	二	先令	每	天	,	在	添加	到	他们的	以前的	工资	,

那么，除了他们之前的工资之外，他们每天还要额外获得两先令的补助。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

shall	be	equally	divided	between	the	men	forming	the	Police	Department	.
将	是	同样地	分割	之间	这	男人	成型	这	警察	部门	.

应由组成警察部门的人员平均分配。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwest] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

In	addition	to	this	I	propose	that	the	Corporation	should	request	all	the	Insurance
在	添加	到	这	我	提出	那	这	公司	应该	要求	全部	这	保险

['kʌmpəniz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][tuː; tə][bɪd][ɔːr]['ɔːfər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pər]

Companies	interested	in	the	property	of	this	city	to	bid	or	offer	the	largest	per
公司	感兴趣的	在	这	财产	的	这	城市	到	出价	或者	提供	这	最大	每

['sentidʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːn][ɔːl] ,

centage	that	they	are	willing	to	give	on	all	,
百分比	那	他们	是	愿意的	到	给	在	全部	,

此外，我建议公司应要求所有对本市财产感兴趣的保险公司投标或提供他们愿意支付的最高比例的保险份额。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [baɪ]['faɪər][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djʊst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

that	the	loss	and	damage	by	fire	can	be	reduced	below	the	average	agreed	upon	.
那	这	损失	和	损害	经过	火	能	是	减少	以下	这	平均的	同意	之上	.

火灾造成的损失和损害可以减少到低于约定的平均水平。

[ðɪs] [fʌnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [fʌnd] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [deɪ] ,

This	fund	to	be	added	to	the	Corporation	fund	of	two	shillings	per	day	,
这	基金	到	是	额外	到	这	公司	基金	的	二	先令	每	天	,

这笔资金将并入公司每日两先令的基金中。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] .

and	to	be	equally	divided	with	the	men	forming	the	City	Police	.
和	到	是	同样地	分割	和	这	男人	成型	这	城市	警察	.

与组成市警察的人员平均分配。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]

This	would	enable	every	one	of	the	members	of	the	police	to	secure	for
这	会	使能够	每一个	一	的	这	成员	的	这	警察	到	安全的	为了

[hɪm'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ['evri] [jɪr] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['weɪdʒɪz]

himself	sufficient	to	pay	his	rent	every	year	over	and	above	his	present	wages
他自己	充足的	到	支付	他的	租	每一个	年	超过	和	多于	他的	展示	工资

.

:

.

这样一来，每位警员每年都能在现有工资之外，获得足够的收入来支付自己的房租。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	would	also	have	the	elevating	satisfaction	of	knowing	that	while	they	are
他们	会	还	有	这	提升	满意	的	会心	那	尽管	他们	是

['seɪvɪŋ] [wʌn]['dɑːlər][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði]

saving	one	dollar	for	themselves	they	are	saving	fifty	dollars	for	the
保存	一	美元	为了	他们自己	他们	是	保存	五十	美元	为了	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他们还会获得一种令人振奋的满足感，因为他们知道自己省下一美元的同时，也为社区省下了五十美元。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['seɪvɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm] [ðæt] ['retʃɪdnəs]

and	in	addition	saving	thousands	of	individuals	from	that	wretchedness
和	在	添加	保存	数千	的	个人	从	那	悲惨

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ['ænjuəli] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv]['faɪər] .

and	misery	annually	produced	by	the	desolating	ravages	of	fire	.
和	苦难	每年	生产	经过	这	荒凉的	蹂躏	的	火	.

此外，每年还能拯救成千上万的人免遭火灾肆虐带来的苦难和不幸。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪbərəl]['sæləri] [ðeɪ]

A	police	appointed	for	and	during	good	behavior	,	with	the	liberal	salary	they
一个	警察	任命	为了	和	期间	好的	行为	,	和	这	自由主义	薪水	他们

[naʊ] [rɪ'siːv] ,

now	receive	,
现在	收到	,

警察的任命是基于其良好行为表现，并且他们现在领取着优厚的薪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ][tuː; tə] [ðəm'selvz] ['ænjuəli] [soʊ][lɑːrdʒ]

and	with	the	additional	privilege	of	securing	to	themselves	annually	so	large
和	和	这	额外的	特权	的	确保	到	他们自己	每年	所以	大的

[æn; ən] [ə'maʊnt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['regjələr] ['sæləriz] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn]

an	amount	over	and	above	their	regular	salaries	might	always	be	relied	on
一个	数量	超过	和	多于	他们的	常规的	薪资	可能	总是	是	依赖	在

[tuː; tə]['fɔːrwərd] ['evri] ['meʒər] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvərnmənt]

to	forward	every	measure	that	would	tend	to	secure	order	and	good	government
到	向前	每一个	措施	那	会	趋向	到	安全的	命令	和	好的	政府

.

:

.

再加上每年都能获得一大笔除正常薪水之外的额外款项，他们总是可以依靠这些款项来推进任何有助于维护秩序和良好政府的措施。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [soʊ] [fɔːrmd] ,

A	department	so	formed	,
一个	部门	所以	形成	,

由此成立的部门

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ['evri] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

whose	duty	it	would	be	to	traverse	every	street	of	the	city	by	day	and
谁	责任	它	会	是	到	横穿	每一个	街道	的	这	城市	经过	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他的职责是日夜巡遍全城每一条街道，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['duːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ɪn'sendiːˌeriːz] ,

would	find	it	their	interest	as	well	as	duty	to	watch	against	incendiaries	,
会	寻找	它	他们的	兴趣	作为	出色地	作为	责任	到	手表	反对	燃烧剂	,

他们会发现，防范纵火犯既是他们的利益所在，也是他们的责任。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni]

and	when	a	fire	was	discovered	they	would	instantly	signal	for	as	many
和	什么时候	一个	火	曾是	发现	他们	会	即刻	信号	为了	作为	许多

[hoʊz][kɑːrts][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

hose	carts	as	desirable	,
软管	购物车	作为	理想	,

一旦发现火情，他们会立即发出信号，调集尽可能多的消防车。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['evri] [nekst][mæn][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

with	directions	for	every	next	man	to	double	his	walk	.
和	方向	为了	每一个	下一个	男人	到	双倍的	他的	走	.

并指示接下来的每个人将步行距离加倍。

[wen] [sʌtʃ] [men] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] ['paʊɝz]

When	such	men	come	to	a	fire	they	would	all	be	armed	with	police	powers
什么时候	这样的	男人	来	到	一个	火	他们	会	全部	是	武装	和	警察	权力

[tuː; tə] [prə'tekt] ['prɑːpərti] ,

to	protect	property	,
到	保护	财产	,

当这些人赶到火灾现场时，他们都会被赋予警察权力来保护财产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][kɑːrts][wɪð; wɪθ][hoʊz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

and	to	bring	and	use	the	carts	with	hose	on	the	fire	,
和	到	带来	和	使用	这	购物车	和	软管	在	这	火	,

并将装有水管的手推车运来，用于灭火。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə][ðə; ði]

until	the	general	alarm	became	necessary	to	summon	the	firemen	to	the
直到	这	一般的	警报	成为	必要的	到	召唤	这	消防员	到	这

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

直到需要发布全面警报召集消防员出动为止。

[wɪtʃ] [wʊd] ['seldəm] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

which	would	seldom	happen	with	such	facilities	and	such	an	interest	to
哪个	会	很少	发生	和	这样的	设施	和	这样的	一个	兴趣	到

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [fairz] .

extinguish	fires	.
熄灭	火灾	.

有了这样的设施和如此强烈的灭火意愿，这种情况很少发生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fitʃər] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['tendənsi] [ænd; ənd]

One	of	the	best	features	in	this	arrangement	will	be	the	constant	tendency	and
一	的	这	最好的	特征	在	这	安排	将要	是	这	持续的	趋势	和

['ɪntrəst] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [drɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [kraʊd] [aʊt]

interest	there	will	be	to	draw	into	the	department	good	men	and	crowd	out
兴趣	那里	将要	是	到	画	进入	这	部门	好的	男人	和	人群	出去

[bæd] [men] .

bad	men	.
坏的	男人	.

这种安排的最大优点之一是，它将不断地吸引优秀人才加入该部门，并将坏人排挤出去。

[ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evri] [mæn] [tɜ:rnd] [aʊt] [hu:] [ɪz] ['i:ðər] ['drʌŋkən] ,

They	find	it	their	interest	to	have	every	man	turned	out	who	is	either	drunken	,
他们	寻找	它	他们的	兴趣	到	有	每一个	男人	转向	出去	WHO	是	任何一个	醉	,

他们认为将所有醉酒的男人都赶出来是件好事，

['aɪd(ə)l] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['soʊbər] , ['ɑ:nɪst]

idle	or	dishonest	,	and	to	have	in	their	place	those	that	are	sober	,	honest
闲置的	或者	不诚实	,	和	到	有	在	他们的	地方	那些	那	是	清醒	,	诚实的

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	efficient	.
和	高效的	.

用清醒、诚实、高效的人取代游手好闲或不诚实的人。

[ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [kloʊz] ['evri] [rʌm] [ʃɑ:p] [ðæt] [ɪz] ['selɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ,

They	find	it	their	interest	to	close	every	rum	shop	that	is	selling	without	license	,
他们	寻找	它	他们的	兴趣	到	关闭	每一个	朗姆酒	店铺	那	是	销售	没有	执照	,

他们认为关闭所有无证售卖朗姆酒的店铺符合自身利益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] [ə'raɪz]

and	they	will	not	be	long	in	finding	out	that	a	large	part	of	the	fires	arise
和	他们	将要	不是	是	长的	在	寻找	出去	那	一个	大的	部分	的	这	火灾	出现

[frʌm; frəm] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]

from	drunkenness	and	the	degradation	and	carelessness	that	are	the
从	酒醉	和	这	降解	和	疏忽	那	是	这

['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

natural	results	of	dissipation	.
自然的	结果	的	耗散	.

他们很快就会发现，很大一部分火灾都是由于酗酒以及放荡不羁的自然结果——堕落和粗心大意造成的。

[[kən'klu:ʒ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] .]

[	Conclusion	in	our	next	.	]
[	结论	在	我们的	下一个	.	]

【结论将在下一章中阐述。】

☞ ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [wi:; wi] [hæv; həv]

☞ Owing	to	an	unusual	amount	of	matter	in	this	number	,	we	have
☞ 欠款	到	一个	异常	数量	的	事情	在	这	数字	,	我们	有

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ædvɜ,taɪzmənts] .

omitted	our	advertisements	.
省略	我们的	广告	.

☞ 由于本期内容异常繁多，我们省略了广告。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɪn] [nekst] ['ɪʃu:] .

They	will	be	inserted	in	next	issue	.
他们	将要	是	插入	在	下一个	问题	.

它们将刊登在下一期中。

['ædvɜ,taɪzmənts] — - [sents] [ə; eɪ] [laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt] . — [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvərtaɪzər]

Credit	.	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	.	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

鸣谢——两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行!

['letərz] [ænd; ənd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] ,

Letters	and	Advertisements	to	be	left	at	No	.	114	Nassau	-	street	,
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	拿骚	-	街道	,

['sekənd] ['stɔːri] , [frʌnt] [ruːm] .

second	story	,	front	room	.
第二	故事	,	正面	房间	.

信件和广告请寄往拿骚街114号二楼前厅。

['kəjri, 'kɔːri][ænd; ənd] [sʌn] , ['mɜːtʃənts] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

COREY	AND	SON	,	MERCHANT'S	EXCHANGE	.
科里	和	儿子	,	商人的	交换	.

科里父子公司，商人交易所。

[wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , ['nəʊtəriːz] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] — [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['paːspɔːt]

WALL	street	,	New	York	,	Notaries	Public	and	Commissioners	—	United	States	Passports
墙	街道	,	新的	约克	,	公证人	民众	和	委员	—	团结的	各州	护照

['ɪʃuːd] [ɪn] - ['aʊərz] . — [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

issued	in	36	hours	.	—	Bills	of	Exchange	,
发布	在	-	小时	.	—	账单	的	交换	,

纽约华尔街，公证员和专员——36小时内签发美国护照。——汇票，

[dræft] , [ænd; ənd] [noʊts] [prəu'testid] , — [mə'riːn] ['prəutests]['noʊtɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .

Drafts	,	and	Notes	protested	,	—	Marine	protests	noted	and	extended	.
草稿	,	和	笔记	抗议	,	—	海洋	抗议活动	著名的	和	扩展	.

草案和笔记提出抗议，——海军陆战队的抗议被注意到并扩大。

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔːri] ,

EDWIN	F	.	COREY	,
埃德温	F	.	科里	,

埃德温·F·科里

['edwɪn] [ef] . ['kəjri, 'kɔːri] , ['dʒunjɜ] .

EDWIN	F	.	COREY	,	Jr	.
埃德温	F	.	科里	,	小	.

小埃德温·F·科里

['hɛrɪŋz] ['pæt(ə)nt] ['tʃæmpiən] ['faɪər][ænd; ənd] ['bɜːrglər] [pruːf] [seɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hɔlz] ['pæt(ə)nt]

HERRING'S	PATENT	CHAMPION	FIRE	AND	BURGLAR	Proof	Safe	,	with	Hall's	Patent
鲱鱼的	专利	冠军	火	和	窃贼	证明	安全的	,	和	大厅	专利

['paʊdər] [pruːf] ['lɑːks] ,

Powder	Proof	Locks	,
粉末	证明	锁	,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['eni] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

afford	the	greatest	security	of	any	Safe	in	the	world	.
买得起	这	最	安全	的	任何	安全的	在	这	世界	.

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔ:lsoʊ] , ['saɪdbɔ:rd] [ænd; ənd]['pɑ:rlər] [seɪfs] , [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [fɔ:r; fər]

Also	,	Sideboard	and	Parlor	Safes	,	of	elegant	workmanship	and	finish	,	for
还	,	餐边柜	和	客厅	保险箱	,	的	优雅的	做工	和	结束	,	为了

[pleɪt] , & [si:] .

plate	,	&	c	.
盘子	,	&	c	.

此外，还有做工精良、外观雅致的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐具等。

[es] . [si:] . ['herɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

S	.	C	.	HERRING	&	CO	.	,
S	.	C	.	鲱鱼	&	一氧化碳	.	,

SC 鲱鱼公司

- ['brɔ:dweɪ] .

251	Broadway	.
-	百老汇	.

百老汇大街251号。

['sæntə]['mentəʊ] . — [noʊ] .

SANTE	MENTO	.	—	No	.
圣特	门托	.	—	不	.

SANTE MENTO.—No.

- [ə'tɜ:rni] [stri:t] , [nɪr] [grænd] , [hæz; həz][ə; eɪ][su:'pɪriər] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [klɔ:ðz] ,

29	ATTORNEY	STREET	,	NEAR	Grand	,	has	a	superior	assortment	of	Cloths	,
-	律师	街道	,	靠近	盛大	,	有	一个	优越的	品种	的	布料	,

['kæsɪmɪə] , [ænd; ənd] ['vɛstɪŋz] ,

Cassimeres	,	and	Vestings	,
卡西米尔	,	和	归属权	,

位于格兰德街29号律师街的店铺，拥有种类繁多的布料、卡西米尔呢和马甲。

[meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [pə'rizjən] [staɪlz] , [ænd; ənd]

made	to	order	in	the	most	fashionable	and	approved	Parisian	styles	,	and
制成	到	命令	在	这	最多	时髦	和	得到正式认可的	巴黎人	风格	,	和

[æt; ət] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .

at	short	notice	.
在	短的	注意	.

按照最时尚、最受认可的巴黎风格定制，并可在短时间内完成。

[let] ['dʒent(ə)lmən][kɔ:l][ænd; ənd]['peɪtrənaɪz][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [pli:z]

Let	gentlemen	call	and	patronize	me	,	and	I	will	do	my	utmost	to	please
让	先生们	称呼	和	惠顾	我	,	和	我	将要	做	我的	极致	到	请

[maɪ] ['kʌstəmərz] .

my	customers	.
我的	顾客	.

请各位绅士光临惠顾，我将竭尽全力让顾客满意。

[dʒeɪ] . [væn] [taɪn] , - ['restrɑ:nt] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [deɪ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

J	.	VAN	TINE	,	SHANGAE	RESTAURANT	,	No	.	2	DEY	street	,	New	York	.
J	.	VAN	蒂恩	,	-	餐厅	,	不	.	2	戴	街道	,	新的	约克	.

J. VAN TINE，SHANGAE 餐厅，纽约 DEY 街 2 号。

[es] . & [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bɑ:rkər] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔ:kʃə'nɪəz] & ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['broʊkərz] .

S	.	&	J	.	W	.	BARKER	,	GENERAL	AUCTIONEERS	&	REAL	ESTATE	BROKERS	.
S	.	&	J	.	W	.	巴克	,	一般的	拍卖师	&	真实的	财产	经纪人	.

S. & JW BARKER，综合拍卖师和房地产经纪人。

[loʊnz] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] ['rentɪd] , [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][soʊld][æt; ət] ['ɔːkʃn]
Loans **negotiated** **,** **Houses** **and** **Stores** **Rented** **,** **Stocks** **and** **Bonds** **Sold** **at** **Auction**
贷款 协商 , 房屋 和 商店 租来的 , 股票 和 债券 卖 在 拍卖
[ɔːr] ['praɪvət] [seɪl] .
or **Private** **Sale** **.**
或者 私人的 销售 .

贷款洽谈，房屋和店铺租赁，股票和债券拍卖或私下出售。

['ɔːlsoʊ] , ['fɜːrnɪtʃər] ['seɪlz] [ə'tendid] [tuː; tə][æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] .
Also **,** **FURNITURE** **SALES** **attended** **to** **at** **private** **houses** **.**
还 , 家具 销售量 参加 到 在 私人的 房屋 .

此外，还承接私人住宅的家具销售业务。

['ɑːfɪs] , - [paɪn] [striːt] , ['ʌndər] ['kɑːmənwelθ] [bæŋk] .
Office **,** **14** **Pine** **street** **,** **under** **Commonwealth** **Bank** **.**
办公室 , - 松树 街道 , 在下面 联邦 银行 .

办公室位于松树街14号，联邦银行楼下。

['kɑːrltən] [haʊs] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
CARLTON **HOUSE** **,** **496** **BROADWAY** **,** **NEW** **YORK** **.**
卡尔顿 房子 , - 百老汇 , 新的 约克 .

卡尔顿酒店，纽约百老汇大街496号。

[beɪts] [ænd; ənd]['hoʊldən] , [prəp'raɪətəz] .
Bates **and** **Holden** **,** **Proprietors** **.**
贝茨 和 霍尔顿 , 业主 .

贝茨和霍尔顿，业主。

[θi'ɔfiləs] [beɪts] .
THEOPHILUS **BATES** **.**
西奥菲勒斯 贝茨 .

西奥菲勒斯·贝茨。

[ɔ'rjɔl] [dʒeɪ] . ['hoʊldən] .
OREL **J** **.** **HOLDEN** **.**
奥雷尔 J . 霍尔登 .

奥雷尔·j·霍尔顿。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['bɛts] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['ɔːkʃn] [ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənts] , [noʊ] . - , [wɔːl]
GERARD **BETTS** **&** **CO** **.** **,** **AUCTION** **AND** **COMMISSION** **Merchants** **,** **No** **.** **106** **,** **Wall**
杰拉德 赌注 & 一氧化碳 . , 拍卖 和 委员会 商人 , 不 . - , 墙
[striːt] , ['kɔːrnər][ʌv; əv] [frʌnt] [striːt] ,
street **,** **corner** **of** **Front** **street** **,**
街道 , 角落 的 正面 街道 ,

杰拉德·贝茨公司，拍卖及佣金商，华尔街106号，前街拐角处，

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

['sæmjuəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmboʊt] ['bɪldər] . — [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][noʊ] . - [kɔrlɪɜ-z]
SAMUEL **SNEDEN** **,** **SHIP** **&** **STEAMBOAT** **BUILDER** **.** **—** **My** **Office** **is** **at** **No** **.** **31** **Corlears**
塞缪尔 斯内登 , 船 & 汽船 建筑商 . — 我的 办公室 是 在 不 . - 科利尔斯
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ][jaːdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑːr; ər][æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .
New **York** **;** **and** **my** **yards** **and** **residence** **are** **at** **Greenpoint** **.**
新的 约克 ; 和 我的 码 和 住宅 是 在 格林波因特 .

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,

I	have	built	Ships	and	Steamers	for	every	portion	of	the	Globe	,
我	有	建造	船舶	和	蒸汽船	为了	每一个	部分	的	这	地球	,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .

for	a	long	term	of	years	,	and	continue	to	do	so	on	reasonable	terms	.
为了	一个	长的	学期	的	年	,	和	继续	到	做	所以	在	合理的	条款	.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjuəl] [sniːdən] .

SAMUEL	SNEDEN	.
塞缪尔	斯内登	.

塞缪尔·斯内登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神